

FELLA Turboheuer

Bedienungsanleitung + Ersatzteilliste

Instructions de Service et Liste des Pièces de Rechange

Operating Instructions and Spare Parts List

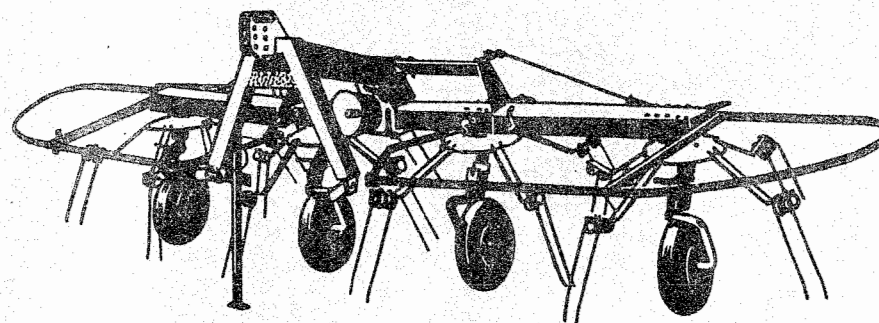
Istruzioni sull'uso e distina delle parti di ricambio

Gebruiksaanwijzing en Onderdeelenlist

Bruksanvisning och Reservdelslista



TH 440
TH 440 D
TH 520
TH 520 D
TH 700
TH 700 D



1. SEHR GEEHRTER KUNDE

Wir freuen uns, Sie im Kreise der FELLA-Kunden begrüßen zu können. Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme Ihres neuen Gerätes die Bedienungsanleitung genau durch.

FELLA-Maschinen dürfen nur bestimmungsgemäß verwendet werden, da andernfalls jegliche Haftung für daraus resultierende Schäden entfällt. Dazu gehört auch die Einhaltung der vorgeschriebenen Betriebs- und Instandhaltungsbedingungen sowie die ausschließliche Verwendung von Original-Ersatzteilen.

Die in der Ersatzteilliste mit "X" gekennzeichneten Ersatzteile unterliegen während des Betriebes natürlichem Verschleiß und sind daher von der Garantie ausgenommen. Vor jedem Einsatz ist die Überprüfung der Funktionsfähigkeit dieser Teile erforderlich. Gegebenenfalls muß der Austausch erfolgen. Für Folgeschäden, die durch nicht rechtzeitiges Auswechseln von Verschleißteilen entstehen, besteht kein Garantieanspruch.

FELLA-Geräte dürfen nur von Personen bedient, gewartet und instandgesetzt werden, die hiermit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Die einschlägigen Unfallverhütungs-Vorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen, arbeitsmedizinischen und straßenverkehrsrechtlichen Regeln sind einzuhalten (siehe hierzu auch UVV 1.1 §1 der Landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaft).

F 1. CHER CLIENT

Nous sommes très contents de vous introduire au cercle de FELLA. Veuillez lire attentivement le manuel d'instructions avant de mettre votre nouvelle machine en service.

Il ne faut utiliser les machines FELLA que selon leurs applications, comme autrement nous ne serons pas responsables pour les dommages provenant d'un service non conforme. Cela comprend, entre autres, le respect des instructions de service et d'entretien préconisées, ainsi que l'utilisation exclusive de pièces de rechange originales.

Les pièces de rechange marquées "X" dans la liste des pièces de rechange sont soumises à l'usure par détérioration naturelle pendant le service, et pour cela ne sont pas couvertes par notre garantie. Avant toute utilisation, il faut contrôler le bon fonctionnement de ces pièces. Si nécessaire, il faut les remplacer. Nous ne pouvons pas accepter de garantie pour dommages consécutifs résultant du fait que les pièces d'usure n'ayent pas été remplacées au bon moment.

Le service, l'entretien et les réparations aux appareils FELLA n'est admissible que par des personnes qui se sont familiarisés avec la machine et qui sont au courant en ce qui concerne les dangers. Il faut respecter les instructions de prévention d'accidents et les réglementations généralement admises se rapportant à la sécurité technique, la médecine de travail et à la circulation routière généralement acceptées y appartenants.

GB 1. DEAR CUSTOMER

We are glad to welcome you among our FELLA customers. Before taking your new machine into operation, please read the operating instructions carefully.

FELLA machines may be used only according to their intended fields of application, as otherwise we cannot be held responsible for damage resulting from improper use. This includes as well complying with our specified conditions for operation and maintenance, as well as the exclusive use of original spare parts.

The spare parts marked "X" in the spare parts list are subject to normal wear and tear during operation, and therefore are not covered by our warranty. Those parts must be checked for proper function prior to every operation. If necessary, replace those parts. We cannot accept any warranty for consequential damage due to the fact that wear parts have not been replaced in proper time.

FELLA machines may be operated, serviced and repaired only by those persons as are familiar with the machines and are informed about the dangers. The pertaining regulations concerning prevention of accidents as well as the other generally acknowledged provisions referring to operating safety, working medicine and road traffic must be adhered to.

NL 1. GEACHTE CLIENT

Het doet ons genoegen, U in de kring van FELLA-lienten te kunnen begroeten. Leest U voor het inbedrijfstellen van Uw nieuwe toestel het bedieningsvoorschrift nauwkeurig door, want de juiste bediening is de basis voor capaciteit en lange levensduur.

FELLA-machines mogen slechts voor het doel worden gebruikt, waarvoor ze bestemd zijn, omdat anders elke aansprakelijkheid voor hierdoor ontstane schade vervalt. Daartoe behoort ook het inacht nemen van de voorgeschreven bedrijfs- en onderhoudsvoorwaarden alsmede het uitsluitend toepassen van originele reservedelen.

De in de reserve-onderdelenlijst met een "X" gemerkte delen zijn aan normale slijtage onderhevig en vallen daarom niet onder de garantie bepalingen. Controleer iedere keer, voordat het apparaat in gebruik wordt genomen, of deze onderdelen nog wel goed functioneren. Indien dit nodig mocht zijn, vervang deze delen op tijd. De garantie dekt op geen enkele wijze gevolgschaden, welke zouden kunnen ontstaan door het niet op tijd vervangen van versleten componenten.

FELLA-machines mogen slechts door personen bediend, onderhouden en gerepareerd worden die hiermee vertrouwd zijn en van de risico's op de hoogte zijn.

De van toepassing zijnde veiligheidsvoorschriften alsmede de andere algemeen erkende regels ten aanzien van veiligheid, arbeidsgeneeskunde en verkeerswetten dienen in acht te worden genomen.

S 1. ÅRADE KUND,

Vi gläder oss å att kunna räkna dig till var FELLA-kundkrets. Vi rekommenderar dig att läsa igenom brukanvisningen noga innan du använder din nya apparat.

FELLA-maskiner får endast användas föreskriftsenligt. I annat fall bortfaller allt ansvar för uppkomna skador. Till den föreskriftsenligt användningen hör även att drifts- och underhållsvillkoren läkts och att endast originalreservdelar anränds.

De i reservdelslistan med "X" märkta reservdelarna utsätts för naturligt slitage under driften och täcks därför inte av garantin. Före varje användning ska en kontroll av dessa delars funktionsduglighet göras. Vid behov ska delarna bytas. För skador, som uppstår på grund av att slitagedelar inte har bytts ut i tid, kan inga garantieanspråk göras gällande.

FELLA-apparater får endast manövreras, underhållas och repareras av klunniga personer som känner till farorna. Gällande arbetarskyddsföreskrifter och övriga allmängiltiga säkerhetslekniska, arbetsmedicinska och trafikrättsliga regler skall iakttas.

I 1. EGREGIO CLIENTE

Ci é gradito di darvi il benvenuto tra i clienti FELLA. Prima di mettere in funzione il Vostro attrezzo volete leggere minuziosamente le istruzioni sull'uso.

Le macchina FELLA possono usarsi solo per gli scopi previsti, in caso contrario viene a mancare ogni responsabilità civile per dei guasti derivantini. All'uso ordinato specifico fa anche parte l'osservazione delle condizioni di funzionamento e di manutenzione prescritte dal costruttore nonché l'impiego esclusivo di parti di ricambio originali.

Le parti di ricambio di listino contraddistinte dalla lettera "X" sono quelle parti che durante il servizio dell'attrezzo vanno maggiormente soggette a naturale usura per cui non si assume alcuna garanzia. Prima di mettere in funzione l'attrezzo è necessario controllare se dette parti risultano funzionali. In caso contrario procedere a conveniente sostituzione. Non ci si assume alcuna responsabilità per danni sorti per non tempestiva sostituzione delle parti.

Le macchina FELLA possono essere fatte funzionare, manutenzione e riparate solo da persone che ne siano impratiche e che siano informate dei pericoli derivantini. Devono osservarsi le norme antinfortunistiche rispettive nonché le altre regole della tecnica di sicurezza, della medicina industriale e del dritto del traffico stradale generalmente riconosciute.

2. SICHERHEIT UND UNFALLVERHÜTUNG

Nicht bei laufender Maschine einstellen, reinigen, abschmieren und reparieren.

Alle Schutzvorrichtungen überprüfen!

Nicht ohne Schutzvorrichtungen arbeiten!

Personen aus dem Gefahrenbereich verweisen!

Der Aufenthalt im Arbeitsbereich der Maschine bedeutet, solange die Schlepperzapfwelle läuft, höchste Unfallgefahr!

Nach den ersten Betriebsstunden alle Schrauben und Muttern überprüfen und nachziehen.

F 2. SECURITE ET PREVENTION DES ACCIDENTS

Ne jamais procéder au réglage, nettoyage, graissage et à la réparation de la machine lorsque celle-ci est en marche. Contrôler tous les dispositifs de protection. Ne jamais travailler sans dispositifs de protection. Vu le risque d'accidents dû aux corps étrangers projetés, il faut interdire l'accès à la zone de danger à d'autres personnes. Tant que l'arbre de prise de force tourne, il y a un très grand risque d'ac-

cidents à se trouver dans la zone de travail de la machine. Après les premières heures de service, contrôler tous les vis et écrous, et, si nécessaire, les resserrer.

GB 2. SAFETY AND PREVENTION OF ACCIDENTS

Never adjust, clean, grease or repair the machine while it is in motion. Check all safety guards. Never perform any work without safety guards in place and ensure that all other persons are outside the danger zone. With the PTO shaft running, it is extremely dangerous to remain within the working area of the Machine. After the first few service hours, check, and if necessary, re-tighten all the nuts and bolts. Curtain guards must be examined regularly and renewed as necessary.

NL 2. VEILIGHEID EN HET VOORKOMEN VAN ONGEVALLLEN.

De machine niet afstellen, reinigen, doorsmeren of repareren terwijl deze draait. Controleer regelmatig alle beschermingen. Niet zonder afschermingen met de machine werken. Houdt personen op veilige afstand als de machine draait. Na de eerste bedrijfsuren alle bouten en moeren controleren en natrekken. Beschermingen tijdig vernieuwen. Versleten messen en mesbevestigingen alleen door originele delen vervangen.

S 2. SÄKERHET OCH FÖREBYGGANDE AV OLYCKSFALL

Ingen inställning, rengöring, smörjning eller reparation får göras när maskinen är igång. Kontrollera samtliga skyddsanordningar. Kör inte utan att skydden är monterade. Se till att ingen befinner sig inom maskinens arbetsområde. Om någon befinner sig i närheten av maskin i drift innebär detta stor risk för olycksfall. Kontrollera efter de första driftstimmarna att samtliga skruvar och muttar är atdragna. Se till att slitna skyddsdukar byts ut!

I 2. SICUREZZA E PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI!

Non regolare, pulire, lubrificare ed effettuare mai riparazioni a macchina in movimento. Verificare tutti i dispositivi di protezione! Devono bandirsi le persone della zona di pericolo! Trattenendosi nella zona abbracciata dal raggio d'azione della macchina ciò comporta un pericolo massimo di incidenti finché l'albero cardanico si muova! Dopo le prime ore di lavoro devono verificarsi tutte le viti e tutti i dadi e, qualora necessario, li si devono registrare.

D ARBEITSWEISE

Mit seinen gegenläufigen Zinkenkreiseln ist der Turboheuer zum Zetten, Wenden, Schwadstreuen und Lüften hervorragend geeignet. Er ist serienmäßig mit einer Schräglaufeinrichtung zum Freisetzen von Randstreifen ausgerüstet. Mit einem Zusatzgetriebe, das als Sonderausrüstung (Bestell-Nr. 487 673G) zu bekommen ist, können auch Loreien gezogen werden.

Breitstreuen: Mähswaden möglichst zwischen die Kreisel nehmen. Bei schwerem Futter hohe Drehzahl, nicht zu hohe Fahrgeschwindigkeit.

Wenden: Je trockener das Futter, desto geringer ist die Drehzahl, um Futterbeschädigungen zu vermeiden. Fahrgeschwindigkeit dem Futterzustand anpassen. Bei feuchtem Futter hohe Kreiseldrehzahl und langsame Fahrgeschwindigkeit.

Freizetten von Randstreifen: Schrägstellung zum Räumen an rechten Grenzen, Zäunen und Gräben (Bild 5, Pos.8). Schrägstellung zum Räumen an linken Grenzen, Zäunen und Gräben (Bild 5, Pos.9).

Durch die gelenkige Segmentbauweise paßt sich der Turboheuer allen Bodenunebenheiten sehr gut an, so daß das Erntegut restlos aufgenommen wird.

Durch das ausgereifte Konstruktionsprinzip des Dreipunktbockes läuft der Turboheuer während der Arbeit und auch bei Kurvenfahrten genauso beweglich hinter dem Schlepper wie eine Anhängemaschine.

F FONCTIONNEMENT

Grâce aux toupies à dents tournant en sens inverse, le turbofaneur FELLA se prête de manière excellente pour éparpiller, faner, épandre et aérer les andains. La machine est munie d'un dispositif standard de mouvement incliné, permettant de dégager les accôtements. Il est possible de faire des petits andains au moyen d'un réducteur additionnel qui est disponible en option (réf. 487 673G). Épandage sur grande surface: si possible manoeuvrer la machine de sorte que les andains se forment entre les toupies. En cas de fourrage lourd, vitesse des toupies importante, mais vitesse de la machine pas trop élevée.

Fanage: plus le fourrage est sec, plus la vitesse des toupies est faible, afin d'éviter de détériorer le fourrage. Adapter la vitesse de marche à l'état du fourrage. En cas de fourrage humide, vitesse de rotation importante des toupies mais faible vitesse de la machine.

Dégagement des accôtements: position inclinée pour dégager les bordures, clôtures et fossés côté droit, voir Fig. 5, rep. 8.

Position inclinée pour dégager les bordures, clôtures et fossés côté gauche, voir Fig. 5, rep. 9.

Grâce à sa conception souple segmentée, le turbofaneur s'adapte à toutes les inégalités du sol de manière excellente, assurant ainsi un enlèvement intégral du fourrage.

Grâce au principe de conception bien expérimenté du trois-points, le turbofaneur suit le tracteur de manière très fidèle, tel une machine remorquée, aussi bien pendant le travail que dans les virages.

GB DESCRIPTION AND METHOD OF OPERATION

Due to its contra-rotating tine rotors, the haymaker is suitable for tedding, turning, spreading of swaths, and for aerating.

The machine is equipped with a standard device for inclined operation enabling the tedding of free bordering strips.

Drawing of night swaths is possible by a supplementary gear (optional equipment, ref. 487 673G).

Spreading the crop: drive the tractor so that the swath lies between the rotors. In a heavy crop avoid high forward speeds; operate at high rotor speed.

Turning: to avoid damaging the crop, the drier it is the lower should be the rotor speed. The speed of operation should match the condition of the crop. In a damp crop, use high rotor speed and low forward speed.

Tedding free bordering strips: inclined position for clearing along borders, fences and ditches on the right of the machine (Fig.5, item 8). Inclined position for clearing borders, fences and ditches on the left of the machine (Fig. 5, item 9).

Due to its flexible segmental design, the rotary haymaker follows uneven ground to give a perfect pick-up.

NL WERKWIJZE

Met zijn tegen elkaar lopende roterende vorkschijven is de turbohooimachine zeer geschikt voor het schudden, keren en het spreiden uit het zwad. De machine is standaard voorzien van een schuinlooppinrichting voor het vrijmaken van randstroken.

Met een extra drijfwerk, dat als speciale uitvoering geleverd kan worden (bestelnr. 487 673G) kunnen ook kleinere zwaden worden getrokken.

Breedstrooien: maaizwaden voor zover mogelijk, tussen de roterende vorken nemen. Bij zwaar voeder hoog toerental, geen al te hoge rijsnelheid.

Keren: Hoe droger het voeder, hoe geringer het toerental om beschadiging van het voeder te voorkomen.

Rijsnelheid aanpassen aan de toestand van het voeder. Bij vochtig voeder de roterende vorken op hoog toerental instellen en langzame rijsnelheid.

Schudden langs perceels grenzen, omheiningen of bermen: schuine instelling voor het schudden langs perceels grenzen, omheiningen of bermen rechts van de machine (afb. 5, pos. 8). Schuine instelling voor het schudden langs perceels grenzen, omheiningen of bermen links van de machine (afb. 5, pos.9).

Door de beweegbare segmentbouw past de turbohooimachine zich zeer goed aan alle oneffenheden in het terrein, zodat het oogstvoeder volledig wordt opgenomen.

Door de geraffineerde constructie van het driepuntblok loopt de turbohooimachine tijdens het werk en ook in de bochten net zo beweeglijk en soepel achter de trekker als een aanhangmachine.

5 FUNKTION

Genom att rotorerna roterar mot varandra kan maskinen användas för räfsning, vändning, strängläggning och luftning av gröda. Den är som standard försedd med en anordning för snedställning för arbete intill fältkanter. Som extrautrustning finns en reducerväxellåda för läggning "nattsträngar" (best.nr. 487 673G).

Bredspridning: Slättersträngen samlas upp mellan rotorerna. Vid rikligt foder, högt varvtal och måttling körhastighet.

Vändning: Ju torrare foder, ju lägre varvtal för att minska spillet. Anpassa körhastigheten efter fordrets beskaffenhet. Vid fuktigt foder, högt rotorvarvtal och låg körhastighet.

Räfsning intill kanter: Med fältgräns, staket eller dike till höger, inställning enligt bild 5 pos.8. Med fältgräns etc. till vänster, inställning enligt bild 5 pos.9.

Genom att maskinen är uppbyggd i segment som är rörliga i förhållande till varandra anpassar sig maskinen till markens ojämnheter och all gröda samlas upp utan spill.

Tack vare trepunktsupphängningens beprövade konstruktionsprincip följer hövänderen under arbetet, även vid körning i kurvor, lika smidigt bakom traktorn som en bogserad maskin.

I FUNZIONAMENTO

Il torbovoltafieno con giroscopi a rotazione invertita é un attrezzo ideale per spargere rivoltare, abbarcare e areare il foraggio. É dotato di serie con un dispositivo per corsia obliqua per il lavoro delle striscie marginali. Con il montaggio di un riduttore(dotazione speciale nr. 487 673G) si possono formare delle andane piccole.

Spargere: Prendere le andane della falciatrice fra i due giroscopi. Con foraggio pesante dare piú giri alla macchina a velocità modesta.

Voltare: Piú il foraggio é secco meno giri servono, per evitare il danno del foraggio. Adattare la velocità di avanzamento alla quantità di foraggio. Con foraggio umido aumentare i giri per i giroscopi con marcia modesta.

Liberare le striscie marginali: Posizione di corsia obliqua per liberare le striscie marginali sulla parte destra(Fig.5, pos.8).

Per liberare le striscie marginali sulla parte sinistra(fig.5, pos. 9).

Il telaio articolato consente l'adeguato adattamento al suolo.

Grazie al principio di costruzione del cavaletto orientabile il torbovoltafieno segue il trattore come una macchina trainata durante il lavoro.

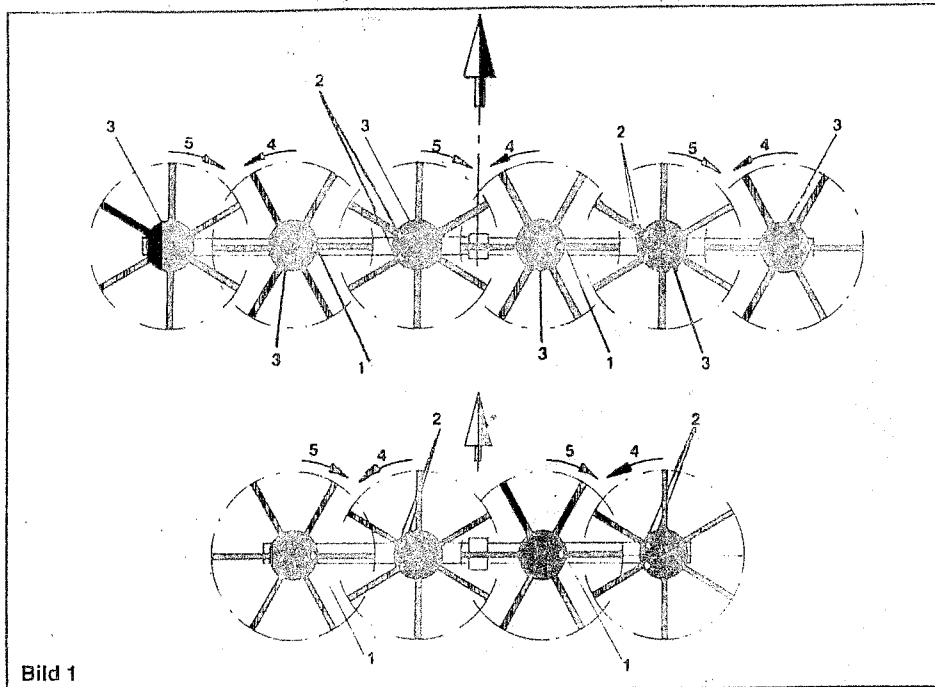


Bild 1

D MONTAGE DER ZINKENARME

Die Montage erfolgt bei ausgeschwenkter Maschine (Arbeitsstellung). Es ist darauf zu achten, daß vor der Montage der Zinkenarme die gelbe Markierung auf den Kreiseltellern (Bild 1, Pos. 1 u. 2) eingestellt wird. Die Zinkenarme sind unterhalb der Zinkenteller (Bild 1, Pos. 3) durch die dafür vorgesehenen Löcher mit je einer Sechskantschraube M12x35 und M12x40, zwei Scheiben und zwei Sicherungsmuttern fest zu verschrauben. Die linken Zinkenarme (siehe Abziehbild am Bund Zinkenarme) müssen an die linksdrehenden Kreisel (Bild 1, Pos. 4) montiert werden. Die rechten Zinkenarme (siehe Abziehbild am Bund Zinkenarme) werden an die rechtsdrehenden Kreisel (Bild 1, Pos. 5) montiert. Nach der ersten Betriebsstunde sind die Schrauben zu kontrollieren, und falls nötig, nachzuziehen!

F MONTAGE DES BRAS PORTE-DENTS

Le montage se fait lorsque la machine est en position de travail. Veillez à ce que le marquage en jaune sur les plaques des toupies (Fig. 1, rep. 1 et 2) soit réglé avant le montage des bras dentés. Il faut visser fermement les bras dentés au-dessous des plaques de dents (Fig. 1, rep. 3) par les alésages prévus à cet effet au moyen d'une vis à 6 pans M 12x35 et M 12x40, deux rondelles et deux écrous de sécurité pour chaque. Il faut monter les bras dentés gauches (voir décalcomanie au collet des bras dentés) aux toupies tournant à gauche (Fig. 1, rep. 4).

Il faut monter les bras dentés droits (voir décalcomanie au collet des bras dentés) aux toupies tournant à droite (Fig. 1, rep. 5). Après la première heure de service, contrôler les boulons. Si nécessaire, les resserrer!

GB FITTING THE TINE ARMS

Fitting is carried out with the machine in the working position. Set the yellow marks on the rotor plates (Fig. 1, item 1 and 2) before fitting the tine arms. The tine arms must be bolted below the tine plates (Fig. 1, item 3) through the holes provided using an M 12x35 and an M 12x40 bolt, each with two washers and two locknuts. The left hand tine arms (refer to the decal on the collar of the tine arms) must be fitted to the rotors turning to the left (Fig. 1, item 4). The right-hand tine arms (refer to the decal on the collar of the tine arms) are mounted to the rotors turning to the right (Fig. 1, item 5). After the first few service hours, check the bolts and re-tighten as necessary.

NL MONTAGE VAN DE VORKARMEN

Voor de montage moet de machine zich in uitgezwenkte stand (werkstand) bevinden. Man dient erop te letten, dat vóór de montage van de vorkarmen de gele markering op de rotatieschijven (afb. 1, pos. 1 en 2) wordt ingesteld. De vorkarmen moeten aan de onderkant van de vorkschiiven (afb. 1, pos. 3) door de daarvoor bestemde gaten stevig worden vastgeschroefd met telkens een zes-kantschroef M 12x35 en M 12x40, twee schijven en twee veiligheidsmoeren. De linker vorkarmen (zie etiket op de bundel vorkarmen) moeten op de naar links draaiende rotatieschijven worden gemonteerd (afb. 1, pos. 4). De rechter vorkarmen (zie etiket op de bundel vorkarmen) moeten op de naar rechts draaiende rotatieschijven worden gemonteerd (afb. 1, pos. 5). Nadat de machine één uur in bedrijf is geweest, moeten de schroeven gecontroleerd en indien nodig opnieuw vastgedraaid worden.

S MONTERING AV ROTORARMAR

Monteringen utförs med maskinen utsvängd (arbesläge). Se till före monteringen av rotorarmarna att tallrikarna är inställda enligt de gula markeringarna (bild 1 pos 1 och 2). Rotorarmarna skruvas fast på tallrikarnas undersida (bild 1 pos 3) i därför avsedda hål med sexkantskruvar M12x35 och M12x40, två brickor och två låsmuttrar. De vänstra rotorarmarna (se dekal på förpackningen) skall monteras på de vänsterroterande rotorerna (bild 1 pos 4) och de högra armarna skall monteras på de högerroterande rotorerna (bild 1 pos 5). Kontrollera muttrarhas åtdragning efter den första arbetstimmen.

I MONTAGGIO DEI BRAGGI PORTADENTI

Il montaggio si svolge a macchina aperta (posizione di lavoro). Osservare bene i piatti contrassegnati di colore giallo e registrarli prima del montaggio (fig. 1, pos. 1 e 2). I braggi portadenti vengono montati sulla parte inferiore del disco (fig. 1, pos. 3) tramite due viti esagonali M12x35 e M12x40, due rondelle e due dadi autobloccanti. Montare gli spargitori di sinistra (osservare la calcomania).

nia) ai giroscopi sinistrosi (fig.1, pos.4).
 Montare gli spargitori di destra (vedi la calcomania) ai giroscopi
 destrosi (fig.1, pos.5).
 Dopo le prime due ore di servizio devono controllarsi tutte le
 viti e in caso necessario serrarli bene!

D MONTAGE DER FEDERZINKEN

Zinken(Bild2, Pos.5) auf die Zinkenarme(Bild 2,Pos.6) stecken
 und mit Unterlage(Bild 2,Pos.2) von unten an die Öse des Zinkens
 anlegen. Danach die Sechskantschraube mit Scheibe(Bild 2, Pos.3.u.4)
 von oben durchstecken und Sicherungsmutter (Bild 2, Pos.1) fest mit
 Drehmomentenschlüssel (110Nm) anziehen.
 Nach den ersten zwei Betriebsstunden Zinkenbefestigungsschrauben
 überprüfen und bei Bedarf nachziehen. Bei ausgetauschten Schrauben
 gleichen Prüfvorgang wiederholen! Sollen Federzinken ausgetauscht wer-
 den, ist unbedingt auf die Drehrichtung der Kreiselteller zu achten!

F MONTAGE DES DENTS FLEXIBLES

Placer la dent(Fig.2, rep.5) sur son bras (Fig.2, rep.6) et la mettre
 contre l'oeillet de la dent avec la cale(Fig.2, rep. 2) du bas.
 Ensuite insérer la vis à 6 pans avec rondelle (Fig.2, rep. 3 et 4)du
 haut et bien serrer l'écrou de fixation (Fig.2, rep.1) au moyen d'une
 clé dynamométrique (110 Nm).
 Après les deux premières heures de service, contrôler les vis de fixa-
 tion des dents, et si nécessaire, les resserrer.
 En cas de changement des vis, contrôler de la même manière. S'il est
 nécessaire de remplacer des dents flexibles, vérifier absolument le
 sens de rotation des plaques des toupies.

GB FITTING THE SPRING TINES

Push the tines(Fig.2, item 5) onto the tine arms (Fig. 2, item 6) and
 make them butt against the eyelet of the tine from below, together with
 the washer(Fig.2, item 2). Then push the hexagonal bolt with washer
 (Fig.2, items 3 and 4) through from above and tighten the locknut (Fig.
 2, item1) safely using a torque wrench (110 Nm).
 After the first two service hours, check the tine securing bolts and re-
 tighten as necessary. In case of replacement bolts, repeat this check
 procedure. If spring tines are to be replaced, make sure to pay atten-
 tion to the sense of rotation of the rotor plates!.

NL MONTAGE VAN DE VEERTANDEN

De tanden(afb.2pos.5) op de armen van de vork(afb.2, pos.6) aanbrengen
 en met de onderlaag (afb.2,pos.2) van onderen tegen het oog van de vork
 aanleggen. Daarna de zeskantenschroef met schijf(afb.2, pos.3+4) van bo-
 ven erdoor steken en de veiligheidsmoer(afb.2,pos.1) stevig vastschroe-
 ven m.b.v. een momentensleutel(110 Nm).
 Na de eerste twee bedrijfsuren de bevestigingsschroeven van de vorktan-
 den controleren en indien nodig opnieuw vastdraaien. Bij vervanging van
 de schroeven de nieuwe schroeven op dezelfde wijze testen. Wanneer de
 veertanden uitgewisseld moeten worden, dient men altijd rekening te hou-
 den met de draairichting van de rotatieschijf.

S MONTERING AV ROTORFJÄDRAR

Skjut på fjädrarna(bild 2 pos 5) på rotorarmarna (bild 2 pos.6) och
 sätt dit underläggsbrickan(bild 2 pos 2) underifrån mot fjäderns ögla.
 Stick in en sexkantsskruv med bricka (bild 2 pos 3 och 4) ovanifrån och
 sätt dit en låsmutter(bild 2 pos 1). Dra åt muttern, åtdragningsmoment
 110 Nm.
 Kontrollera muttrarnas åtdragning efter de första två arbetstimmarna.
 Gör motsvarande kontroll om skruvar och muttrar har bytts ut.
 Vid utbyte av rotorfjädrar, ge noga akt på rotorernas rotningsriktning
 så att fjädrarna vänds rätt.

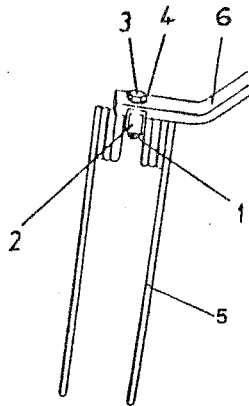


Bild 2

I MONTAGGIO DEI DENTI

Infilare il dente (fig. 2, pos. 5) nel braggio portadente (fig. 2, pos. 6) appoggiare sulla parte inferiore lo spessore (fig. 2, pos. 2) inserire il bullone esagonale con rondella (fig. 2, pos. 3 e 4) e serrare con il dado (fig. 2, pos. 1) con chiave tarata (110 Nm).

Dopo le prime due ore di servizio devono controllarsi tutte le viti e tutti i dadi e serrare bene. Questo lavoro viene ripetuto cambiando le viti.

Montando denti elastiche, osservare il senso di rotazione dei giroscopi!

D MONTAGE DER ZINKENVERLUSTSICHERUNG (BILD 3)

Die Zinkensicherung (Pos. 1) mit den Schellen (Pos. 2) und den 6kt.-Schrauben (Pos. 3), Scheiben (Pos. 4) und Muttern (Pos. 5) an die Zinken montieren (Pos. 6).

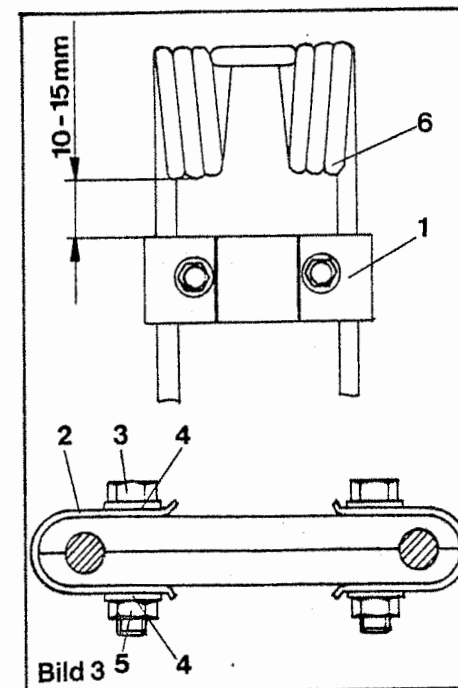
F MONTAGE DU DISPOSITIF ANTI-PERTE DE DENTS (FIG. 3)

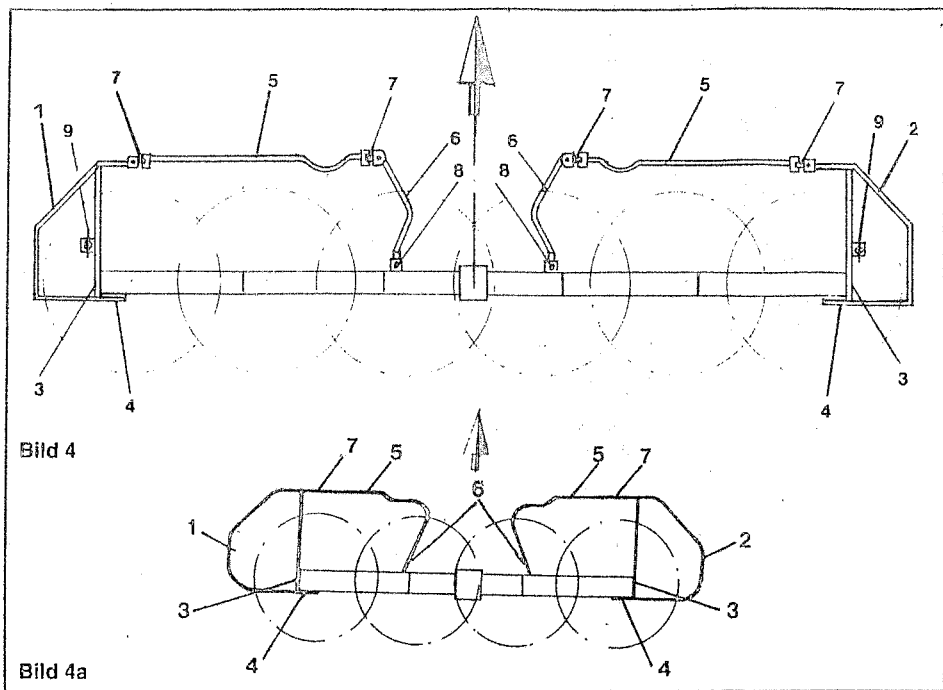
GB FITTING THE TINE SECURING ASSEMBLY (FIG. 3)

NL MONTAGE VAN DE VERLIESBEVEILIGING VOOR DE VORKTANDEN (AFB. 3)

S MONTERING AV SÄKRING FÜR ROTORFJÄDRAR (BILD 3)

I MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO DI SICUREZZA CONTRO LA PERDITA DEI DENTI (FIG. 3)





D MONTAGE DER SCHUTZVORRICHTUNG

Der linke und rechte Schutzbogen (Bild 4, Pos.1 u.2) wird mit je zwei Sechskantschrauben M 12 x 50 aus dem Plastikbeutel, an den äußeren Stirnseiten des Rahmens (Bild 4, Pos.3) sowie mit je zwei 6kt.-Schrauben M 12 x 30 befestigt (Bild 4, Pos. 4). Anschließend werden die Längs- und Querstreben (Bild 4, Pos. 5 u. 6) mit den Gelenkstücken, Bolzen und Spannhülzen scharnierbar (Bild 4, Pos. 7.u.8) zusammen montiert.

F MONTAGE DU DISPOSITIF DE PROTECTION

Fixez les plaques de protection gauche et droite (Fig.4, rep.1 et 2) avec pour chaque deux vis à 6 pans M 12 x 50 du sachet en plastique, aux côtés avant extérieurs du cadre (Fig.4, rep.3), ainsi que deux vis à 6 pans M 12 x 30 (Fig.4, rep.4). Ensuite montez les étriers longitudinaux et transversaux (Fig.4, rep.5 et 6) avec les pièces de fonction, les boulons et les douilles de serrage comme charnière (Fig.4, rep. 7 et 8).

GB FITTING OF THE SAFETY GUARDS

Fasten the right and left curved guards (Fig. 4, items 1 and 2) to the two outer front sides of the frame (Fig. 4, item 3) using two hexagonal bolts M 12 x 50 each, which are supplied in the transparent bag, as well as two hexagonal bolts M 12 x 30 each (Fig.4, item 4). Subsequently

assemble the longitudinal and transverse struts (Fig.4, items 5 and 6) together with the joints, bolts and clamping sleeves (Fig.4, items 7 and 8) so as to make them operate like a hinge.

NL MONTAGE VAN DE BEVEILIGING

De linker en rechter beveiligingsboog (afb. 4, pos. 1+2) elk met 2 zeskantschroeven M 12 x 50 uit de plasticzak buiten aan de voorkant van het raam (afb. 4, pos. 3) en met 2 zeskantschroeven M 12 x 30 (afb. 4, pos. 4) bevestigen. Daarna worden de lengte- en dwarsdelen (afb.4, pos. 5+6) met de scharnierstukken, bouten en spanhulzen aan elkaar gemonteerd (afb.4, pos. 7+8).

S MONTERING AV SKYDDSANORDNING

Den högra och vänstra skyddbågen (bild 4 pos 1 och 2) skruvas fast på ramens yttre del med två sexkantskruvar M 12 x 50 och med två sexkantskruvar M 12 x 30 (finns i plastpasen), se bild 4 pos 3 och 4. Därefter monteras de längs- och tvärgående stagen (bild 4 pos 5 och 6) med lagerstycken, skruvar och spännhylsor (bild 4 pos 7 och 8) så att de blir rörligt infästade.

I MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO DI SICUREZZA

L'arco di protezione sinistro e destro (Fig. 4, pos.1 et 2) viene fissato con due bulloni M 12 x 50 - forniti nel sacchetto di plastica - sulle parti esterne del telaio (Fig. 4, pos. 3) e con due bulloni dal alto (Fig. 4, pos.4). Dopodiché montare le traversine longitudinali e trasversali (fig. 4, pos. 5 e 6) tramite le cerniere, i perni e le spine elastiche (fig. 4, pos. 7 e 8) forniti pure in dotazione.

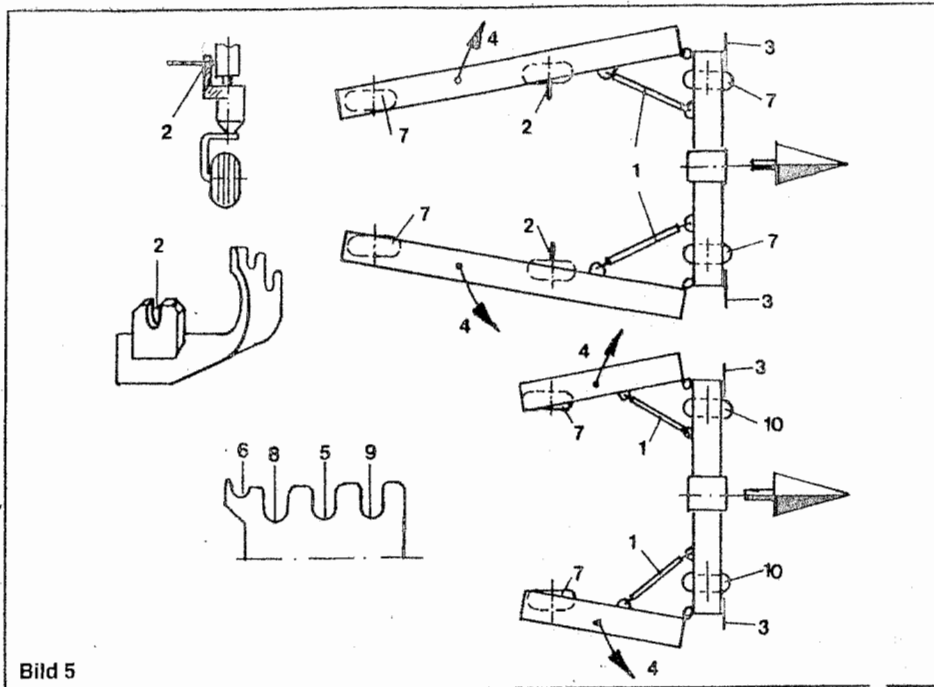


Bild 5

D UMSTELLEN VON TRANSPORT-IN ARBEITSSTELLUNG

TH 440 , TH520, TH700

1. Transportstangen(Bild 5,Pos.1) lösen und am mittleren Rahmen einhängen und sichern.
2. Kreiselarretierung(Bild 4,Pos.9) an den äußeren Kreiseln lösen(nur TH 700).
3. Beide Rahmenhälften(Bild 5,Pos.4) nach vorne schwenken und mit den Hebeln(Bild 5, Pos.3) verriegeln und sichern. Vor Einrasten der Kupplungsklaue in die Kupplung auf die Stellung achten.
4. Rastenhebel an den Rädern(Bild 5, Pos.2) in Normalstellung(Bild 5, Pos.5) verstellen.(Weitere Hinweise für andere Stellungen siehe Abschnitt ARBEITSWEISE).
5. Abstellstütze(Bild 8,Pos.5) hochstellen.
6. Die angehängte Maschine mit dem Schlepper zurückstoßen, bis die Rastfeststellung an den Rädern einrastet(Räder stehen in Fahrtrichtung).
7. Mit der Stellspindel(Bild 8,Pos. 2) Zinkenabstand zum Boden einstellen. Nicht die Zinkenkreisel durch Heben oder Senken der Ackerschne mittels Hydraulik verstellen, da Gefahr durch Berühren der Gelenkwelle besteht,

F PASSAGE DE LA POSITION DE TRANSPORT A LA POSITION DE TRAVAIL (TH. 440, 520, 700)

1. Desserrer les barres de transport(Fig.5,rep.1) les accrocher à la partie centrale du cadre et les bloquer.
2. Desserrer le blocage(Fig.4,rep.9) des toupies extérieures(seulement pour TH 700).

3. Faire pivoter les deux moitiés de cadre(Fig.5, rep.4) vers l'avant. Les verrouiller et les bloquer au moyen des leviers(Fig. 5, rep. 3). Avant de verrouiller le manchon de jonction dans le raccord, vérifiez-en la position.
4. Régler les leviers d'enclenchement des roues(Fig.5,rep.2) en position normale (Fig.5,rep.5). (Pour plus de détails pour les autres positions, voir le paragraphe FONCTIONNEMENT).
5. Lever la béquille (Fig.8, rep.5).
6. Faire reculer la machine remorquée à l'aide du tracteur, jusqu'à ce que la fixation des roues s'enclenche (roues dirigées dans le sens de la marche).
7. Régler la garde au sol des dents au moyen de l'axe de réglage(Fig. 8, rep. 2). Ne pas régler les toupies dentées en levant ou abaissant la barre d'attelage au moyen du système hydraulique, vu le risque encouru si l'on touche l'arbre à cardans.

GB CONVERSION FROM THE TRANSPORT POSITION IN THE WORKING POSITION (TH 440, 520, 700).

1. Release the transport bars(Fig. 5,item 1), fasten them at the central frame section and lock them.
2. Release the rotor locking assembly(Fig.4, item 9) at the outer rotors(only in case of TH 700).
3. Pivot the two half-sections of the frame(Fig.5, item 4) forward and lock them by means of the levers(Fig. 5, item 3). Secure them. Before locking-in the clutch dog into the clutch, pay attention to the correct position.
4. Adjust the locking levers at the wheels(Fig. 5, item 2) to normal position(Fig. 5, item 5). (For further instructions concerning different position, refer to section METHOD OF OPERATION).
5. Set the parking support(Fig. 8, item 5) to its upper position.
6. Back-up the trailed machine by means of the tractor, until the lockin assembly at the wheels is engaged(the wheels are placed in driving position).
7. Adjust the ground clearance of the tines by means of the setting spindle(Fig. 8, item 2). Do not adjust the tine rotors by lifting or lowering the toolbar by means of the hydraulic system, as this causes danger by touching the propeller shaft.

NL OMZETTEN VAN DE TRANSPORT- IN DE WERKSTAND

(TH 440 „ 520, 700)

1. Transportstangen(afb. 5, pos.1) losmaken en in het middelste gedeelte van het raam inhangen en borgen.
2. De buitenste vergrendelde rotatieschijven (afb.4, pos.9) ontgrendelen (alleen bij de TH 700).
3. Beide gedeelten van het raam(afb.5, pos. 4) naar voren zwenken en met de hefboomen(afb.5, pos.3) vergrendelen en vastzetten. Voor het invangen van de koppelklaus in de koppeling op de positie letten.
4. De arreteerhefboomen aan de wielen (afb.5, pos.2) in normaalstand brengen(afb.5, pos.5). (Voor verdere aanwijzingen voor andere standen zie hoofdstuk "Werkwijze").
5. Steunpoot (afb.8, pos.5) omhoog trekken.
6. De aangehangen machine met de trekker achteruitrúden tot de bevestigingsrichting aan de wielen inhaakt(de wielen staan in rijrichting).
7. Met de spindel (afb. 8, pos.2) de afstand van de vorktanden tot de

grond instellen. De hoogte-instelling niet met de hefinrichting veranderen, detussen-as kan beschadigd worden.

S OMSTÄLLNING FRÅN TRANSPORTLÄGE TILL ARBETSLÄGE (TH 440, TH 520, TH 700)

1. Lossa transportstagen (bild 5 pos 1), häng upp och lås fast dem på mittre ramdelen.
2. Lossa låsningen (bild 4 pos 9) för yttre rotorerna (gäller endast TH 700).
3. Sväng de båda ramdelarna (bild 5 pos 4) framåt. Lås med spärrarna (bild 5 pos 3). Kontrollera klokopplingens läge inna kopplingen kopplas in.
4. Ställ hjulens låsarmar (bild 5 pos 2) i normalläge (bild 5 pos 5). (Anvisningar för andra inställningar ges under FUNKTION).
5. Lyft upp stödfoten (bild 8 pos 5).
6. Backa maskinen med traktorn så att hjulens låsning griper in (hjulens i körriktningen).
7. Ställ in fjädrarnas avstånd till marken med vevan (bild 8 pos 2). Ställ inte om rotorerna genom att höja eller sänka traktorns lyftarmar med traktorhydrauliken, vilket skulle kunna medföra att kraftöverfringsaxeln tar i maskinen.

I MESSA DALLA POSIZIONE DI TRASPORTO NELLA POSIZIONE DI LAVORO (TH 440, TH 520, TH 700)

1. Staccare le aste di trasporto (fig.5, pos.1) e agganciare nel telaio centrale e mettere lo spinotto di sicura.
2. Sbloccare i due giranti esterni dell'apostita ferritoia (fig.4, pos.9 - solo per il TH 700).
3. Girare in avanti (fig.5, pos.4) i due portagiranti esterni e sicurarle con le due leve (fig. 5, pos.3). Attenzione alla posizione corretta dei giranti.
4. leva di preselezione alle ruote (fig.5, pos.2) mettere in posizione normale (fig.5, pos.5). (Indicazioni per altri posizioni vedere tavola FUNZIONAMENTO).
5. Piedino di appoggio (fig.8, pos.5) mettere in alto.
6. Fare retromarcia con la macchina agganciata affinché si blocchino le ruote nella leva di preselezione (in direzione di marcia).
7. Registrare la distanza dei denti dal suolo tramite il registro a vite (fig.8, pos.2). Mai registrare tramite la barra di traino del sollevatore idraulico - pericolo per l'albero cardanico.

D UMSTELLEN VON ARBEITS- IN TRANSPORTSTELLUNG (TH 440, TH 520, TH 700)

1. Mit Stellspindel (Bild 8, Pos.2) Kreisel waagrecht stellen.
2. Rastenhebel an den Rädern (Bild 5, Pos.7) in Transportstellung (Bild 5, Pos.6) verstellen.
3. Rastenhebel an den Rädern (Bild 5, Pos.2) in Rastwinkel Pos.2 verstellen (nur TH 700).
4. Rastenhebel an den Rädern (Bild 5, Pos.10) in Normalstellung (Bild 5, Pos.5) verstellen.
5. Äußere Rahmenteile (Bild 5, Pos.4) nach rückwärts schwenken und mit Transportstangen (Bild 5, Pos.1) einhängen und sichern.
6. Die beiden äußeren Kreisel so drehen, daß Zinken und Laufräder sich nicht behindern. Beide äußeren Kreisel arretieren (Bild 4, Pos. 9), (nur TH 700).
7. Vor dem Abhängen der Maschine Abstellstütze (Bild 8, Pos.5) nach unten schieben und sichern.

F PASSAGE DE LA POSITION DE TRAVAIL A LA POSITION DE TRANSPORT (TH 440, 520, 700)

1. Mettre les toupies en position horizontale au moyen de l'axe de réglage (Fig. 8, rep. 2).
2. Régler les leviers d'enclenchement des roues (Fig. 5, rep. 7) en position de transport (Fig.5, rep.6).
3. Régler les leviers d'enclenchement des roues (Fig. 5, rep.2) de façon à former un angle favorable à l'enclenchement (rep.2). (Seulement pour TH 700).
4. Régler les leviers d'enclenchement des roues (Fig.5, rep.2) en position normale (Fig.5, rep.5).
5. Faire pivoter les parties extérieures du cadre (Fig.5, rep.4) vers l'arrière les accrocher et les bloquer au moyen des barres de transport (Fig.5, rep.1).
6. Tourner les deux toupies extérieures de sorte que les dents et les roues ne se gênent pas pendant le mouvement. Bloquer les deux toupies extérieures (Fig.4, rep.9) (seulement pour TH 700).
7. Avant de décrocher la machine, pousser la béquille (Fig.8, rep.5) vers le bas et la bloquer.

GB CONVERSION FROM THE WORKING POSITION TO THE TRANSPORT POSITION (TH 440, TH 520, TH 700)

1. Place the rotors in horizontal position by means of the setting spindle (Fig.8, item2).
2. Set the locking levers at the wheels (Fig.5, item7) into the transport position (fig.5, item6).
3. Set the locking levers at the wheels (Fig.5, item2) to the locking angle as per item 2 (only TH 700).
4. Set the locking levers at the wheels (Fig. 5, item 10) into normal position (Fig.5, item5).
5. Pivot outer frame sections (Fig.5, item4) back and fasten them by means of the transport bars (Fig.5, item1); secure them.
6. Turn the two outer rotors so as to prevent the tines and the track wheels from impending each other's movement. Block the two outer rotors (Fig.4, item 9) (only TH 700).
7. Before disconnecting the machine, push the parking support down (Fig. 8, item 5) and secure it.

NL OMZETTEN VAN DE WERK- IN TRANSPORTSTAND
(TH 440 , TH 520, TH 700)

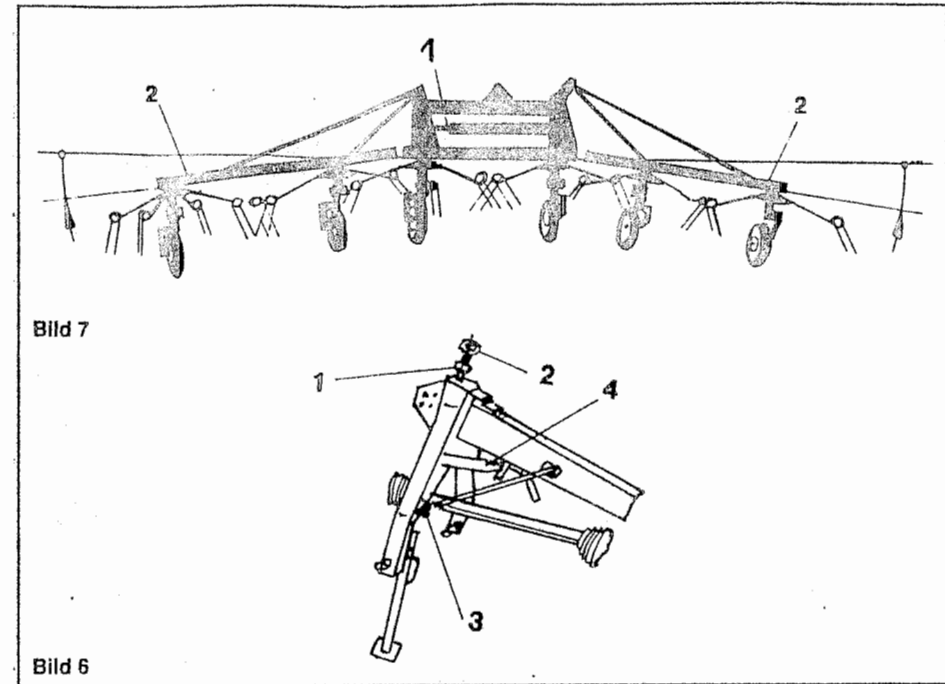
1. De schijven met behulp van de spindel (afb.8, pos.2) in horizontale stand brengen.
2. Arreterhefbomen aan de wielen (afb.5, pos.7) in transportstand (afb.5, pos.6) brengen.
3. Arreterhefbomen aan de wielen (afb.5, pos.2) vergrendeling (pos.2) brengen (alleen bij de TH 700).
4. Arreterhefbomen aan de wielen (afb.5, pos.10) in normaalstand (afb. 5, pos.5) brengen.
5. De buitenste gedeelten van het raam (afb.5, pos.4) naar achteren zwenken en transportstangen (afb. 5, pos.1) inhan; vastzetten.
6. De 2 buitenste vorkschijven zo draaien, dat de vorktanden en loopwielen elkaar niet belemmeren. De twee buitenste vorkschijven vastzetten (afb. 4, pos. 9) (alleen bij de TH 700).
7. Voor het kopelen van de machine de af steunpoot (afb.8, ps.5) omlaag schuiven en vergrendelen.

S OMSTÄLLNING FRÅN ARBETSLÄGE TILL TRANSPORTLÄGE
(TH 440, TH 520, TH 700)

1. Ställ rotorerna vågrätt med veven (bild 8 pos.2).
2. Ställ hjulens låsarmar (bild 5 pos 7) i transportläge (bild 5, pos 6).
3. Ställ hjulens låsarmar (bild 5 pos 2) i läge 2 (gäller endast TH 700).
4. Ställ hjulens låsarmar (bild 5 pos 10) i normalläge (bild 5 pos 5).
5. Sväng yttre ramdelarna (bild 5 pos 4) bakåt. Fäst och lås dem med transportstagen (bild 5 pos 1).
6. Vrid de yttre rotorerna så att de inte tar i hjulen. Lås de båda yttre rotorerna (bild 4 pos 9 endast TH 700).
7. Fäll ned och lås stödfoten (bild 8 pos 5) innan maskinen kopplas loss från traktorn.

I MESSA DALLA POSIZIONE DI LAVORO NELLA POSIZIONE DI TRASPORTO (TH 440, TH 520, TH 700)

1. Mettere in posizione orizzontale i giranti tramite il registro a vite (fig. 8 pos. 2).
2. Mettere in posizione di trasporto (fig. 5, pos.6) la leva delle ruote (fig. 5, pos. 7).
3. Leva di bloccaggio delle ruote (fig. 5, pos.2) mettere in posizione 2 (solo per il TH 700).
4. Leva di bloccaggio delle ruote (fig. 5, pos. 2) mettere in posizione normale (fig. 5. pos.5).
5. Girare indietro i due telai esterni (fig. 5, pos.4) e sicurarle tramite le aste di trasporto (fig.5, pos.1).
6. Girare i giranti esterni in modo che i denti non tocchino le ruote. I due giranti esterni vengono bloccati (fig.4, pos.9) - solo TH 700).
7. Abbassare il piedino di appoggio prima di staccare la macchina dal trattore (fig. 8, pos.5).



D UMSTELLEN VON TRANSPORT- IN ARBEITSSTELLUNG
(TH 440D, TH 520D, TH 700D)

1. Transportstangen (Bild 5, Pos.1) lösen und am mittleren Rahmenteil einhängen und sichern.
2. Beide Rahmenhälften (Bild 5, Pos.4) nach vorne schwenken und mit den Hebeln (Bild 5, Pos.3) verriegeln.
3. Rasthebel an den Rädern (Bild 5, Pos.2) in Normalstellung (Bild 5, Pos. 5) verstellen. Weitere Hinweise für andere Stellungen siehe Abschnitt ARBEITSWEISE.
4. Am Dreipunktbock den Bolzen in Stellung (Bild 6, Pos.2) hochziehen und sichern. Den Turboheuer soweit ablassen, daß er aus dem Zahnsegment (Bild 6, Pos.4) ausrastet und frei schwenken kann. Wird er zu hoch ausgehoben, muß die Zapfwelle ausgeschaltet werden, da sonst die Kreuzgelenke beschädigt werden.
5. Abstellstütze (Bild 8, Pos.5) hochstellen und sichern.

F PASSAGE DE LA POSITION DE TRANSPORT A LA POSITION DE TRAVAIL (TH 440D, TH 520D, TH 700D)

1. Desserrer les barres de transport (Fig. 5, rep.1), les accrocher à la partie centrale du cadre et les bloquer.
2. Faire pivoter les deux moitiés de cadre (Fig. 5, rep.4) vers l'avant et verrouiller au moyen des leviers (Fig. 5, rep.3).
3. Régler les leviers d'enclenchement des roues (Fig. 5, rep. 2) en position normale (Fig. 5, rep.5). (Pour plus de détails pour les

autres positions, voir le paragraphe FONCTIONNEMENT).

4. Mettre le boulon du trois-point en position en le tirant vers le haut (Fig. 6, rep. 2) et le bloquer. Baisser le turbofaneur jusqu'à ce qu'il soit démis du segment denté (Fig. 6, rep. 4) et qu'il puisse pivoter librement. Si on le lève trop haut, il faut désaccoupler l'arbre de prise de force sinon les croisillons pourraient être endommagés.
5. Lever la béquille (Fig. 8, rep. 5) et la bloquer.

GB CONVERSION FROM THE TRANSPORT TO THE WORKING POSITION (TH 440D, TH 520D, TH 700D)

1. Release the transport bars (Fig. 5, item 1) fasten them at the central frame section and lock them.
2. Pivot the two half-sections of the frame (Fig. 5, item 4) forward and lock them by means of the levers (Fig. 5, item 3).
3. Adjust the locking levers at the wheels (Fig. 5, item 2) to normal position (Fig. 5, item 5). For further instructions concerning different positions, refer to section METHOD OF OPERATION.
4. Pull the bolt at the three-points headrack into the position shown in Fig. 6, item 2 and secure it. Lower the rotary haymaker until it unlocks from the toothed segment (Fig. 6, item 4) and can be pivoted without restriction. If it is lifted too far, the PTO shaft must be switched off, as otherwise the universal joints might be damaged.
5. Place the parking support in its upper position (Fig. 8, item 5).

NL OMZETTEN VAN DE TRANSPORT- IN DE WERKSTAND (TH 440D, TH 520D, TH 700D)

1. De transportstangen (afb.5, pos. 1) losmaken en in het middelste gedeelte van het raam inhangen en borgens.
2. De beide gedeelten van het raam (afb. 5, pos.4) naar voren zwenken en met de hefbomen (afb. 5, pos.2) vergrendelen.
3. De hefbomen aan de wielen (afb. 5, pos. 2) in normaalstand brengen (afb. 5, pos.5). Voor de aanwijzingen voor andere standen zie hoofdstuk "Werkwijze".
4. Aan de driepuntbok de bout vastzetten (afb.6, pos.2) omhoogtrekken en beveiligen. De trubohooimachine zover later zakken dat zij uit het tandsegment (afb.6, pos.4) schuift en vry zwenken kan. Wanneer de machine te hoog opgetild wordt, moet de tussen as uitgeschakeld worden omdat anders de kruiskoppeling wordt beschadigd.
5. De stennpoot omhoogbrengen en vastzetten (afb. 8, pos. 5).

S OMSTÄLLNING FRÅN TRANSPORTLÄGE TILL ARBETSLÄGE (TH 440D, TH 520D, TH 700D)

1. Lossa transportstagen (bild 5, pos.1). Fäst och lås fast dem på mittre ramen.
2. Sätt de båda ramdelarna (bild 5, pos 4) framåt och lås dem med spärrarna (bild 5 pos 3).
3. Ställ hjulens låsarmar (bild 5 pos 2) i normalläge (bild 5 pos 5). Beträffande andra inställningar, se FUNKTION.
4. Lyft upp och lås fast skruven (bild 6 pos 2). Lyft hövändaren så att ingreppet i tandsegmentet släpper (bild 6 pos 4) och maskinen kan

- svänga fritt. Om maskinen lyfts högt måste kraftöverföringsaxeln kopplas ur för att inte universalknutarna skall skadas.
5. Lyft upp och lås stödfoten (bild 8 pos 5).

I TRASFORMAZIONE DALLA POSIZIONE DI TRASPORTO IN QUELLA DI LAVORO (TH 440D, TH 520D, TH 700D)

1. Sfilare le aste per il trasporto (fig.5, pos.1) e inserire nella parte centrale del telaio e securarle.
2. Aprire le due parti esterni del telaio (fig.5, pos.4) e bloccare tramite le leve (fig.5, pos.3).
3. Bloccare le ruote (fig.5, pos.2) in posizione normale(fig.5, pos.3). Ulteriori istruzioni per altre posizioni di lavoro vedi FUNZIONAMENTO.
4. Mettere in posizione il perno del cavalletto orientabile (fig. 6, pos. 2) e securarlo. Abbassare il turbovoltafieno affinché si desinserisce dalla posizione d'arresto (fig. 6, pos.4) ed è liberamente orientabile. Non alzare troppo la macchina per non danneggiare l'albero cardanico.
5. L'asta di appoggio mettere in posizione di lavoro e securarla (fig.8, pos.5).

D UMSTELLEN VON ARBEITS- IN TRANSPORTSTELLUNG
(TH 440D, TH 520D, TH 700D)

1. Die Maschine etwas anheben und den Dreipunktbock festsetzen, den Bolzen (Bild 6, Pos.1) reindrücken und sichern.
2. Mit Hilfe der Hydraulik (Bild 7, Pos.1) die äußeren Rahmen (Bild 7, Pos.2) TH 700 D waagrecht stellen.
3. Beide Rahmenhälften (Bild 5, Pos.4) von den Hebeln (Bild 5, Pos.3) lösen, nach hinten schwenken und mit den Transportstangen (Bild 5, Pos.1) verriegeln und sichern.
4. Vor dem Abhängen des Turboheuers die Abstellstütze (Bild 8, Pos.5) nach unten schieben und sichern.

ACHTUNG!

Durch das Maschinengewicht werden die Schlepperräder entlastet!

F PASSAGE DE LA POSITION DE TRAVAIL A LA POSITION DE TRANSPORT (TH 440D, TH 520D, TH 700D)

1. Lever légèrement la machine et fixer le trois-points. Insérer le boulon (Fig.6, rep.1) et le bloquer.
2. Au moyen du système hydraulique (Fig. 7, rep.1) mettez les cadres extérieurs (Fig. 7, rep.2, TH 700 D) en position horizontale.
3. Desserrer les deux moitiés de cadre (Fig. 5, rep.4) des leviers (Fig. 5, rep.3) les faire pivoter vers l'arrière; les verrouiller et les bloquer au moyen des barres de transport (Fig.5, rep.1).
4. Avant de décrocher le turbofaneur, pousser la béquille(Fig. 8, rep.5) vers le bas et la bloquer.

ATTENTION!

Les roues avant du tracteur sont déchargées du fait du poids de la machine.

GB CONVERSION FROM THE WORKING TO THE TRANSPORT POSITION(TH 440D, TH 520D, TH 700D)

1. Lift the machine slightly and fasten the three-points headrack; push the bolt (Fig.6, item1) to the inside and lock it.
2. By means of the hydraulic system (Fig.7, item 1) place the outer frames (Fig.7, item2) of TH 700 D into horizontal position.
3. Release the two half-frame sections (Fig.5, item 4) from the levers (Fig.5, item 3) pivot them back and lock and secure them using the transport bars (Fig.5, item 1).
4. Before disconnecting the rotary haymaker, push the parking support down (Fig.8, item5) and secure it.

ATTENTION!

Ensure that there is sufficient weight on the front end of the tractor to compensate for the weight of the machine.

NL OMZETTEN VAN DE WERK- IN DE TRANSPORTSTAND
(TH 440D, TH 520D, TH 700D)

1. De machine iets omhoogtillen en de driepuntbok vastzetten. De bout (afb.6, pos.1) in drukken en vastzetten.
2. Met behulp van het hydrauliek (afb.7, pos.1) de buitenste gedeelten van het raam (afb. 7, pos.2) (TH 700D) in horizontale stand brengen.
3. Beide helften van het raam (afb.5, pos.4) van de hebomen loskoppelen (afb.5, pos.3), naar achteren zwenken en met de transportstangen (afb.5, pos.1) vergrendelen.
4. Voor het afkoppelen van de turbomachine de steunpoot (afb.8, pos.5) omlaag schuiven en vastzetten.

WAARSCHUWING!

Door het gewicht van de machine worden de voorwielen van de trekker onlast!

S OMSTÄLLNING FRÅN ARBETSLÄGE TILL TRANSPORTLÄGE
(TH 440D, TH 520D, TH 700D)

1. Lyft upp maskinen något och lås fast trepunktopphängingen genom att trycka ned och säkra skruven (bild 6 pos 1).
2. Ställ yttre ramdelarna (bild 7 pos 2) vågrätt med hjälp av traktorns hydraulik (bild 7 pos 1)(Gäller TH 700D).
3. Lossa spärrarna (bild 5 pos 3) och sväng ramdelarna (bild 5 pos 4) bakåt och lås dem med transportstöden (bild 5 pos 1).
4. Fäll ned och lås stödfoten (bild 8 pos 5) innan hövändaren lossas från traktorn.

OBS!På grund av maskinens vikt kommer traktorns framhjul att avlastas.

I TRASFORMAZIONE DALLA POSIZIONE DI LAVORO IN QUELLA DI TRASPORTO (TH 440D, TH 520D, TH 700D)

1. Sollevare appena la macchina e bloccare il cavalletto orientabile (fig.6, pos.1) tramite il perno.
2. Tramite il sollevatore (fig.5, pos.4) sbloccare tramite le due leve (fig.5, pos.3) chiudere le due parti esterni di telaio e bloccarle le due aste per il trasporto(fig. 5, pos.1).
Con l'aiuto del sollevatore (fig.7, pos.1) portare in posizione orizzontale le due parti esterni del telaio(fig. 7, pos.2)(TH 700D).
3. Chiudere le due parti esterni del telaio(fig.7, pos.4) sbloccare tramite le due leve (fig.5, pos.3) chiudere le due parti esterni del telaio e bloccarle tramite le due aste per il trasporto(fig.5, pos.1).
4. Abbassare l'asta di sostegno prima di sganciare la macchina(fig.8, pos.5).

ATTENZIONE!

Sganciando la macchina, le ruote anteriori del trattore vengono alleggerite!

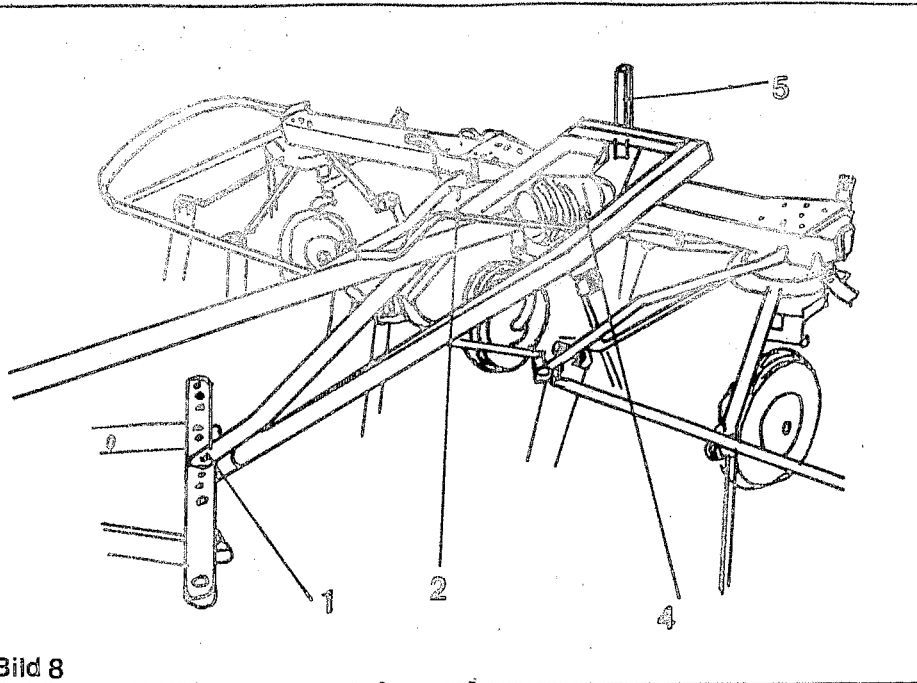


Bild 8

ANHÄNGEN DES TURBOHEUERS

Der Turboheuer wird sowohl in Transport- als auch in Arbeitsstellung möglichst in der Mitte der Ackerschleife des Schleppers angehängt (Bild 8, Pos.1). Sichern des Steckbolzens mit dem Vorstecker nicht vergessen! Die Ackerschleife muß fixiert sein und darf nicht ausweichen können.

ATTelage DU TURBOFANEUR

Atteler le turbofaneur, autant que possible au centre de la barre d'attelage du tracteur (Fig. 8, rep.1) aussi bien que en position de transport qu'en position de travail. Ne pas oublier de bloquer l'axe d'attelage au moyen du circlip. La barre d'attelage doit être fixée et ne doit pas pouvoir bouger.

B ATTACHING THE ROTARY HAYMAKER

The haymaker should be preferably attached to the tractor swinging drawbar locked in the central position whether the machine is in a transport or working position. If a linkage drawbar is fitted attach the haymaker to the center hole and stabilise the links by the check chains. Lock the clevis pin by means of the safety pin provided.

L AANHÄNGEN VAN DE TURBOHOOIMACHINE

De turbohooimachine wordt zowel in de transport- als in de werkstand zoveel mogelijk in het midden van de trekstangbalk van de trekker bevestigd (afb. 8, pos.1). Niet vergeten de trekbout te borgen!
De ploegrail moet op de juiste plaats vastgezet worden en mag niet kunnen uitwijken. De hefarmen moeten worden vastgezet om zijdelingse verplaatsing te voorkomen.

S TILLKOPPLING AV HÖVÄNDAREN TILL TRAKTORN

Hövändaren skall såväl i transport- som i arbetsläge kopplas i dragbommens centrum (bild 8 pos 1). Glöm inte att låsa dragbulten med låsringen. Dragbommen måste stabiliseras så att den inte kan svänga i sidled.

I AGGANCIAMENTO DEL TURBOVOLTAFFIENO

Montare possibilmente in centro del trattore, sia nella posizione di lavoro come nella posizione di trasporto (Fig. 8, pos.1). Sicurare il perno di traino tramite lo spinotto. Bloccare i due tiranti inferiori del trattore.

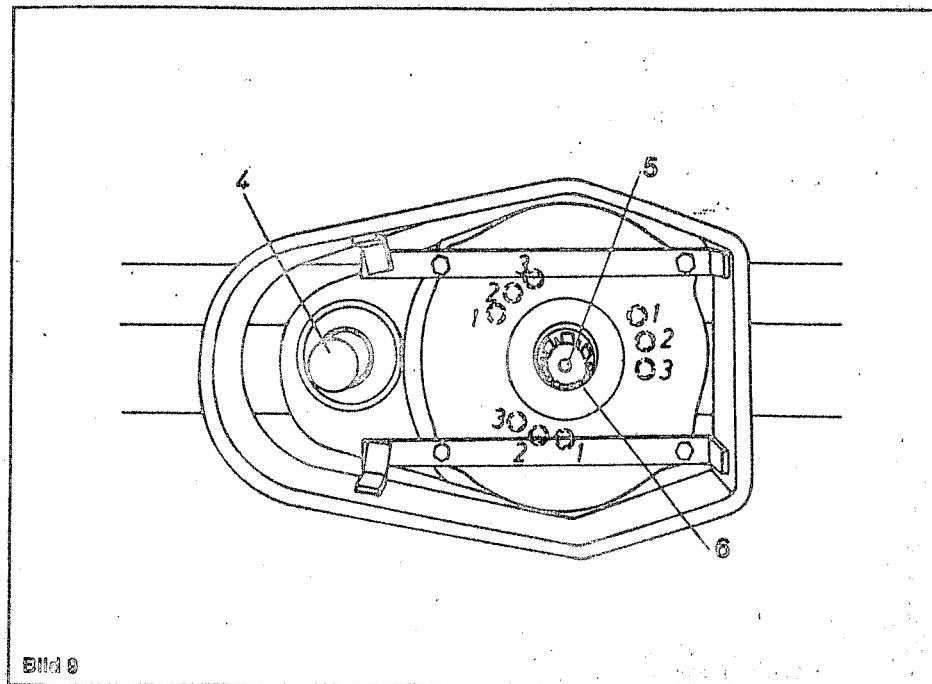


Bild 9

D ANBAU DES LOREIENGETRIEBES

Zum Ziehen von Loreien (Nachtschwaden) wird auf Wunsch als Sonderausrüstung ein Untersetzungsgetriebe geliefert (siehe Sonderzubehör).

Bei der Montage ist wie folgt vorzugehen:

1. Den Gelenkwellenschutz am Getriebe des Turboheuers abnehmen (Bild 8, Pos.4).
2. Loreiengetriebe mit Schutz (Bild 9) auf die Getriebewelle (Bild 9, Pos.5) aufstecken und mit dem Sicherungsring (Bild 9, Pos.6) sichern.
3. Die Befestigung des Loreiengetriebes am Getriebe des Turboheuers erfolgt mit drei 6-kt.-Schrauben in den Gewindelöchern.
Pos. 1 für Typ TH440., TH 520, TH 700
Pos. 2 für Typ TH440D, TH 520D, TH 700D
4. Nicht benutzte Gewindelöcher (Bild 9, Pos.1;2;3) mit Gewindestiften

verschließen.

5. Den Zapfwellenschutz (Bild 9, Pos.4) auf den nicht benutzten Wellenzapfen des Loereiengetriebes aufstecken.

F MONTAGE DU DISPOSITIF POUR PETITS ANDAINS

Un réducteur (voir accessoires en option) est disponible sur demande pour la formation de petits andains (andains de nuit).

Le montage à effectuer est décrit ci-après:

1. Oter la protection de l'arbre de prise de force sur le mécanisme du turbofanneur (Fig. 8, rep.4).
2. Placer le dispositif pour petits andains (Fig. 9) avec protection sur l'arbre d'entraînement (Fig. 9, rep.5) et le bloquer au moyen de la bague de fixation (Fig. 9, rep 6).
3. La fixation du dispositif à petits andains sur le turbofanneur s'effectue au moyen de trois vis à 6 pans dans les alésages filetés.
Rep. 1 pour type TH440, TH 520, TH 700
Rep. 2 pour type TH440D, TH 520D, TH 700D
4. Boucher les alésages non-utilisés (Fig. 9, rep. 1, 2 et 3) au moyen d'axes filetés.
5. Mettre la protection de l'arbre de prise de force (Fig. 9, rep.4) sur la partie non-utilisée de l'arbre du dispositif à petits andains.

GB MOUNTING OF THE NIGHT SWATHS GEARBOX

For drawing of night swaths a reduction gearbox is available on request as optional equipment (refer to optional equipment).

When fitting it, proceed as described below:

1. Remove the p.t.o. guard from the gearbox of the rotary haymaker (Fig. 8, item 4).
2. Place the night swaths gearbox with guard (Fig.9) onto the p.t.o.-shaft (Fig. 9, item 5) and lock it using the retaining ring(Fig. 9, item 6).
3. The night swaths gearbox is fastened to the gearbox of the rotary haymaker by means of three hexagonal bolts in the threaded bores.
Item 1 for type TH440, TH 520, TH 700
Item 2 for type TH 440D, TH 520D, TH 700D
4. Plug-off threaded bores which are not being used (fig. 9, items 1, 2 and 3) by means of threaded pins.
5. Place the p.t.o. shaft guard (Fig. 9, item 4) onto that shaft pin of the night swaths gearbox, which is not being used.

NL UITBOUW MET EEN EXTRA DRIJFWERK VOOR KLEINE ZWADEN

Voor het trekken van kleine zwaden wordt op wens als extra onderdeel een reductiebak geleverd (zie extra toebehoren).

Bij montage hiervan als volgt te werk gaan:

1. De tussenasbeveiliging aan de aandrijving van de turbomachine verwijderen (afb. 8, pos.4).
2. De extra aandrijving met beschermkap (afb. 9) op de aandrijfas (afb 9, pos.5) steken en met de veiligheidsring (afb. 9, pos.6) beveiligen.
3. De extra aandrijving wordt met 3 seskant bouten aan de hoofdaandrijving geschroefd.

pos.1 voor type TH 440, TH520, TH 700
pos 2 voor type TH440D, TH 520D, TH 700D

4. Niet gebruikte boutgaten (afb.9, pos. 1,2, 3) met tapbouten afsluiten.
5. De aftakasbeveiliging (afb.9, pos. 4) op de niet gebruikte eindens van de extra aandrijving steken.

S MONTERING AV REDUCERVÄXELLÅDA

För läggning av "nattsträngar" finns en reducerväxellåda som extrautrustning.

Växellådan monteras enligt följande:

1. Ta bort skyddet på kraftuttaget på hövändarens växellåda (bild 8 pos4).
2. Skjut på reducerväxellådan (bild 9) på drivaxeln (bild 9 pos 5) och lås med låsringen (bild 9 pos 6).
3. Växellådan skruvas fast med tre sexkantskruvar på hövändarens växellåda i de gängade hålen.
Pos 1 för TH 440, TH 520, TH 700
Pos 2 för TH 440D, TH 520D, TH 700D
4. Täck de hål som inte används (bild 9 pos 1,2,3) med gängade pluggar.
5. Sätt på skyddet (bild 9 pos4) på den axeltapp på växellådan som inte används.

I MONTAGGIO DEL CAMBIO RIDUTTORE PER FORMARE PICCOLE ANDANE

A richiesta viene fornito un cambio riduttore per formare piccole andane (dotazione speciale).

Per il montaggio c'è da osservare:

1. Togliere la protezione per il cardano (fig. 8, pos.4).
2. Cambio riduttore con protezione (fig.9) montare sulla presa di moto (fig.9, ps.5) e bloccare tramite l'anello di sicura (fig.9, pos.6).
3. Il fissaggio del cambio riduttore avviene tramite tre viti esagonali nei fori affilettati.
Pos.1 per TH 440, TH 520, TH 700
Pos.2 per TH 440D, TH 520D, TH 700D
4. I fori che non servono chiudere (fig.9, pos.1,2,3) chiudere con perni affilettati.
5. La protezione (fig. 9, pos.4) montare sulla presa di potenza.

B = 400mm (pour TH 440D / 520D / 700)

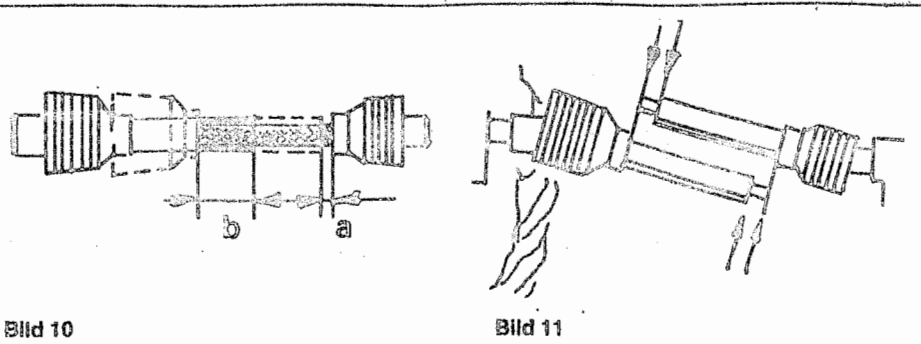


Bild 10

Bild 11

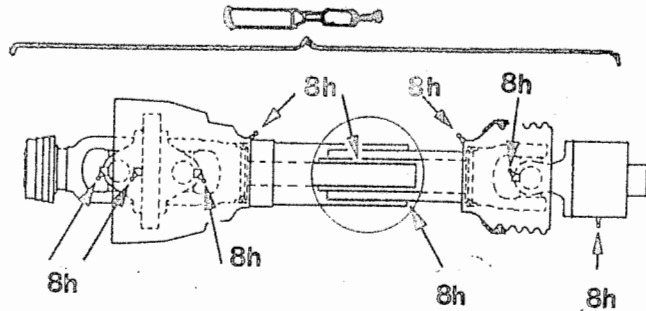


Bild 12

D ÜBERPRÜFEN; ANSCHLIESSEN UND WARTEN DER GELENKWELLE

Überdeckungsmaße der Profilrohre in ungünstigsten Betriebslagen:

Maß b für Baureihen TH 440 / 520	200mm
TH 700/D	350mm
TH 440D / 520D / 700	400mm

Sicherheitsabstand zum Gabelende des Kreuzgelenks im max. zusammengesobenen Betriebszustand a = 25 mm

Beschädigte Gelenkwellen unterliegen nicht der Garantieleistung! Schutzrohr mit der Kette gegen Mitdrehen sichern!

Die Gelenkwelle vor jedem Einsatz auf ihre Funktion überprüfen!

Schmieren nach Plan (Bild 12)

Die Sternratsche muß geräteseitig montiert sein. Beschädigte Schutzvorrichtungen unbedingt sofort erneuern! Die Freilaufkupplung ist vom Werk aus mit hochwertiger Grundschmierung versehen. Nachschmieren je nach Beanspruchung in der Saison ein- bis dreimal.

E CONTRÔLE, RACCORDEMENT ET ENTRETIEN DE L'ARBRE A CARDAN

Les tubes profilés (Fig. 10 et 11) doivent, dans les positions de fonctionnement les plus défavorables, soit se recouvrir d'au moins

B = 200 mm (pour TH 440 et TH 520)

B = 350 mm (pour TH 700 D)

soit présenter un écart de sécurité d'au moins 25 mm (= a) jusqu'à l'extrémité de la fourchette du joint de cardan dans la position d'utilisation la plus repliée.

Les arbres à cardan endommagés ne sont pas couverts par la garantie!

Bloquez le tube de protection par une chaîne afin d'éviter qu'il ne tourne avec l'arbre.

Contrôlez le bon fonctionnement des arbres à cardans avant chaque utilisation. Lubrifiez selon le plan (Fig.12). La roue libre doit être montée côté machine. Renouvelez immédiatement les dispositifs de protection endommagés. Le raccordement à la roue libre est graissée d'origine par une graisse de haute qualité. Regraissez si nécessaire une à trois fois pendant la saison.

GB CHECKING, CONNECTING AND MAINTENANCE OF THE PTO SHAFT

The profiled tubes (Fig. 10 and 11) must overlap at least

B = 200 mm for TH440/520

B = 350 mm for TH 700 D

B = 400 mm for TH440D / TH 520D / TH 700

even during most unfavourable operating conditions and remain with a safety clearance of at least 25 mm from the fork end of the universal joints in their most retracted condition.

Damaged p.t.o. shafts are not covered by our warranty!

Use a chain to prevent the p.t.o. guard against turning along with the shaft. Check the p.t.o. shaft for proper operating condition any time before starting work.

Lubrication according to the schedule (Fig. 12). The free wheel must be fitted to the machine. Replace damaged safety guards immediately.

The free wheel has been pre-lubricated in the factory. Re-grease once to three times per season according to the stress to which it is subject.

NL KONTROLEREN, AANSLUITEN EN ONDERHOUDEN VAN DE TUSSENAS

Overlappingsmaten van de profielbuizen in ongunstige bedrijfsstand: maat b voor

bouwséries TH 440/520	200 mm
TH 700 D	350 mm
TH 440D/520D/700	400 mm

Veiligheidsafstand tot het gaffeleinde van de kruiskoppeling in maximaal samengesoboven bedrijfsstand a = 25 mm.

Beschadigde tussenassen vallen niet onder de garantie!

Beschermhuis met de ketting tegen meedraaien beveiligen!

De werking van de tussen as voor elk gebruik controleren! Smeren volgens schema (afb.12). De vrijloop moet aan de kant van de machine gemonteerd zijn. Beschadigde bescheringen meteen vernieuwen. De vrijloopkoppeling is fabrieksmatig voorzien van eensmering. Bijsmeren af-

handelijk van het gebruik tijdens het seizoenen één tot drie keer.

S KONTROLL, TILLKOPPLING OCH SKÖTSEL AV KRAFTÖVERFÖRINGSAXEL

När kraftöverföringsaxeln (bild 10 och 11) är mest utdragen under körning måste profilrörens överlappning, mått b bild 10, vara minst

B = 200 mm för TH440 520

B = 350 mm för TH 700 D

B = 400 mm för TH 440D / TH 520D / TH 700

När axeln är helt ihopskjuten skall det finnas ett spel på minst 25 mm till universalknuten (mått a bild 10).

Skador på kraftöverföringsaxeln täcks ej av garantin!

Läs skyddsroren med kedjan så att de inte kan rotera.

Kontrollera kraftöverföringsaxelns funktion varje gång hövåndaren tas i bruk.

Smörj kraftöverföringsaxeln enligt anvisningar på bild 12.

Axeln skall vara monterad med frilöpskopplingen mot hövåndaren.

Ersätt omedelbart skadade skydd. Frilöpskopplingen är vid leverans smord med högvärdigt fett. Smörj vid behov en till tre gånger under säsongen.

I CONTROLLO, COLLEGAMENTO E MANUTENZIONE DELL'ALBERO CARDANICO

In condizioni più sfavorevole di lavoro i tubi profilati devono ricopriarsi come segue: Lunghezza b per i modelli

B = 200 mm TH 440 / 520

B = 350 mm TH 700 D

B = 400 mm TH 440D / TH 520D / TH 700

La distanza minima dal piede della forcilla di snodo deve misurare 25 mm.

Eventuali danni all'albero cardanico non rientrano nella garanzia!

Bloccare il tubo di protezione tramite la catenella!

Controllare il funzionamento dell'albero cardanico prima di ogni impiego!

Lubrificare secondo la descrizione (Fig.12).

Il dispositivo di corsia libera montare al lato dell'attrezzo!

Sostituire immediatamente protezioni danneggiate! La frizione di sovraccarico è lubrificata di fabbrica con grasso pregiato!

Lubrificare 1 a 3 volte nella stagione.

D SONDERZUBEHÖR

Loreiengetriebe m. Schutz Best.-Nr. 487 637 G
Zinkensicherung Best.-Nr. 488 320 G
Beleuchtungsgarnitur, vollst. Best.-Nr. 487 186 G f. TH 440 /520/700
Beleuchtungsgarnitur, vollst. Best.-Nr. 487 194 G f. TH 440D/520D/700D
1 Satz Superballonbereifung (16/6.50-8 Impl. 4PR-T 510) Best.-Nr. 488 059 G f. TH 700/D
Garnitur Wickelschutz für Bereifung 3.50-8 und 15/6.00-6 16/6.50-8 Best.-Nr. 487 665 G
Best.-Nr. 487 677 G
Walterscheid-Weitwinkel-Gelenkwelle Best.-Nr. 121 038 G
Geräte-Dreieck (Weiste) Best.-Nr. 487 661 G f. TH 440./D/520/D

F ACCESSOIRES EN OPTION

Dispositif pour petits andains avec protection prêt à l'expédition Ref. 487 637 G
Sécurité anti-perte de dents Ref. 488 320 G
Kit complet d'éclairage Ref. 487 186 G pour TH 440 /520/700
Kit complet d'éclairage Ref. 487 194 G pour TH 440D/520D/700D
1 lot de pneus super-ballon (16/6.50-8 Impl. 4 PR-T 510) Ref. 488 059 G pour TH 700/D
1 kit de protections anti-enroulement pour pneus 3.50-8 et 15/6.00-6 16/6.50-8 Ref. 487 665 G
Ref. 487 677 G
Prise de force grand angle Walterscheid Ref. 121 038 G
Triangle pour matériel "Weiste" Ref. 487 661 G pour TH 440/D/520/D

GB OPTIONAL EQUIPMENT

Night swath gearbow with guard ready for shipment Ref. 487 637 G
Safety device for tines Ref. 488 320 G
Lighting set, compl. Ref. 487 186 G for TH 440/520/700
Lighting set, compl. Ref. 487 194 G for TH 440D/520D/700D
1 kit of super balloon tires (16/6.50-8 Impl. 4 PR-T 510) Ref. 488 059 G for TH 700/D

1 kit of wrapping protection for tires 3,50-8 and 15/6.00-6 16/6.50-8 Ref. 487 665 G
Ref. 487 677 G
Walterscheid wide angle pto.-shaft Ref. 121 038 G
Weiste Headrack Ref. 487 661 G for TH 440/D/520/D

I ACCESSORIO SPECIALE

Ingranaggio di fila con coppa di proiezione, pronto per la spedizione No. 487 637 G
Dispositivo di sicurezza contro la perdita dei denti No. 488 320 G
Corredo illuminazione/luci, cpl. No. 487 186 G per il TH 440 /520/700
Corredo illuminazione/luci, cpl. No. 487 194 G per il TH 440D /520D/700D
1 serie di superpneumatici 16/6.50-8 Imp. 4 PR T 510) No. 488 059 G per il TH 700/D
1 corredo d'avvolgimento copripneumatici 3.50-8 e 15/6.00-6 16/6.50-8 No. 487 665 G
No. 487 677 G
Albero cardanico Walterscheid No. 121 038 G
Attacco rapido "Weiste" No. 487 661 G per il TH 440./D/520/D

NL EXTRA TOEBEHOREN

Drijfwerk voor kleine zwaden met beveiliging Bestelnr. 487 637 G
Tandbeveiliging Bestelnr. 488 320 G
Verlichtingsgarnituur, compleet Bestelnr. 487 186 G voor TH 440 /520/700
Verlichtingsgarnituur, compleet Bestelnr. 487 194 G voor TH 440D /520D/700D
1 set superballonbanden voor banden 16/6.50-8 Impl. 4 PR-T 510) Bestelnr. 488 059 G voor TH 700/D
1 Garnituur wikkelschermen voor banden 3.50-8 en 15/6.00-6 16/6.50-8 Bestelnr. 487 665 G
Bestelnr. 487 677 G
Walterscheid groothoek-tussenas Bestelnr. 121 038 G
Driepuntssnelkoppeling (machinedeel) Bestelnr. 487 661 G voor TH 440/D/520/D

S EXTRAUTRUSTNING

Reducerväxellåda med skydd, leveransklar	Best.nr. 487 637 G
Sökerhets anordning för pinne	Best.nr. 488 320 G
Belysning, kompl.	Best.nr. 487 186 G för TH440 /520/700
Belysning, kompl.	Best.nr. 487 194 G för TH440D /520D/700D
1 sats superballedäck (16/6.50-8 Impl. 4 PR-T 510)	Best.nr. 488 059 G för TH 700/D
1 sats lindingsskydd för däck 3.50-8 och 15/6.00-6	Best.nr. 487 665 G
16/6.50-8	Best.nr. 487 677 G
Walterscheid kraftöverföringsaxel med vidvinkelknut	Best.nr. 121 038 G
Redskapstriangle "Weiste"	Best.nr. 487 661 G för TH440 /D/520/D

D BELEUCHTUNGSVORSCHRIFTEN

Laut Straßenverkehrsordnung müssen Anbaugeräte am Trägerfahrzeug mit einer Beleuchtungseinrichtung versehen sein:

- wenn durch das Gerät die rückwärtigen Schlepperleuchten verdeckt werden, müssen diese auch am Tage am Anbaugerät vorhanden sein.
- wenn durch das Gerät die rückwärtigen Schlepperleuchten nicht verdeckt werden, müssen diese bei Nacht am Anbaugerät nicht wiederholt werden, sofern das Gerät nicht mehr als 1 m nach hinten über die Schlepperschlußleuchte hinausragt.
- wenn das Gerät seitlich mehr als 400 mm über die Positionsleuchten des Trägerfahrzeuges übersteht, müssen zusätzlich Positionsleuchten angebracht werden.
- Außerdem ist darauf zu achten, daß das Gerät in Transportstellung nur soweit ausgehoben wird, daß sich die Rückstrahler nicht mehr als 900 mm über der Fahrbahn befinden.

An Anhäng- und Anbaugeräten dürfen die Beleuchtungseinrichtungen abnehmbar sein. An Anhäng- und Anbaugeräten müssen überstehende und scharfkantige Teile, die eine Unfallgefahr bilden, durch rote Fahnen oder durch rotweiße Tafeln markiert sein.

F Réglementation pour l'éclairage

Selon le Code de la Route, le matériel porté par le tracteur doit être muni d'un dispositif d'éclairage,

- Si les feux arrière du tracteur sont cachés par l'appareil, ce dernier doit être muni de feux propres même le jour.
- Si les feux arrière du tracteur sont cachés par l'appareil, ce dernier doit être muni de feux propres la nuit, si l'appareil dépasse les feux arrière du tracteur de plus d'un mètre.
- Si l'appareil dépasse les feux de gabarit latéraux du véhicule porteur de plus de 400 mm, il doit être muni de feux de gabarit supplémentaires.
- En position de transport, il faut veiller - en cas de matériel en position de transport - à ce que l'arête supérieure des réflecteurs ne soit pas située à plus de 900 mm au-dessus de la chaussée.

Les matériels remorqués ainsi que portés peuvent être munis d'équipements d'éclairage amovibles.

Sur les machines remorquées ou portées, les parties en saillie et qui présentent des arêtes/aigües qui constituent une source de danger doivent être marquées à l'aide de drapeaux rouges ou d'écriteaux avertisseurs rouge et blanc.

GB LIGHTING INSTRUCTIONS

If moving the machine after dark, ensure that it complies with the Road Traffic Regulations of the country in which it is operated. In certain countries, marker boards are required when moving during the daytime.

NL VERLICHTINGSVOORSCHRIFTEN

Er moet in de voorkomende gevallen verlichting worden gevoerd, zolas de Nederlandse wetgever dit voorschrijft.

S BELYSNINGSFÖRESKRIFTER

Enligt gällande trafikregler skall redskap som kopplas till traktor vara försed med belysning:

- När redskapet skymmer traktorns bakre belysning.
- Om redskapet inte skymmer traktorns bakre belysning behöver inte redskapet vara försedd med speciell belysning om redskapets bakre punkt befinner sig mindre än 1 m bakom traktorbelysningen.
- När redskapets bredd är mer än 400 mm större än avståndet mellan traktorns positionsljus måste extra positionsljus vara monterade på traktorn.
- Vid körning på väg får redskapets belysning inte befinna sig högre än 900 mm över vägbanan.

På bogserade och hydraulburna redskap får belysningen vara avtagbar. Utstickande delar och skarpa hörn som kan medföra risk för olycksfall skall markeras med röd flagga eller rödvit skylt.

I INDICAZIONI DI ILLUMINAZIONE

Il regolamento stradale prevede che tutti gli attrezzi portati da trattore devono essere equipaggiate di impianto illuminazione:

- quando l'attrezzo copre i fari posteriori del trattore l'impianto di illuminazione dev'essere montato anche di giorno.
- quando l'attrezzo non copre i fari posteriore nelle ore notturne, e l'attrezzo non sporge di più di un metro, l'impianto di illuminazione non dev'essere montato.
- è necessario l'impianto de illuminazione quando l'attrezzo sporge più di 400 mm lateralmente.
- inoltre osservare che l'attrezzo portato con l'impianto di illuminazione, i fari non siano più alti di 900 mm dal suolo.

Possono essere smontabili gli impianti di illuminazioni per gli attrezzi. Per evitare incidenti, marcare le parti sporgenti e pericolosi tramite bandierina o nastro di colore bianco rosso.

D SCHMIERANWEISUNG UND WARTUNG

	Schmiermittel	Intervall
Getriebe/Antrieb	0,5 l halbflüssiges Fett z.B. Shell Retinax G	vor Ernteeinsatz
Kupplungsteile/ Antriebswelle Kreuzgelenke äußerer Rahmen (TH 520D Hydro)	Fett z.B. Shell Retinax A	nach Bedarf (etwa nach 8 Stunden)
Kegelradpaare/ Kreisel Zahnsegment/ Dreipunktbock Spindelmutter und Spindel Scharnierbolzen	Zahnradfett OG schwer z.B. Fa. Molu-Alloy Zahnradfett	nach Bedarf vor Ernteeinsatz
Steckbolzen/ Dreipunktbock	Öel	nach Bedarf
Schwenkzapfen/ Laufräder		
Luftdruck/Bereifung 15/6.00-6 16/6.50-8	1,5 bar 1 bar	nach Bedarf

F INSTRUCTIONS DE GRAISSAGE ET D'ENTRETIEN

	Lubrifiant	Intervalles
Mécanisme/Entraînement	0,5 l de graisse semi-fluide, par ex. SHELL Retinax G	Avant le début de la récolte
Pièces de raccordement arbre d'entraînement	Graisse - par ex. SHELL Retinax A	Selon besoin
Couples côniques/ Toupies	Graisse pour pignons OG lourde, par ex. MOLU-ALLOY	Selon besoin
Segment denté/Trois points	Graisse à pignons	Avant la récolte
Vis-écrou et tiges filetées, Boulon de charnière Coupilles/Trois-points Pivot/roues	Huile	Selon besoin
Pression de l'air des roues 15/6.00-6 16/6.50-8 Impl.	1,5 bar 1 bar	Selon besoin

GB LUBRICATING INSTRUCTIONS AND MAINTENANCE

	Lubricant	Intervals
Gearbox/drive assembly	0,5l of semi-fluid grease, for ex. Shell Retinax G	before harvesting season begins
Coupling elements/ drive shaft	Grease, for ex. Shell Retinax A	as required
Bevel gear pairs/ Rotors	Cogwheel grease OG viscous, for ex. Make Molu-Alloy	as required
Toothed segment/ 3-points headrack	Cogwheel grease	Before harvesting season begins
Spindle nut and spindle Hinged bolts Cotter pin/3-points headrack	Oil	as required
Pivoting pin/ track wheels Pression for wheels 15/6.00-6 16/6.50-8 Impl.	1,5 bar 1 bar	as required

NL AANWIJZINGEN VOOR HET SHEREN VAN DE MACHINE EN ONDERHOUD

	Smeermiddel	Tijdstip
drijfwerk/aandrijving	0,5 l halfvloeibaar vet b.v. Shell Retinax G	voor oogstabegin
koppelingsonderdelen/ aandrijfjas	vet b.v. Shell Retinax A	wanneer nodig (na ca. 8 uur)
kruiskoppelingen van het buitenste raam (TH 520D Hydro) kegelwielpaar/rotatieschijven Tandsegment/driepunt- bok spindelnoerenspindel	tandwielvet OG zwaar b.v. Fa. Molu Alloy tandwielvet	wanneer nodig voor oogstbegin
scharnierassen steekbouten/driepunt- bokl draaipunt/loopwielen Spanning voor banden 15/6.00-6 16/6.50-8	olie 1,5 bar 1 bar	wanneer nodig wanneer nodig

S SMÖRJFÖRESKRIFTER

	Smörjmedel	Intervall
Växellåda/drifning	0,5 l halvflytande fett, t ex Shell Retinax G	Före säsong
Kraftöverföringsaxel	Fett, t ex Shell Retinax A	Vid behov
Kugghjul, roterer Tandsegment, tre- puntsupphängning Spindelmutter, spindel Lagringsbultar lässkruv, trepunts- upphängning	Kugghjulsfett OG t ex Molu Alloy Tandhjulsfett Olja	Vid behov Före säsong Vid behov
Lagertapp, hjul		
Lufttryck för däck 15/6.00-6 16/6.50-8	1,5 bar 1 bar	Vid behov

I SCHEMA DI LUBRIFICAZIONE

	Mezzo di lubrificazione	Intervallo
Cambio/azionamento	0,5 l grasso liquido p.e. Shell Retinax G	all'inizio della stagione
parti snodati/albero di moto crocere telaio esterno (TH 520D Hydro) ingranaggi accoppiati/ giranti cremaliera/ cavallo orientabile vite di registro perni a cerniera	grasso p.e. Shell Retinax A grasso pesante p.e. Ditta Molu-Alloy grasso per ingranaggi	a necessità (ca. dopo 8 ore) a necessità a inizio stagione
perno/cavallo orientabile	olio	a necessità
Leve di bloccaggio/ ruotine		
Pressione d'aria per i pneumatici 15/6.00-6 16/6.50-8	1,5 bar 1 bar	a necessità

D ERSATZTEILLISTE

WICHTIG BEI BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

Für das zu ersetzende Teil ist anhand der nachfolgenden Ersatzteilliste die genaue Bestell-Nummer und die Bezeichnung festzustellen.

Besonders aber bitten wir um Angabe der auf dem Typenschild eingepprägten Maschinen-Nummer, um Fehllieferungen von Ersatzteilen zu vermeiden.

Genaue Anschrift mit Post- oder Bahnstation und Postleitzahl sowie Versandart (ob Päckchen, Postpaket, Fracht-, Eil- oder Expreßgut) ist unbedingt anzugeben.

F CATALOGUE DES PIÈCES DE RECHANGE

NOTE IMPORTANTE RELATIVE AUX COMMANDES DE PIÈCES DÉTACHÉES

Déterminez le numéro exact de référence et la désignation de la pièce à échanger, en consultant la liste suivante des pièces de rechange, s.v.p.

Surtout, il est impératif de mentionner le numéro de série de la machine, marquée sur la plaque du constructeur, afin d'éviter des livraisons erronées de pièces détachées.

Veillez préciser en tout cas également votre bureau de poste ou station de chemins de fer, avec chiffre de code postal, ainsi que la nature désirée de transport (petit paquet, colis postal, petite ou grande vitesse, exprès).

GB SPARE PARTS CATALOGUE

IMPORTANT NOTE CONCERNING ORDERS ON SPARE PARTS

Please use the following spare parts list in order to identify the part to be replaced, and quote its exact part number and description.

In particular, you are requested to quote also the machine serial number marked on the nameplate, in order to prevent any erroneous supply of parts.

Please make sure to mention also your post office or railway station, incl. zip code, and the kind of transport (small parcel, post parcel, normal or fast freight, express).

I LISTA PARTI DI RICAMBIO

NOTE IMPORTANTI PER ORDINARE PEZZI DI RICAMBIO

Individuare l'esatto numero d'ordine e la denominazione del pezzò da ricambiare, consultando la seguente lista parti.

Per evitare ogni errata consegna, Vi consigliamo espressamente di rimmetterci il numero macchina inciso sulla targhetta di matricola.

Per la spedizione Vi preghiamo di rimmetterci l'indirizzo preciso, la stazione ferroviaria o ufficio postale competente, il CAP nonché il tipo di consegna richiesto (pacco, pacchetto, spedizione espressa, corriere).

NL ONDERDELENLIJST

BELANGRIJK VOOR HET BESTELLEN VON ONDERDELEN

Volgens bijgaande onderdelenlijst is het juiste bestelnummer en de omschrijving van het te vervangen deel vast te stellen.

In het bijzonder vragen wij U, het op het type-plaatje ingestempelde machine-nummer op te geven, om foutieve leveringen van onderdelen te vermijden.

Beslist noodzakelijk is het vermelden van het juiste adres, met postkantoor of NS-station en postcode, alsmede de verzendingswijze (pakje, postpakket, vracht-, ijl- of expresgoed).

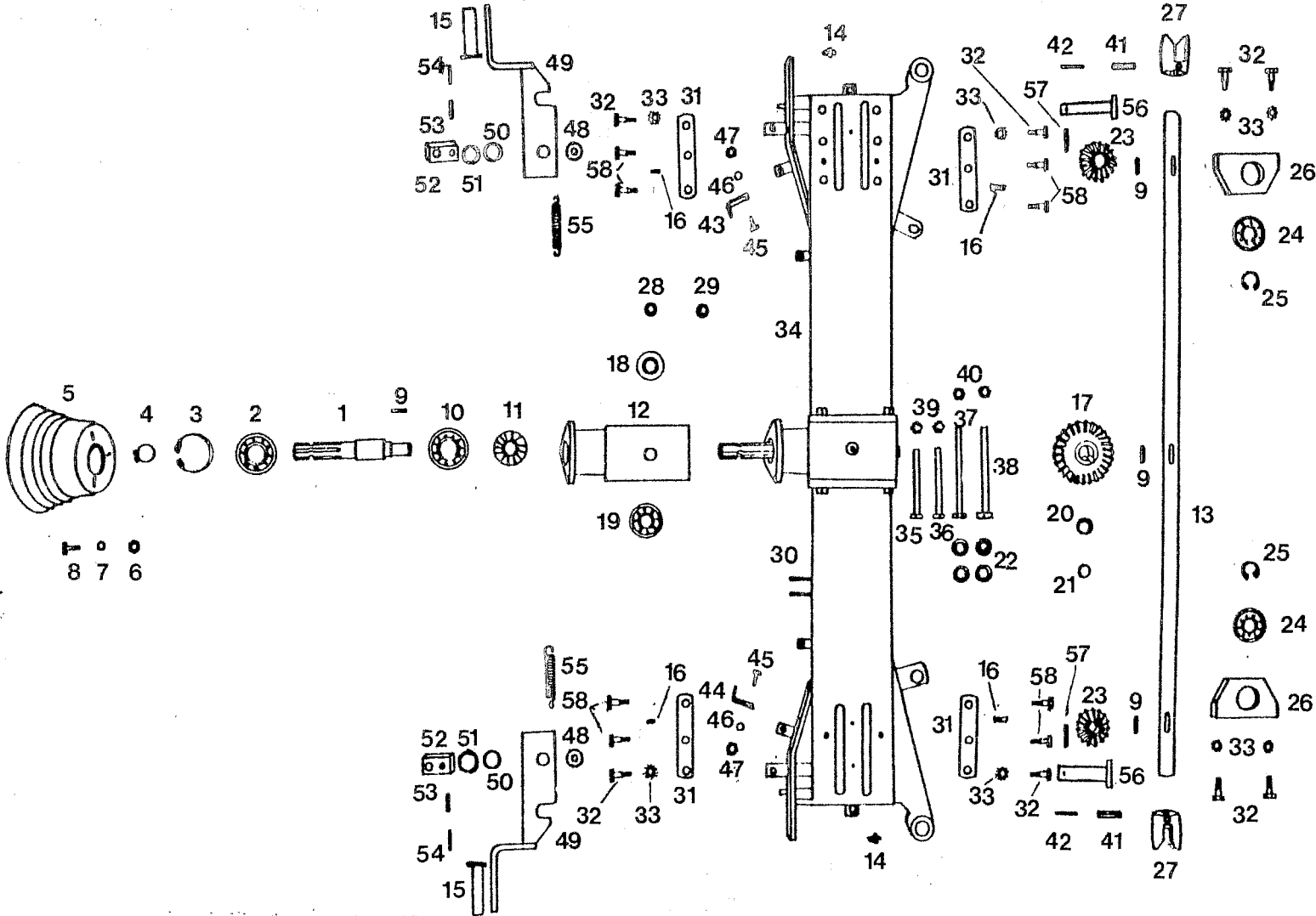
S RESERVDLSFÖRTECKNING

OBSERVERA VID BESTÄLLNING AV RESERVDLAR

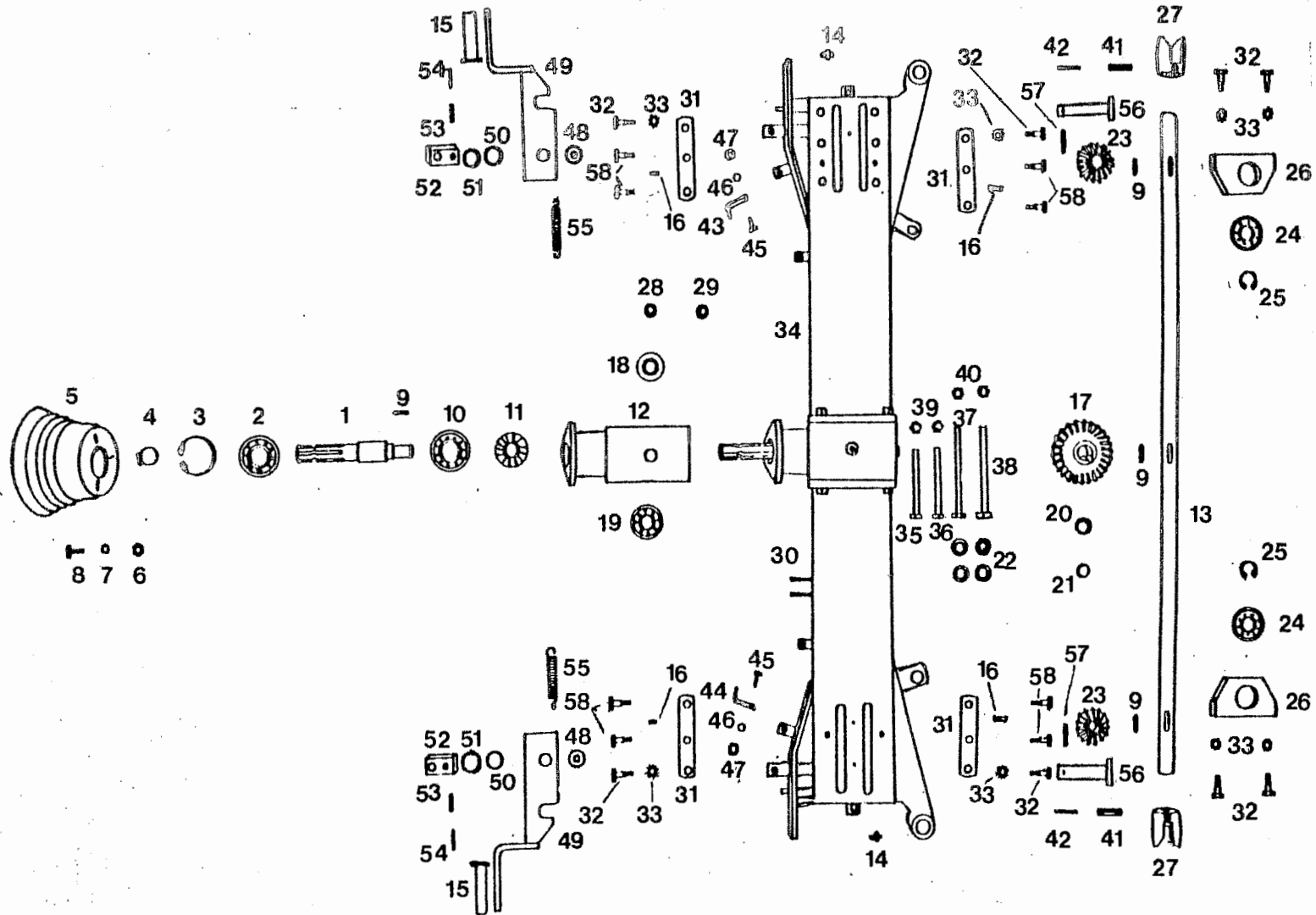
Var god och använd exakt beställningsnummer och materialbeteckning från denna reservdelsförteckning vid beställning av delar.

Av största betydelse är dessutom uppgiften om typplåtens maskinnummer för att undvika felaktiga leveranser av reservdelar.

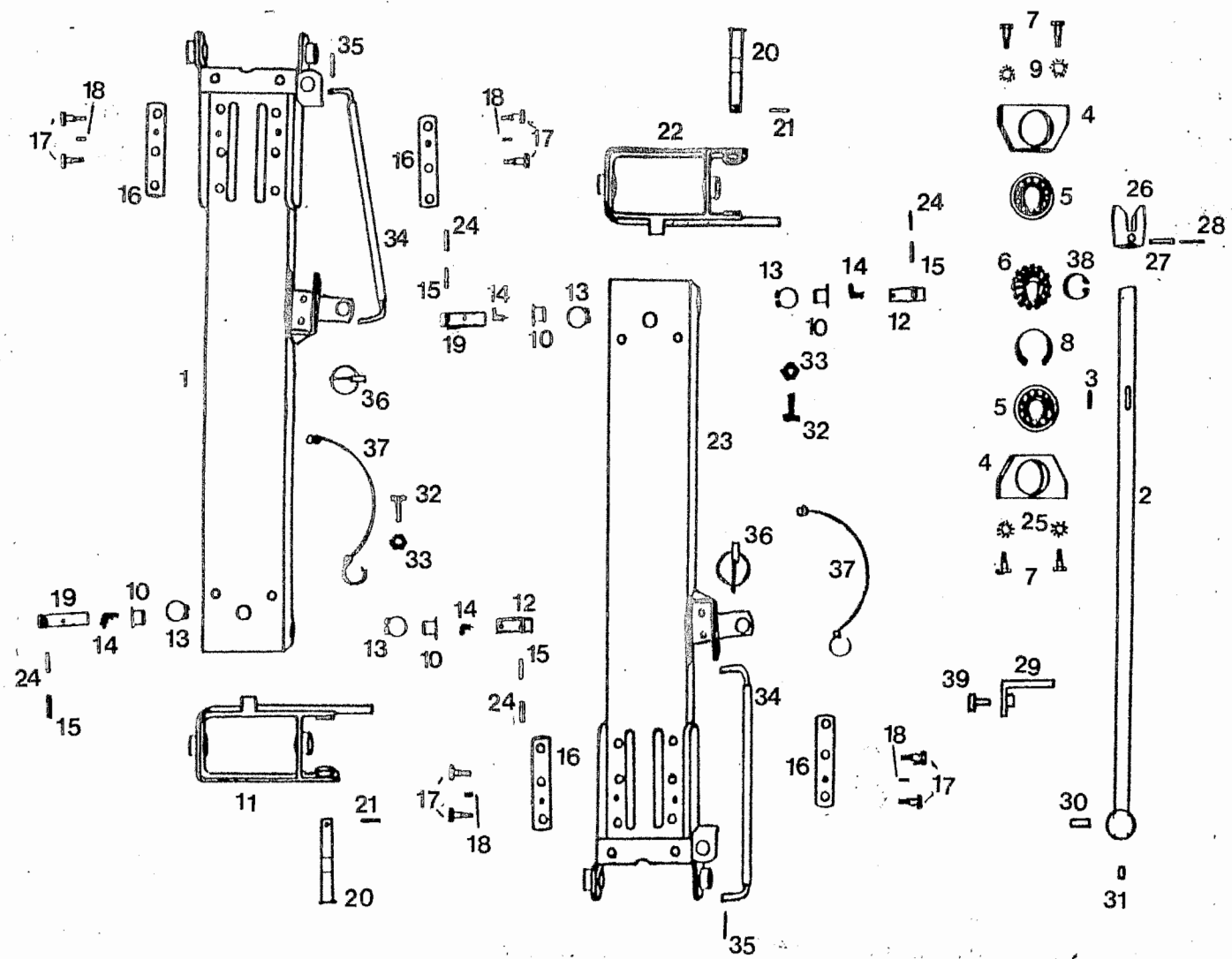
Var god och ange exakt adress med postens eller järnvägens mottagningsstation samt uppgift om försändelsesättet (t. ex. småpaket, postpaket, frakt-, il- eller expressgods).



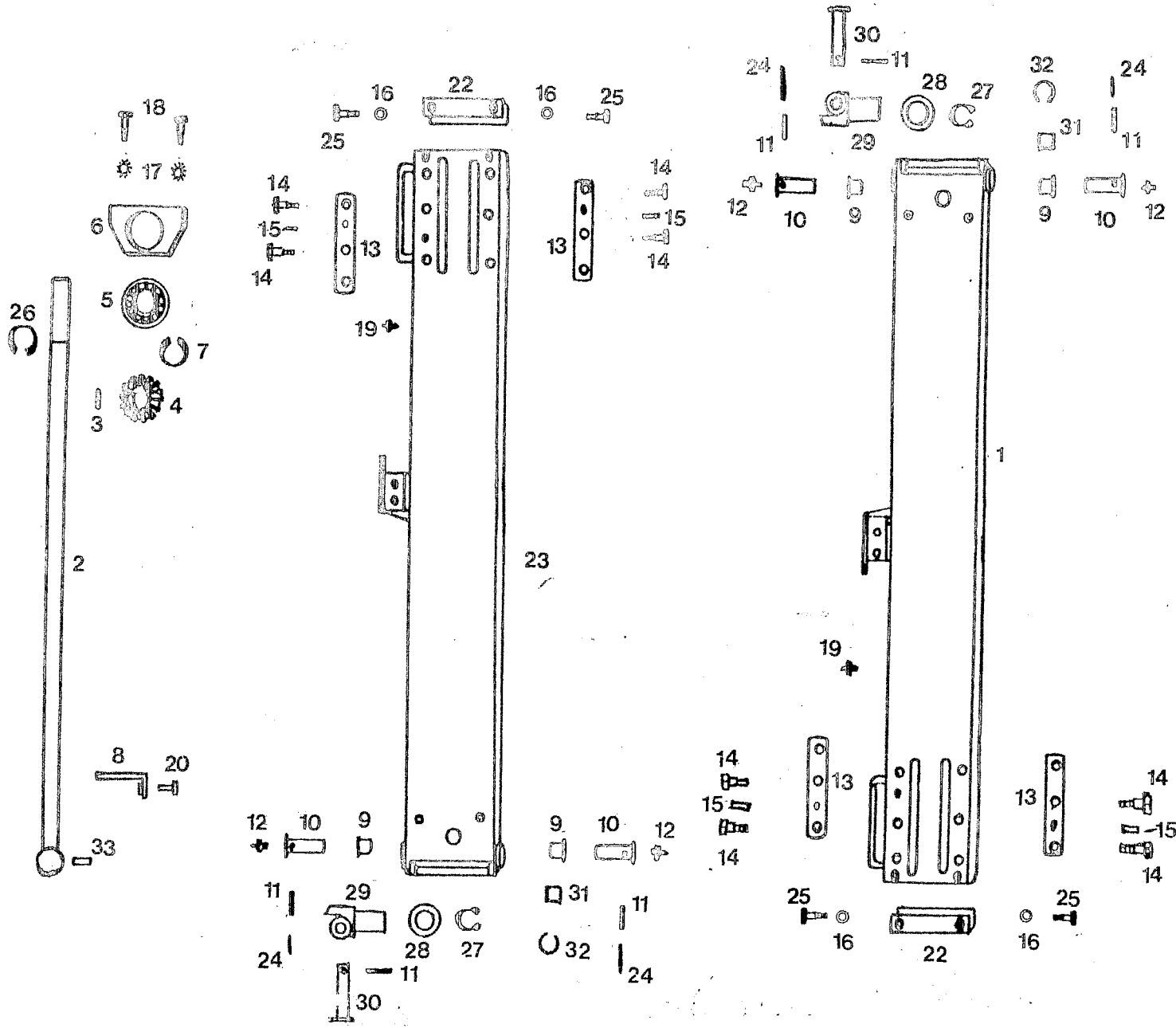
Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos.no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	Nr. No. No. No.	TH440	TH440D	TH520	TH520D	TH700	TH700D
	Rahmen, innen	Frame, inside	Chassis interieur					
1	Kurze Getriebewelle	Short p.t.o. shaft	Arbre d'entraînement court	486 071	●	●	●	●
2	Rillenkugellager 6207 2RS DIN 625	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	124 758	●	●	●	●
3	Sicherungsring 72x2,5 DIN 472	Snap ring	Circlip intérieur	107 385	●	●	●	●
4	Sicherungsring 35x1,5 DIN 471	Snap ring	Circlip extérieur	107 367	●	●	●	●
5	Gelenkwellenschutz	P.t.o. guard	Protection pour l'arbre de transmission	486 050	●	●	●	●
6	Sicherungsmutter VM 10 DIN 980-8 A1A	Retaining nut	Ecrou de maintien	108 441	●	●	●	●
7	Scheibe 11 DIN 126 ZN 3	Plate	Rondelle	115 983	●	●	●	●
8	6kt.-Schraube M 10x25 DIN 933-8.8 A1A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	116 622	●	●	●	●
9	Paßfeder A 8x7x36 DIN 6885 vergütet	Fitting spring	Ressort de fixation	124 502	●	●	●	●
10	Rillenkugellager 6206 Z DIN 625	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	109 455	●	●	●	●
11	Kegelrad, klein Z=15	Bevel wheel	Pignon	461 106	●	●	●	●
	Kegelrad, klein Z=16	Bevel wheel	Pignon	486 181	●	●	●	●
12	Hauptgetriebe	Main gear	Engrenage principal	487 473	●	●	●	●
13	Antriebswelle, innen	Inner p.t.o. shaft	Arbre d'entraînement intérieur	487 955	●	●	●	●
	Antriebswelle, innen	Inner p.t.o. shaft	Arbre d'entraînement intérieur	487 520	●	●	●	●
	Antriebswelle, innen	Inner p.t.o. shaft	Arbre d'entraînement intérieur	488 483	●	●	●	●
14	Kegelschmiernippel BM 8x1 DIN 71412	Conical grease nipple	Graisser conique	116 746	●	●	●	●
15	Handgriff	Handle	Manette	111 216	●	●	●	●
16	Spannstift 8x30 DIN 1481	Tension pin	Goupille	108 745	●	●	●	●
17	Großes Kegelrad Z=28	Big bevel wheel	Pignon grand	487 535	●	●	●	●
	Großes Kegelrad Z=27	Big bevel wheel	Pignon grand	487 534	●	●	●	●
18	Radialdichtring AS 30x62x7 DIN 3760	Radial seal	Bague	107 047	●	●	●	●
19	Rillenkugellager 6206 2RS DIN 625	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	124 757	●	●	●	●
20	Distanzbuchse	Distance bush	Douille à distance	486 061	●	●	●	●
21	Paßscheibe 30x42x0,5 DIN 988, nach Bedarf	Fitting plate	Rondelle de fixation	124 503	●	●	●	●
22	Spannstift 18x24 DIN 7346	Tension pin	Goupille	124 289	●	●	●	●
23	Kleines Kegelrad	Small bevel wheel	Pignon petit	487 203	●	●	●	●
24	Rillenkugellager 6206 2RS DIN 625	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	124 757	●	●	●	●
25	Sicherungsring 62x2 DIN 472	Snap ring	Circlip intérieur	107 383	●	●	●	●
26	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	487 548	●	●	●	●
27	Kupplung	Clutch	Couplage	488 221	●	●	●	●
28	Verschlußschraube M 24x1,5 DIN 909-6	Plug screw	Bouchon fileté	107 104	●	●	●	●
29	Entlüftungsschraube M 24x1,5 DIN 909-6	Plug screw for air escape	Boulon fileté pour aération	477 656	●	●	●	●
30	Rahmen, links, innen	Frame, inside, left side	Châssis, gauche, intérieur	487 988G	●	●	●	●
	Rahmen, links, innen	Frame, inside, left side	Châssis, gauche, intérieur	487 404G	●	●	●	●
	Rahmen, links, innen	Frame, inside, left side	Châssis, gauche, intérieur	487 536G	●	●	●	●
	Fortsetzung nächste Seite	Continued on next page	Continuè sur la page suivante					



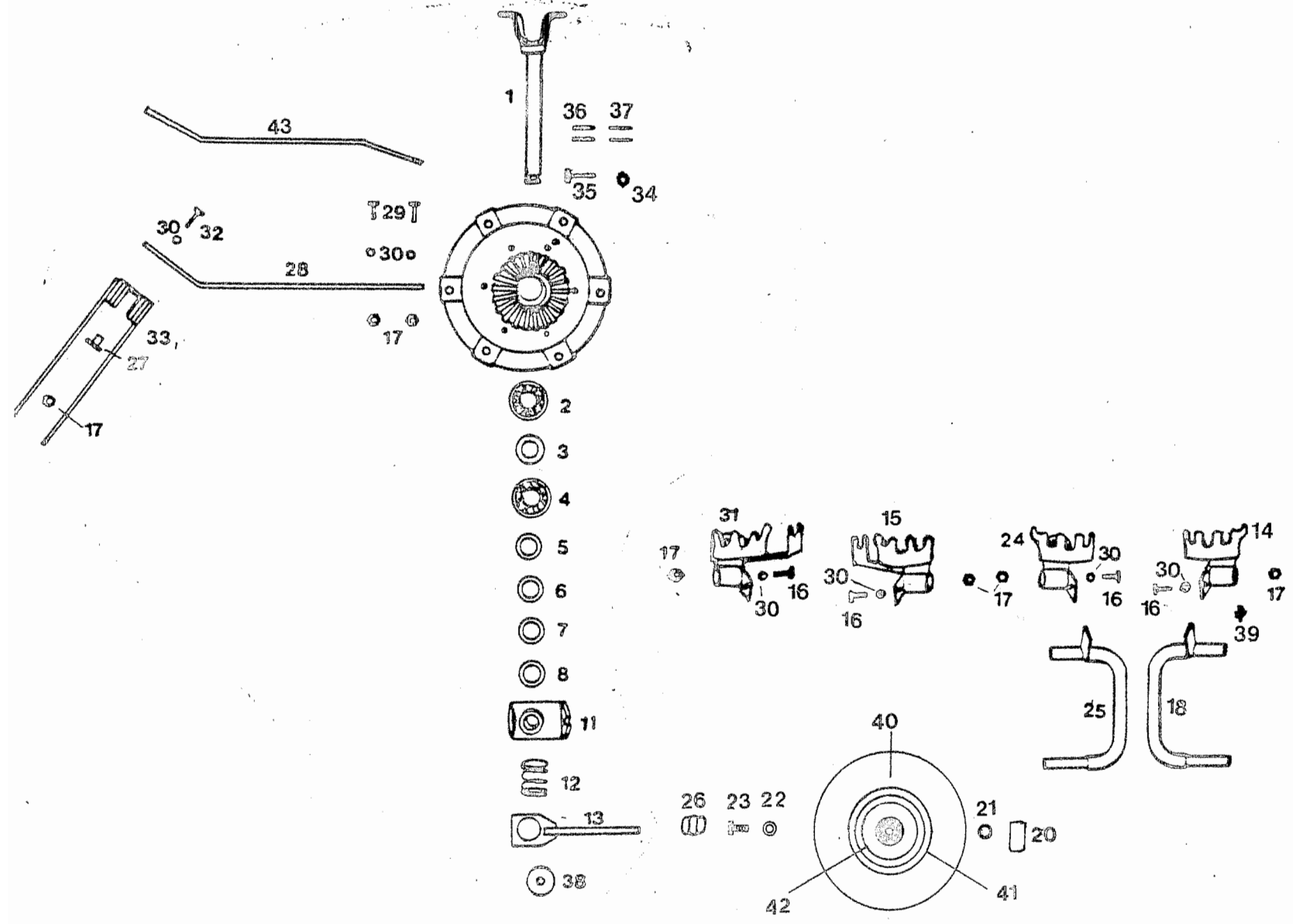
Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos.no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	* = kein Ersatzteil * = no spare part * = no pièce de rechange	Nr. No. No. No.	TH440	TH440D	TH520	TH520D	TH700	TH700D
31	Verstärkungsleiste	Reinforcement plate		*	*	*	*	*	*
32	Paßschraube M 12x40 DIN 7968-8.8	Screw	118 440	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙
33	Zahnscheibe 13,2 DIN 6797 ZN 3	Toothed plate	105 524	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙
34	Rahmen, rechts, innen	Inner frame, right side	487 987G						
	Rahmen, rechts, innen	Inner frame, right side	487 403G	⊙	⊙				
	Rahmen, rechts, innen	Inner frame, right side	487 537G			⊙	⊙		
35	6kt.-Schraube M 16x180 DIN 931-8.8	Hexagonal bolt	116 486	⊙	⊙	●	●	⊙	⊙
36	6kt.-Schraube M 16x160 DIN 931-8.8	Hexagonal bolt	116 484	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙
37	6kt.-Schraube M 14x180 DIN 931-8.8	Hexagonal bolt	124 268	⊙	⊙	●	●	⊙	⊙
38	6kt.-Schraube M 14x160 DIN 931-8.8	Hexagonal bolt	116 477	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙
39	Sicherungsmutter VM 16 DIN 980-8 A1A	Retaining nut	116 699	●	●	●	●	●	●
40	Sicherungsmutter VM 14 DIN 980-8 A1A	Retaining nut	109 363	●	●	●	●	●	●
41	Spannstift 12x50 DIN 1481	Tension pin	107478	●	●	●	●	●	●
42	Spannstift 7x50 DIN 1481	Tension pin	105 463	●	●	●	●	●	●
43	Halter, rechts	Support right side	487 970	●	●	●	●	●	●
44	Halter, links	Support, left side	487 971	●	●	●	●	●	●
45	6kt.-Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 A1A	Hexagonal bolt	116 614	●	●	●	●	●	●
46	Tellerfeder 16x8,2x0,9 DIN 2093	Spring	108 611	●	●	●	●	●	●
47	Sicherungsmutter VM 8 DIN 980-8 A1A	Retaining nut	108 531	●	●	●	●	●	●
48	Innenring LR 25x30x12,5	Inner ring	124 939					●	●
49	Riegel, geschw.	Lock, welded	487 975G						●
	Riegel, geschw.	Lock, welded	487 547G	●	●	●	●		
50	Scheibe, nach Bedarf	Washer	463 078	●	●	●	●	●	●
51	Scheibe	Washer	223 679	●	●	●	●	●	●
52	Halter	Support	487 401	●	●	●	●	●	●
53	Spannstift 10x36 DIN 1481	Tension pin	124 269	●	●	●	●	●	●
54	Spannstift 6x36 DIN 1481	Tension pin	107 451	●	●	●	●	●	●
55	Zugfeder (352 294)	Pulling spring	110 860	●	●	●	●	●	●
56	Bolzen, geschw.	Bolt, welded	487 000G					●	●
	Bolzen, geschw.	Bolt, welded	487 553G	●	●	●	●	●	●
57	Spannstift 8x40 DIN 1481	Tension pin	107 465	●	●	●	●	●	●
58	6kt.-Schraube M12x25 DIN933-8.8A1A verb.-pl.	Hexagonal bolt	126 662	●	●	●	●	●	●



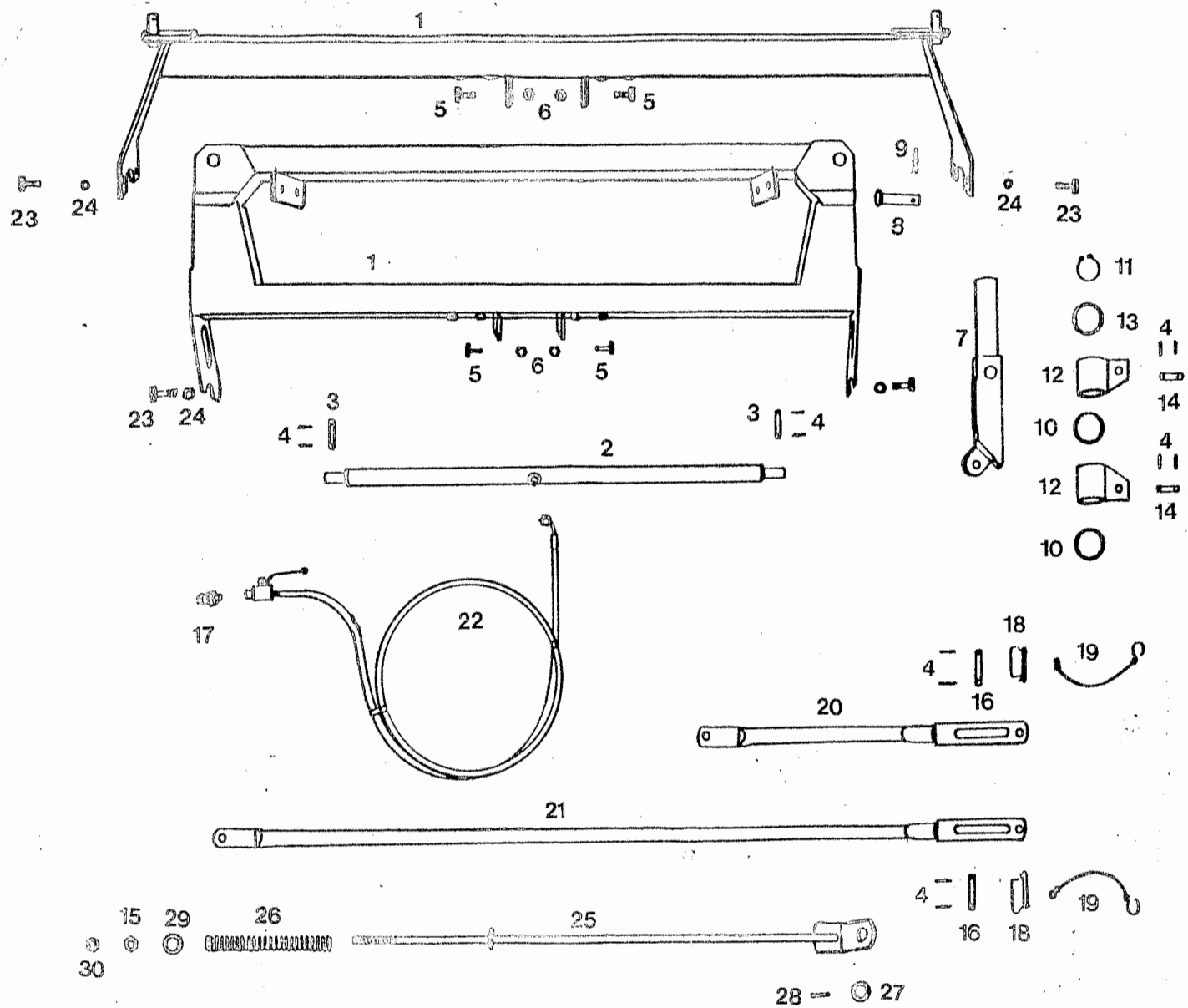
Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos.no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	X = Verschleißteil * = kein Ersatzteil	X = weare parts * = no spare part	X = pièces d'usure * = no pièce de rechange	Nr. No. No. No.	TH700	TH700D					
	Rahmen, rechts und links, mitte		Central frame, left and side of gear	Chassis central, a gauche et droite de l'engrenage								
1	Rahmen, rechts, mitte		Frame, right side, center	Châssis central, droite	487 980	•						
1	Rahmen, rechts, mitte		Frame, right side, center	Châssis, central, droite	487 979		•					
2	Antriebswelle, mitte		Central drive shaft	Arbre d'entraînement central	488 262	•	•					
3	Paßfeder A 8x7x36 DIN 6885		Fitting spring	Ressort de fixation	107 150	•	•					
4	Lagerbock		Bearing bracker	Support de palier	487 548	•	•					
5	Rillenkugellager 6206 2RS DIN 625		Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	124 757	•	•					
6	Kegelrad Z=15		Bevel wheel	Pignon	487 203	•	•					
7	Paßschraube M 12x40 DIN 7968-8.8		Screw	Vis de fixation	118 440	•	•					
8	Sicherungsring 62x2 DIN 472		Snap ring	Circlip intérieur	107 383	•	•					
9	Zahnscheibe 13,2 DIN 6797 ZN 3		Washer	Rondelle dentée	105 524	•	•					
10	Buchse		Bush	Douille	120 778	•	•					
11	Rechter Bügel		Bracket, right side	Etrier droit	487 927	•	•					
12	Scharnierbolzen		Hinge pin	Boulon de charnière	486 987	•	•					
13	Sicherungsring 28x2 DIN 471		Snap ring	Circlip extérieur	118 973	•	•					
14	Kegelschmiernippel CM 8x1 DIN 71412 SFG		Conical grease nipple	Graisseur conique	116 749	•	•					
15	Spannhülse 8x40 DIN 1481		Clamping sleeve	Douille de serrage	107 465	•	•					
16	Verstärkungsleiste		Reinforcement plate	Plaque de renforcement		*	*					
17	6kt.-Schraube M 12x25 DIN 933-8.8 verb.-pl.		Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	126 662	•	•					
18	Spannhülse 8x30 DIN 1481		Clamping sleeve	Douille de serrage	108 745	•	•					
19	Scharnierbolzen		Hinge pin	Boulon de charnière	487 976	•	•					
20	Bolzen		Pin	Boulon	487 000G	•	•					
21	Spannhülse 8x40 DIN 1481		Clamping sleeve	Douille de serrage	107 465	•	•					
22	Bügel, links		Bracket, left side	Etrier gauche	487 928	•	•					
23	Rahmen, links, mitte		Left frame, center	Châssis gauche central	487 990G	•	•					
23	Rahmen, links, mitte		Left frame, center	Châssis gauche, central	487 986		•					
24	Spannhülse 5x40 DIN 1481		Clamping sleeve	Douille de serrage	107 441	•	•					
26	Kupplung		Cluth	Couplage	488 221	•	•					
27	Spannhülse 12x50 DIN 1481		Clamping sleeve	Douille de serrage	107 478	•	•					
28	Spannhülse 7x50 DIN 1481		Clamping sleeve	Douille de serrage	105 463	•	•					
29	Stützwinkel gepunktet		Support angle, pointed	Angle de support pointilé	488 254	•	•					
30	Bolzen		Pin	Boulon	121 834	•	•					
31	Gewindestift, verbus-plus		Threaded pin	Boulon fileté	126 159	•	•					
32	6kt.-Schraube M 16x40 DIN 933-8.8 A1A		Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	109 471	•	•					
33	6kt.-Mutter M 16 DIN 936-8 A1A		Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans	109 239	•	•					
34	Strebe		Bar	Barre	487 695	•	•					
35	Spannstift 8x40 DIN 1481		Tension pin	Goupille	107 465	•	•					
36	Klappstecker 6 DIN 11023 ZN 3		Folding plug	Esses d'essieu	124 053	X	X					
37	Sicherungsschnur		Safety rope	Cordon d'arrêt	111 895	X	X					
38	Sicherungsring 30x2 DIN 471		Snap ring	Circlip extérieur	124 504	•	•					
39	6kt.-Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 A1A		Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	124 331	•	•					



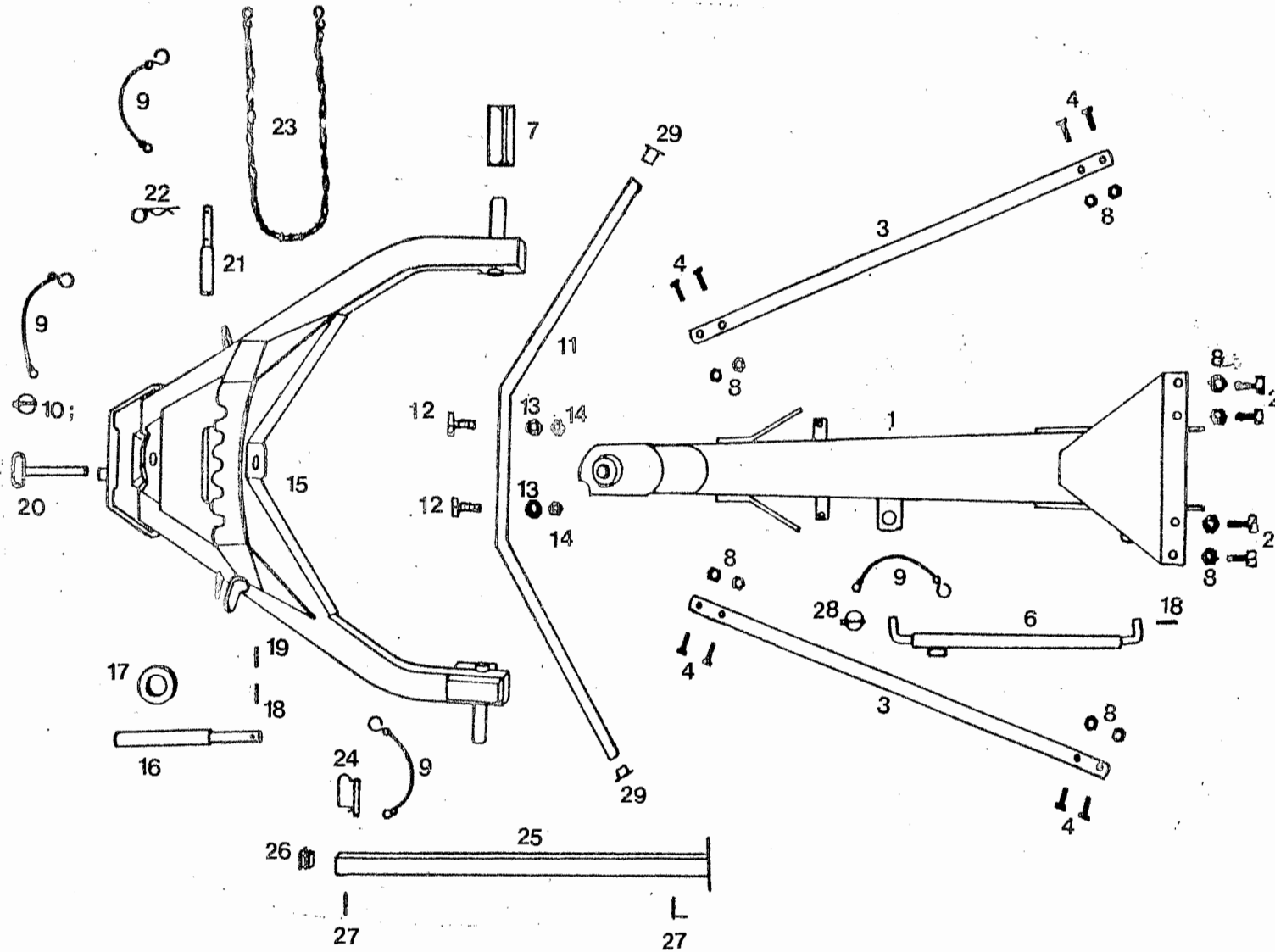
Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos.no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	* = kein Ersatzteil * = no spare part	* = no pièce de rechange	Nr. No. No. No.	TH440	TH440D	TH520	TH520D	TH700	TH700D
	Rahmen, rechts und links außen	Outer frame right and left and right side	Châssis extérieur a gauche et a droite							
1	Rahmen, rechts, außen	Outer frame, right side	Châssis extérieur droite	488 009					•	
	Rahmen, rechts, außen	Outer frame, right side	Châssis extérieur droite	488 011						•
	Rahmen, rechts, außen	Outer frame, right side	Châssis extérieur droite	487 413	•	•				
	Rahmen, rechts, außen	Outer frame, right side	Châssis extérieur droite	487 525			•	•		
2	Antriebswelle, außen	Outer drive shaft	Arbre d'entraînement extérieur	488 263					•	•
	Antriebswelle, außen	Outer drive shaft	Arbre d'entraînement extérieur	488 485	•	•				
	Antriebswelle, außen	Outer drive shaft	Arbre d'entraînement extérieur	488 220			•	•		
3	Paßfeder A 8x7x36 DIN 6885 vergütet	Fitting spring	Ressort de fixation	124 502	•	•	•	•	•	•
4	Kegelrad Z=15	Bevel wheel	Pignon	487 203	•	•	•	•	•	•
5	Rillenkugellager 6206 2RS DIN 625	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	124 757	•	•	•	•	•	•
6	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	487 548	•	•	•	•	•	•
7	Sicherungsring 62x2 DIN 472	Snap ring	Circlip intérieur	107 383	•	•	•	•	•	•
8	Stützwinkel	Support angle	Angle de support	488 254	•	•	•	•	•	•
9	Buchse	Bush	Douille	120 778					•	•
10	Scharnierbolzen	Hinge pin	Boulon de charnière	487 237						
11	Spannstift 8x40 DIN 1481	Tension pin	Goupille	107 465	•	•	•	•	•	•
12	Kegelschmiernippel CS 8x1 DIN 71412	Conical grease nipple	Graisseur conique	116 749					•	•
13	Verstärkungsleiste	Reinforcement plate	Plaque de renforcement		*	*	*	*	*	*
14	6kt.-Schraube M12x25 DIN933-8.8A1A, verb.-pl.	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	126 662	•	•	•	•	•	•
15	Spannstift 8x30 DIN 1481	Tension pin	Goupille	108 745	•	•	•	•	•	•
16	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3	Washer	Rondelle dentée	105 186	•	•	•	•	•	•
17	Zahnscheibe 13,2 DIN 6797 ZN 3	Washer	Rondelle dentée	105 524	•	•	•	•	•	•
18	Paßschraube M 12x40 DIN 7968-8.8	Screw	Vis de fixation	118 440	•	•	•	•	•	•
19	Kegelschmiernippel AM 8x1 DIN 71412 SFG	Conical grease nipple	Graisseur conique	108 292	•	•	•	•	•	•
20	6kt.-Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 A1A v.-pl.	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	124 331	•	•	•	•	•	•
21	Gewindestift M 6x8 DIN 913-45 v.-p.	Threaded pin	Boulon fileté	126 159	•	•	•	•	•	•
22	Deckel	Cover	Couvercle		*	*	*	*	*	*
23	Rahmen, links, außen	Outer frame, left side	Châssis extérieur gauche	488 010					•	
	Rahmen, links, außen	Outer frame, left side	Châssis extérieur gauche	488 012						•
	Rahmen, links, außen	Outer frame, left side	Châssis extérieur, gauche	487 414	•	•				
	Rahmen, links, außen	Outer frame, left side	Châssis extérieur gauche	487 526			•	•		
24	Spannstift 5x40 DIN 1481	Tension pin	Goupille	107 441					•	•
25	6kt.-Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 A1A v.-p.	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	124 331	•	•	•	•	•	•
26	Sicherungsring 30x2 DIN 471	Snap ring	Circlip extérieur	124 504	•	•	•	•	•	•
27	Sicherungsring 42x1,75 DIN 471	Snap ring	Circlip extérieur	108 384	•	•	•	•	•	•
28	Scheibe	Shim	Rondelle	238 009	•	•	•	•	•	•
29	Scharnierstück	Hinge piece	Pièce de charnière	488 073	•	•	•	•	•	•
30	Bolzen	Pin	Boulon	487 553	•	•	•	•	•	•
31	Aufspannbuchse AG 28/20x28 DIN 1499	Tensioning bushing	Douille de fixation	124 395	•	•	•	•	•	•
32	Sprengring SW 20	Ring	Bague	124 778	•	•	•	•	•	•
33	Bolzen	Pin	Boulon	121 834	•	•	•	•	•	•



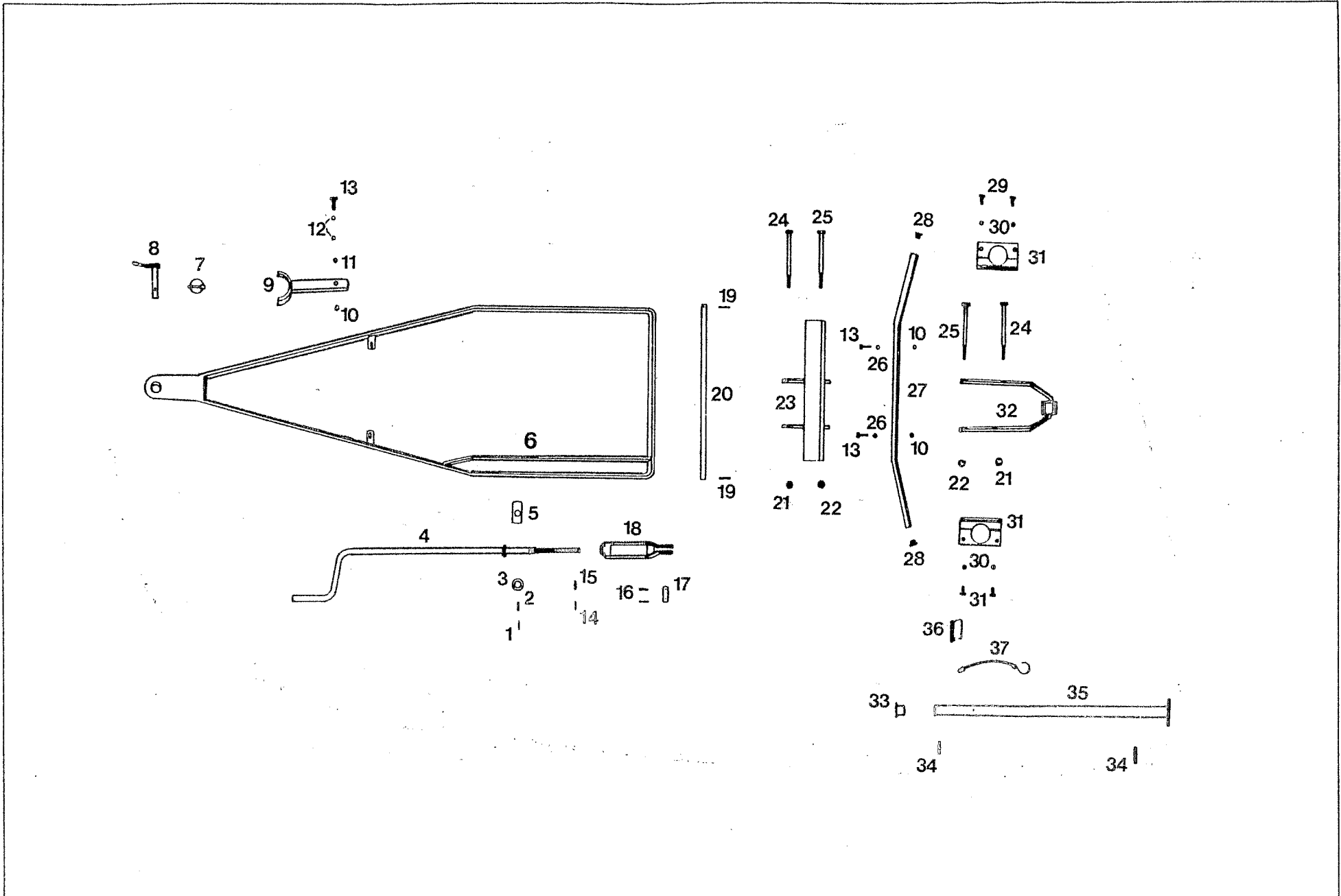
Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos.no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=weare parts	x=pièces d'usure	Nr. No. No. No.	TH440	TH440D	TH520	TH520D	TH700	TH700D
	Kreisel mit Laufradachse	Rotor with track wheel axle	Plateau rotatif avec axe de roue							
1	Achse, geschw.	Welded axle	Axe soudée	488 561G	●	●	●	●	●	●
2	Rillenkugellager 6207-2 RS DIN 625	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	124 758	●	●	●	●	●	●
3	Stützscheibe 5 50x62 DIN 988	Support plate	Plaque de support	124 330	●	●	●	●	●	●
4	Rillenkugellager 6007-2 RS DIN 625	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	126 429	●	●	●	●	●	●
5	Paßscheibe 35x45x1,0 DIN 988 ZN 3	Fitting plate	Rondelle de fixation	120 595	●	●	●	●	●	●
6	Paßscheibe 35x45x0,5 DIN 988 ZN 3 (n. Bedarf)	Fitting plate	Rondelle de fixation	126 375	●	●	●	●	●	●
7	Paßscheibe 35x45x0,2 DIN 988 (n. Bedarf)	Fitting plate	Rondelle de fixation	124 436	●	●	●	●	●	●
8	Scheibe	Washer	Rondelle	487 461	●	●	●	●	●	●
10	Kreisel, geschw.	Rotor, welded	Plateau rotatif, soudé	487 479G	●	●	●	●	●	●
11	Raste	Lock	Verrouillage	487 464	●	●	●	●	●	●
12	Druckfeder	Compression spring	Ressort poussoir	121 066	●	●	●	●	●	●
13	Hebel, geschw.	Welded handle	manette soudée	487 467G	●	●	●	●	●	●
14	Segment, rechts	Right segment	Sègment droit	487 872	●	●	●	●	●	●
15	Segment, links	Left segment	Sègment, gauche	488 100G	●	●	●	●	●	●
16	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-10.9 A1A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	117 848	●	●	●	●	●	●
17	Sicherungsmutter VM 12 DIN 980-10 A1A	Retaining nut	Ecrou de maintien	124 710	●	●	●	●	●	●
18	Laufachse, rechts	Traversing axle, right side	Axe de roulement, droite	488 331	●	●	●	●	●	●
20	Schutzscheibe, hinten	Protection plate, rear	Plaque de protection arrière	488 456	●	●	●	●	●	●
21	Scheibe	Washer	Rondelle	240 309	●	●	●	●	●	●
22	Scheibe	Washer	Rondelle	464 006	●	●	●	●	●	●
23	6kt.-Schraube M12x20 DIN 933-8.8A1A verb.-pl.	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	124 331	●	●	●	●	●	●
24	Segment, links	Left side segment	Sègment, gauche	487 873	●	●	●	●	●	●
25	Laufachse, links	Traversing axle, left side	Axe de roulement gauche	488 332	●	●	●	●	●	●
26	Abschlußkappe	Sealing cap	Chapeau de fermeture	121 327	●	●	●	●	●	●
27	Unterlage	Support	Support en haut	487 380	●	●	●	●	●	●
28	Zinkenarm	Tine arm	Bras de dent	487 402	●	●	●	●	●	●
29	6kt.-Schraube M 12x35 DIN 933-8.8 A1A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	116 629	●	●	●	●	●	●
30	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3	Washer	Rondelle	105 186	●	●	●	●	●	●
31	Segment, rechts	Right side segment	Sègment droit	488 099G	●	●	●	●	●	●
32	Befestigungsschraube M 12x45, Gew.Länge 18 mm	Screw	Vis	121 170	●	●	●	●	●	●
33	Federzinken 126 167	Spring tine	Dent flexible	487 922	●	●	X	X	X	X
33	Federzinken 124 966	Spring tine	Dent flexible	488 072	X	X	●	●	●	●
34	Sicherungsmutter VM 8 DIN 980-8 A1A	Retaining nut	Ecrou de maintien	108 531	●	●	●	●	●	●
35	6kt.-Schraube M 8x60 DIN 931-8.8 A1A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	124 156	●	●	●	●	●	●
36	Spannstift 8x50 DIN 1481	Tension pin	Goupille	107 467	●	●	●	●	●	●
37	Spannstift 5x50 DIN 1481	Tension pin	Goupille	107 443	●	●	●	●	●	●
38	Scheibe	Washer	Rondelle	482 084	●	●	●	●	●	●
39	Kegelschmiernippel AM 8x1 DIN 71412	Conical grease nipple	Graisser conique	108 292	●	●	●	●	●	●
40	Decke 15x6.00-6 Impl. 4 PR T 510	Cover	Couvercle	121 609	X	X	X	X	X	X
41	Schlauch 140-6 TR 13	Tyre	Roue	121 610	X	X	X	X	X	X
42	Felge 4,50 Ax6 m. 2 Rillenkugellagern	Rim	Jante	121 608	●	●	●	●	●	●
43	Zinkenarm	Tine arm	Bras de dent	488 087	●	●	●	●	●	●
43	Zinkenarm	Tine arm	Bras de dent	487 408	●	●	●	●	●	●



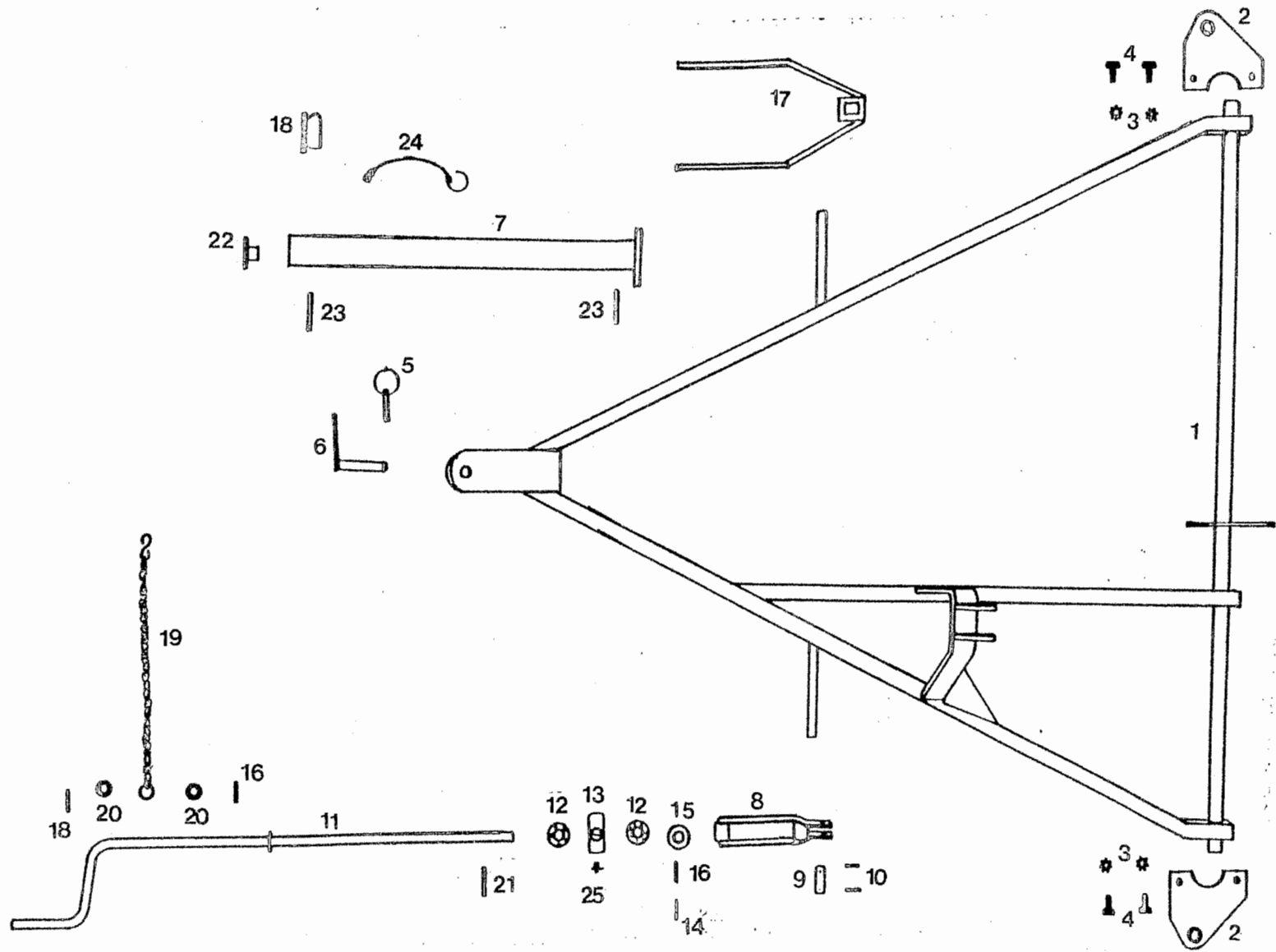
Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos.no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	X = Verschleißteil	X = weare parts	X = pieces d'usure	Nr. No. No. No.	TH400	TH520D	TH700D					
	Hydraulik mit Zubehör		Hydraulic system with accessories	Systeme hydraulique avec des accessoires									
1	Querrohr zum Dreipunktbock Träger, geschw. Träger, geschw.		Crossbar to the 3-point headrack Welded support Welded support	Tube traverse au support 3-point Porteur soudé Porteur soudé	487 863 487 436 487 432G	●		⊙					
2	Hydraulikzylinder		Hydraulic cylinder	Vérin hydraulique	487 369G		●	●					
3	Bolzen		Bolt	Boulon	487 337			●					
4	Spannstift 5x24 DIN 1481 ZN 3		Tension pin	Goupille	107 453			●					
5	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-8.8 A1A		Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	116 628	●	●	●					
6	Sicherungsmutter VM 12 DIN 980-8 A1A		Retaining nut	Ecrou de maintien	108 589	⊙	●	●					
7	Schwenkrohr, geschw.		Pivoting tube	Tube pivotante	487 326G			●					
8	Bolzen, geschw.		Bolt	Boulon	487 348G			●					
9	Spannstift 6x40 DIN 1481 ZN 3		Tension pin	Goupille	107 452			●					
10	Scheibe		Plate	Rondelle	487 376			●					
11	Sicherungsring 50x2 DIN 471		Snap ring	Circlip extérieur	108 587			●					
12	Rohr, geschw.		Welded tube	Tube soudée	487 345			●					
13	Scheibe		Plate	Rondelle	354 560			●					
14	Bolzen		Bolt	Boulon	487 363			●					
15	6kt.-Mutter M 16 DIN 934-6 A1A		Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans	107 811	●	●						
16	Bolzen		Bolt	Boulon	487 364			●					
17	Einschraubstutzen L10M DIN 3901		Screw	Vis	120 054			●					
18	Federsteckbolzen		Clip-on bolt	Axe de réglage à ressort	106 857					X			
19	Sicherungsschnur		Safety rope	Cordon d'arrêt	490 357					X			
20	Strebe, kurz		Short strut	Barre courte	487 353G			●					
21	Strebe, lang		Long strut	Barre longue	487 354G			●					
22	Hydraulikleitung		Hydraulic cable	Conduit hydraulique	120 034G					X			
23	6kt.-Schraube M 12x25 DIN 933-8.8 A1A		Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	116 627	●	●	●					
24	Federring A 12 DIN 127		Washer	Bague flexible	118 070			●					
25	Gewindestange, geschw.		Threaded bar	Barre filetée	487 496G	●	●	●					
26	Druckfeder		Compression spring	Ressort poussoir	121 096	●	●						
27	Scheibe		Plate	Rondelle	18 221	●	●						
28	Spannstift 6x40 DIN 1481 ZN 3		Tension pin	Goupille	107 452	●	●						
29	Scheibe		Plate	Rondelle	226 230	●	●						
30	Sicherungsmutter VM 16 DIN 980-8 A1A		Retaining nut	Ecrou de maintien	116 699	●	●						



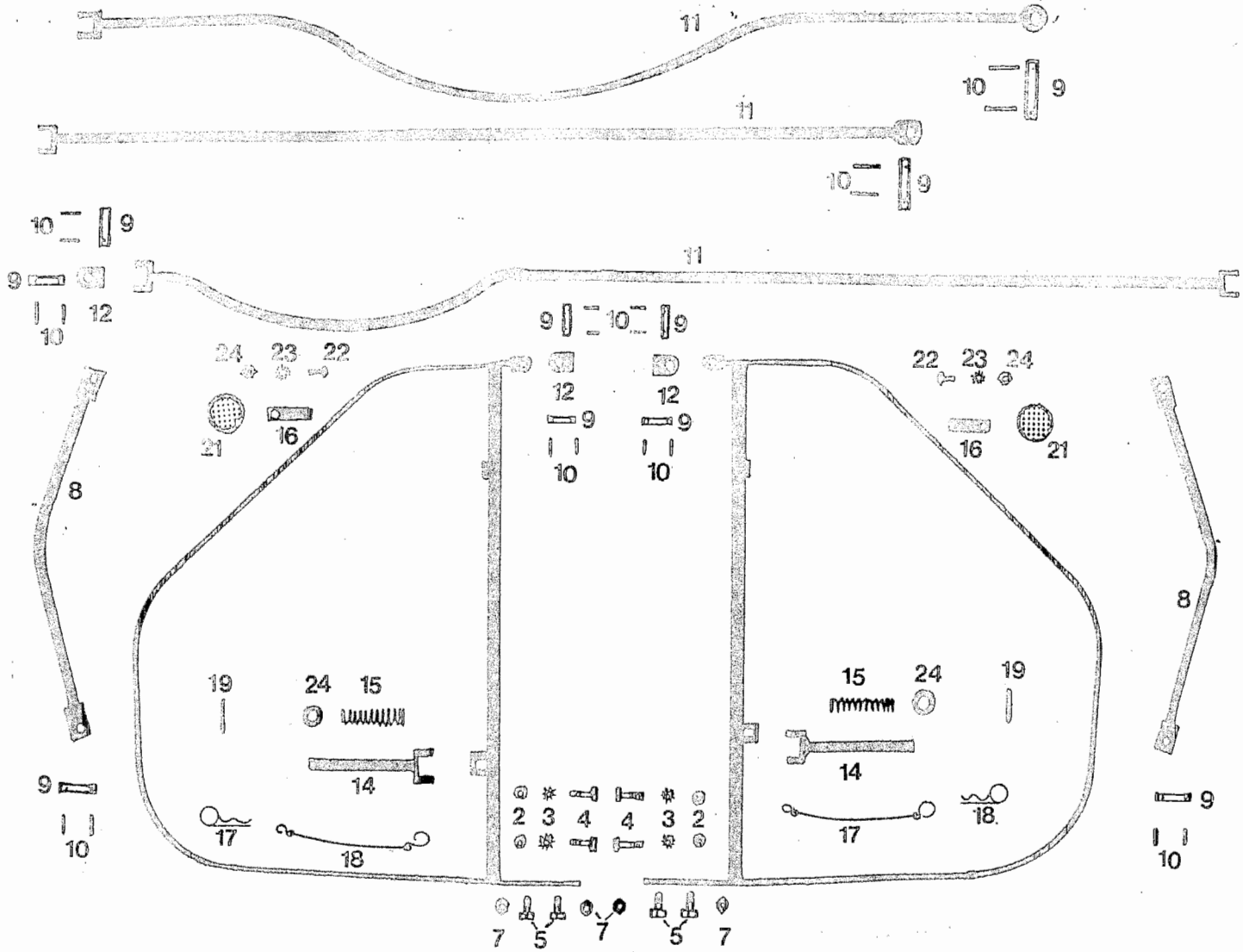
Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos.no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	X = Verschleißteil	X = weare parts	X = pieces d'usure	Nr. No. No. No.	TH440D	TH520D	TH700D				
	Dreipunktbock mit Zubehör		3-point headrack with accessories	attelage trois points avec des accessoires								
1	Verbindungsprofil, geschw.		Connecting profile, welded	Profil de connection, soudé	487 859G			●				
1	Verbindungsprofil, geschw.		Connecting profile, welded	Profil de connection, soudé	487 495G	●	●					
2	6kt.-Schraube M 12x90 DIN 931-8.8 A1A		Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	116 536	●	●					
3	Strebe		Bar	Barre	487 866			●				
4	6kt.-Schraube M 12x35 DIN 933-8.8 A1A		Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	107 740			●				
6	Strebe mit Kettenglied		Strut with chain link	Barre avec joint de chaîne	487 695G			●				
7	Aufspannbchse AG 28x22x40		Tensioning bushing	Douille de fixation	109 470	●						
8	Sicherungsmutter VM 12 DIN 980-8 A1A		Retaining nut	Ecrou de maintien	108 589	●	●	●				
9	Sicherungsschnur (490 357)		Retaining rope	Câble de maintien	111 895	X	X	X				
10	Rohrklappsplint 6x30		Cotter pin	Goupille fendue	124 287	X	X	X				
11	Schutzstrebe		Protection strut	Barre de protection	487 632	●	●	●				
12	6kt.-Schraube M 8x40 DIN 931-8.8 A1A		Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	116 513	●	●	●				
13	Scheibe 9 DIN 126 ZN 3		Plate	Rondelle	115 991	●	●	●				
14	Sicherungsmutter VM 8 DIN 980-8 A1A		Retaining nut	Ecrou de maintien	108 531	●	●	●				
15	Dreipunktbock, geschw.		3-point headrack, welded	Attelage 3-points, soudé	488 542			●				
15	Dreipunktbock, geschw.		3-point headrack, welded	Attelage 3-points, soudé	488 534			●				
16	Bolzen		Bolt	Boulon	487 482G	●	●	●				
17	Rolle		Roll	Galet	487 514	●	●	●				
18	Spannstift 8x40 DIN 1481		Tension pin	Goupille	107 465	●	●	●				
19	Spannstift 5x40 DIN 1481		Tension pin	Goupille	107 441	●	●	●				
20	Bolzen, geschw.		Welded pin	Goupille, soudée	487 429G	●	●	●				
21	Oberlenkerstufenbolzen 25x19x160		Bolt of upper link assembly	Boulon gradué du bras de guidage	122 613	●	●	●				
22	Federstecker 5 DIN 11024 ZN 3		Plug	Fiche	115 916	X	X	X				
23	Knotenkette 2,8 DIN 5686 11 Glieder 500 mm lang (491 146)		Link chain (11 links)	Chaîne à joints (11 joints)	117 244	X	X	X				
24	Federsteckbolzen 12x55		Clip-on bolt	Axe de réglage à ressort	106 857	X	X	X				
25	Stütze, geschw.		Support, welded	Support, soudé	478 324G	●	●	●				
26	Kunststoffkappe		Plastic hat	Chapeau plastique	478 786	●	●	●				
27	Spannstift 6x45 DIN 1481		Tension pin	Goupille	107 453	●	●	●				
28	Klappstecker 6 DIN 11023 ZN 3		Folding plug	Esses d'essieu	124 053			X				
29	Verschlußkappe		Sealing hat	Chapeau de fermeture	124 290	●	●	●				

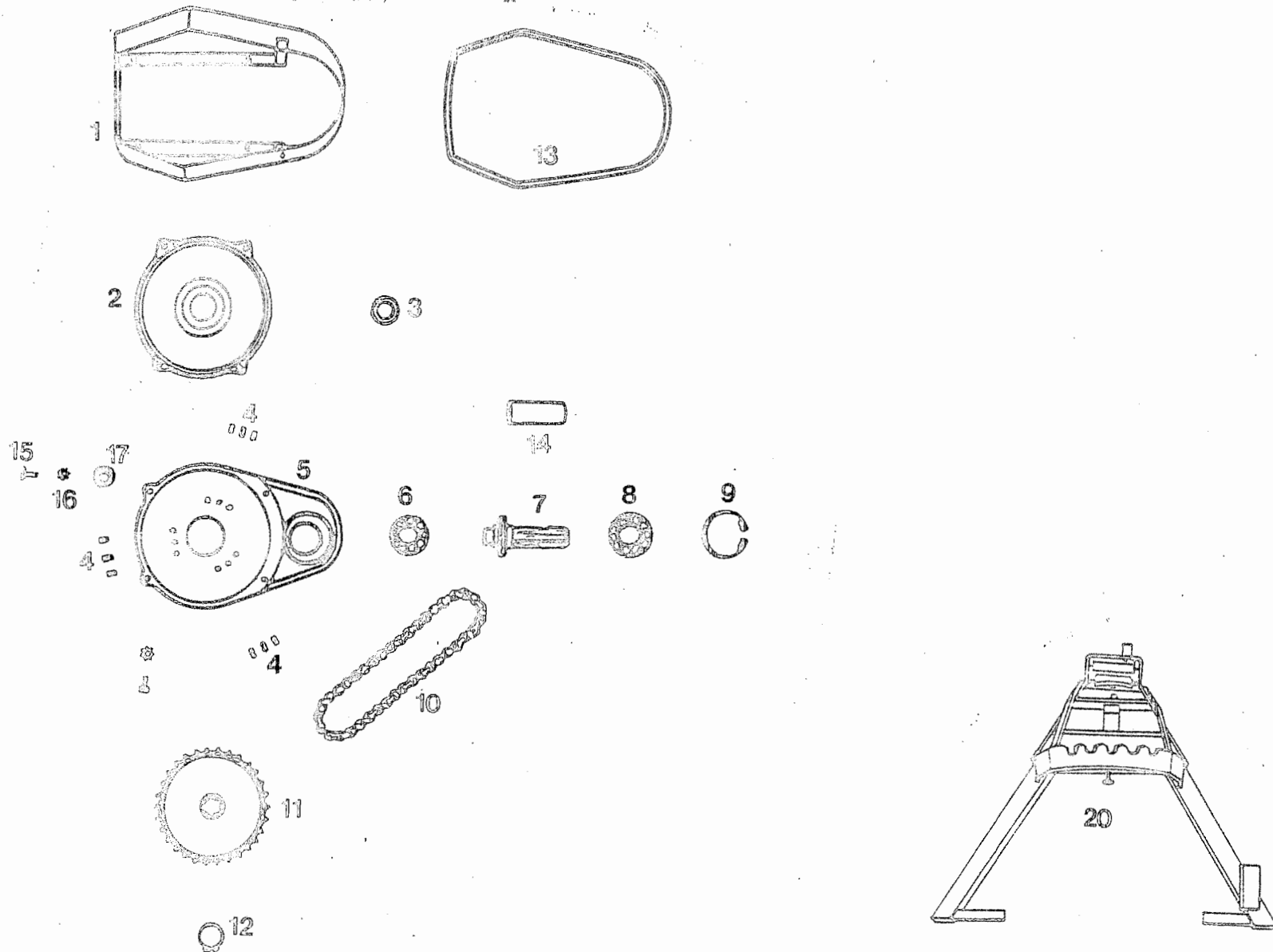


Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos.no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	X = Verschleißteil X = weare parts	X = pièces d'usure	Nr. No. No. No.	TH440	TH520					
	Deichsel mit Zubehör, vollst.		Drawbar with accessories complete								
	Timon avec accessoires complet										
1	Spannhülse 3,5x40 DIN 1481		Clamping sleeve	107 425	●	●					
2	Spannhülse 6x40 DIN 1481		Clamping sleeve	107 452	●	●					
3	Stelling		Washer	491 076	●	●					
4	Stellspindel, geschw.		Retaining tongue, welded	487 647G	●	●					
5	Gelenknuß		Hinge nut	487 213	●	●					
6	Deichsel, geschw.		Drawbar, welded	487 459	●	●					
7	Klappstecker 8 DIN 11023 ZN 3		Folding plug	109 179	X	X					
8	Steckbolzen, geschw.		Clip-on bolt	355 939	●	●					
9	Gelenkwellenhalter, geschw.		p.t.o.-shaft holder, welded	487 643G	●	●					
10	Sicherungsmutter VM 8 DIN 980 A1A		Retaining nut	108 531	●	●					
11	Federscheibe B 10 DIN 137 ZN 3		Spring plate	115 997	●	●					
12	Scheibe 8,4 DIN 125 ZN 3		Washer	115 972	●	●					
13	6kt.-Schraube M 8x40 DIN 931-8.8 A1A		Hexagonal bolt	116 513	●	●					
14	Spannhülse 3,5x30 DIN 1481		Clamping sleeve	108 415	●	●					
15	Spannhülse 6x30 DIN 1481		Clamping sleeve	107 449	●	●					
16	Spannhülse 5x36 DIN 1481		Clamping sleeve	107 440	●	●					
17	Bolzen		Bolt	487 646	●	●					
18	Gabel, geschw.		Fork, welded	487 457G	●	●					
19	Spannhülse 5x40 DIN 1481		Clamping sleeve	107 441	●	●					
20	Bolzen		Bolt	487 460	●	●					
21	Sicherungsmutter VM 14 DIN 980-8 A1A		Retaining nut	109 363	●	●					
22	Sicherungsmutter VM 16 DIN 980-8 A1A		Retaining nut	116 699	●	●					
23	Träger, geschw.		Carrier, welded	487 446G	●	●					
24	6kt.-Schraube M 14x180 DIN 931-8.8 A1A		Hexagonal bolt	124 268	●	●					
25	6kt.-Schraube M 16x180 DIN 931-8.8 A1A		Hexagonal bolt	116 486	●	●					
26	Scheibe 9 DIN 126 ZN 3		Washer	115 991	●	●					
27	Schutzstrebe		Protection strut	487 645	●	●					
28	Verschlusskappe (Kunststoff)		Sealing hat	124 290	●	●					
29	6kt.-Schraube M 12x25 DIN 933-8.8 A1A		Hexagonal bolt	116 627	●	●					
30	Federring A 12 DIN 127		Seal	118 070	●	●					
31	Anschlagplatte		Stop plate	487 631	●	●					
32	Halter, geschw.		Support, welded	487 666G	●	●					
33	Kunststoffkappe		Plastic hat	478 786	●	●					
34	Spannhülse 6x45 DIN 1481		Clamping sleeve	107 453	●	●					
5	Stütze, geschw.		Support, welded	487 271G	●	●					
36	Federsteckbolzen 12x55		Clip-on bolt	106 857	X	X					
37	Sicherungsschnur (111 895)		Retaining rope	490 357	X	X					

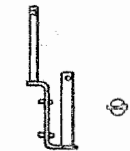
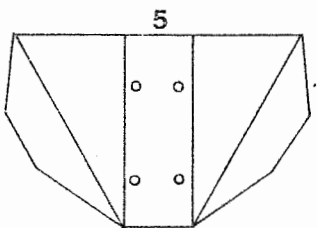
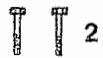
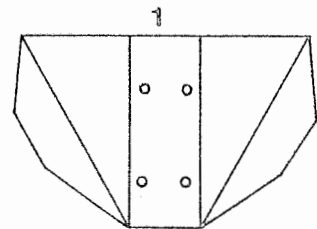


Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos.no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	X = Verschleißteil	X = weare parts	X = pieces d'usure	Nr. No. No. No.	TH700						
	Deichsel mit Zubehör		Drawbar with accessories	Timon avec accessoires								
1	Deichsel, geschw.		Drawbar, welded	Timon, soudé	488 051G	●						
2	Schmierplatte, außen		Hinge plate	Plaque de charnière	488 036	●						
3	Federring A 12 DIN 127		Flexible ring	Bague flexible	118 070	●						
4	6kt.-Schraube M 12x25 DIN 933-8.8 A1A		Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	116 627	●						
5	Klappstecker 8 DIN 11023 ZN 3		Folding plug	Esses d'Assieu	109 179	X						
6	Steckbolzen, geschw.		Stud pin	Axe de réglage	355 939	●						
7	Stütze, geschw.		Support	Support	487 271G	●						
8	Gabel, geschw.		Fork	Fourchette	487 457G	●						
9	Bolzen		Bolt	Boulon	487 646	●						
10	Spannstift 5x36 DIN 1481		Tension pin	Goupille	107 440	●						
11	Stellspindel		Retaining tongue	Collier de fixation	488 274G	●						
12	Axial-Rillenkugellager KS RA 25		Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	117 418	⊙						
13	Gelenknuß		Hinge nut	Pignon de jointure	406 592	●						
14	Spannstift 3,5x40 DIN 1481		Tension pin	Goupille	107 452	●						
15	Stellring		Leveling ring	Bague de réglage	491 076	●						
16	Spannstift 6x40 DIN 1481		Tension pin	Goupille	107 452	⊙						
17	Halter, geschw.		Support	Support	488 056	●						
18	Federstecker 12x55 ABK-F		Clip-on bolt	Axe de réglage à ressort	106 857	X						
19	Knotenkette 2,8 Länge 500 mm		Link chain	Chaîne à joints	121 594	X						
20	Scheibe 23 DIN 125 ZN 3		Washer	Rondelle	115 980	●						
21	Spannstift 6x30 DIN 1481		Tension pin	Goupille	107 449	●						
22	Kunststoffkappe 34x34		Plastic hat	Chapeau plastique	115 527	●						
23	Spannstift 6x45 DIN 1481		Tension pin	Goupille	107 453	●						
24	Sicherungsschnur		Safety cord	Cordon d'arrêt	111 895	●						
25	Kegelschmiernippel AM 8x1 DIN 71412		Conical grease nipple	Graisseur conique	108 292	●						

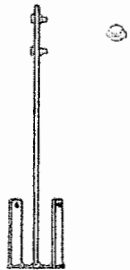
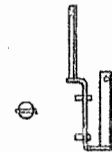




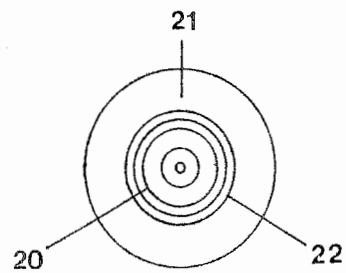
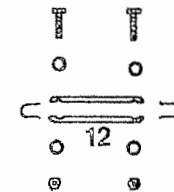
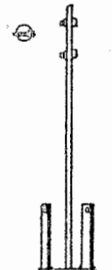
Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos.no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	X = Verschleißteil X = weare parts X = Pieces d'usure	Nr. No. No. No.	TH440	TH440D	TH520	TH520D	TH700	TH700D
	Loreiengetriebe mit Schutz	Night swath gear with guard	Engrenage pour andains avec protecteur						
	Sonderzubehör	Special equipment	Equipement special						
1	Schutz, gepkt.	Guard	Protecteur	487 637	●	●	●	●	●
2	Getriebedeckel	Gear cover	Couvercle d'engrenage	487 442G	●	●	●	●	●
3	Filzring	Washer	Bague	486 113G	●	●	●	●	●
4	Gewindestift M 10x12 DIN 914	Threaded pin	Goupille fileté	108 606	●	●	●	●	●
5	Getriebegehäuse	Gearbox housing	Boîte à vitesse	109 205	●	●	●	●	●
6	Rillenkugellager 6206 2 RS DIN 625	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	487 639	●	●	●	●	●
7	Wellenstummel m. Kettenrad Z=10, geschw.	Stub shaft with sprocket wheel	Bout d'arbre avec roue dentée	105 327	●	●	●	●	●
8	Rillenkugellager 6207 2 RS DIN 625	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	486 103	●	●	●	●	●
9	Sicherungsring 72x2,5 DIN 472	Snap ring	Circlip intérieur	108 570	●	●	●	●	●
10	Präzisionsrollenkette 3/4"x7/16" t=19,05 39 Glieder einschl. 1 gekröpftes Glied und 1 gerades Verschlußstück	Precision roller chain (39 rolls)	Chaîne à rouleaux de précision (39 rouleaux)	107 385	●	●	●	●	●
11	Kettenrad, geschw. Z=30	Sprocket wheel	Roue dentée	486 178G	X	X	X	X	X
12	Sicherungsring 35x1,5 DIN 471	Snap ring	Circlip extérieur	486 107G	●	●	●	●	●
13	Kantenschutz (115 674)	Edge protection	Protecteur des bords	107 367	●	●	●	●	●
14	Zapfwellenschutz	P.t.o. shaft guard	Protecteur de l'arbre de prise force	487 641	●	●	●	●	●
15	6kt.-Schraube M 8x20 DIN 933-8.8 A1A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	124 292	●	●	●	●	●
16	Zahnscheibe A 8,4 DIN 6797 ZN 3	Toothed plate	Rondelle dentée	107 727	●	●	●	●	●
17	Scheibe 8,4 DIN 125 ZN 3	Washer	Rondelle	116 049	●	●	●	●	●
	Sonderzubehör	Special equipment	Equipement special						
20	Geräte-Dreieck, geschw.	Three-point headrack	Triangle pour matériel	115 972	●	●	●	●	●
				487 661G		X	X		



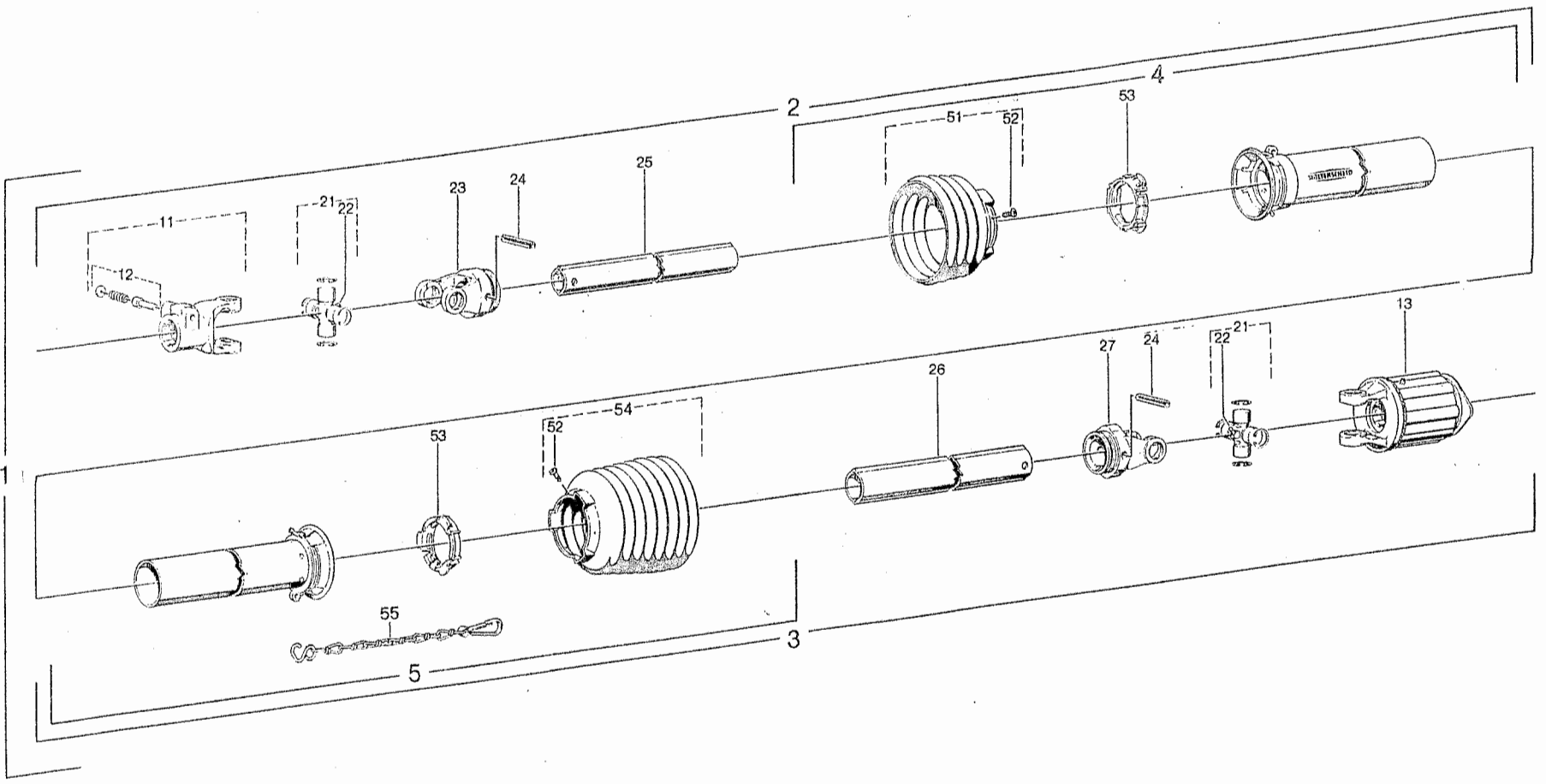
10



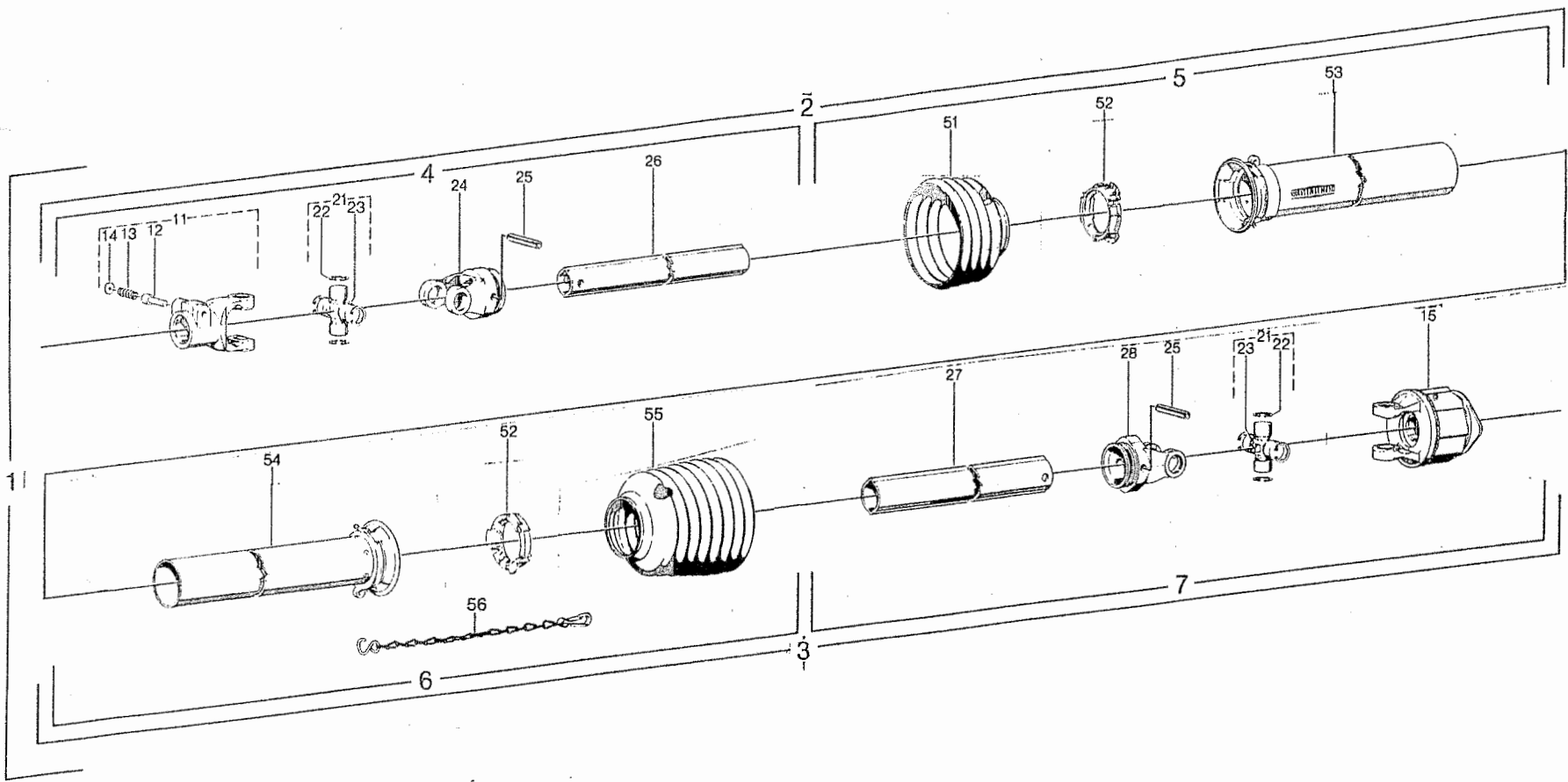
11



Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos.no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	X = Verschleißteil	X = weare parts	X = pieces d'usure	Nr. No. No. No.	TH440	TH440D	TH520	TH520D	TH700	TH700D
	Sonderzubehör		Special equipment	Equipement special							
	Garnitur Wickelschutz für Bereifung 3.50-8 und 15/6.00-6		Set of guards for track wheel	Jeu de protection pour roue							
1	Wickelschutz		Guard	Protection	487 663	●	●	●	●		
2	6kt.-Schraube M 8x40 DIN 931-8.8 A1A		Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	116 513	●	●	●	●		
3	Schelle		Bracket	Bride	487 662	●	●	●	●		
4	Sicherungsmutter VM 8 DIN 980-8 A1A		Retaining nut	Ecrou de maintien	108 531	●	●	●	●		
	Garnitur Wickelschutz für Bereifung 16/6.50-8		Set of guards for track wheel	Jeu de protection pour roue	487 677					●	●
5	Wickelschutz		Guard	Protecteur	487 663					●	●
6	6kt.-Schraube M 8x70 DIN 931-8.8 A1A		Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	124 279					●	●
7	Distanzbuchse		Distance bush	Douille à distance	487 676					●	●
8	Schelle		Clamp	Collier	487 662					●	●
9	Sicherungsmutter VM 8 DIN 980-8 A1A		Retaining nut	Ecrou de maintien	108 531					●	●
10	Beleuchtungsgarnitur, vollst.		Lighting set, cpl.	Jeu d'eclairage, cpl.	487 186G	●		●		●	
11	Beleuchtungsgarnitur, vollst.		Lighting set, cpl.	Jeu d'eclairage, cpl.	487 194G		●		●	●	
12	Zinkensicherung, vollst.		Safety device for tines, cpl.	Dispositif de securite pour les dents, cpl.	488 320	X	X	X	X	X	X
	Super-Ballon-Bereifung (6 Stück)		Super-ballon tyres (6 pcs.)	Pneus super ballon (6 pc)	488 059					●	●
20	Felge 5.50 A-8m. 2 Rillenkugellager 6205-2RS		Rim with 2 grooved ball bearing	Jante ave 2 roulements rainurés	121 090					●	●
21	Decke 16/6.50-8 Impl. 4 PR-T 510		Tyre	Roue	121 091					X	X
22	Schlauch 16/6.50-8 TR 13		Tyre	Roue	121 092					X	X



Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos.no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo			Nr. No. No. No.	TH440	TH520	TH700				
	Gelenkwelle W2200-SC15-K33B-008/011	P.t.o. shaft	Arbre de transmission	FELLA 121 031	●	●	●				
				Walter scheid 343 406	●	●	●				
2	Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer Schutzhälfte WH 2200-SC15	Inner p.t.o.-half with outer guard half WH 2200-SC15	Demi arbre de transmission inté- rieur avec demi protecteur extérieur	330 196	●	●	○				
3	Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer Schutzhälfte WH2200-SC15-K33B	Outer p.t.o.-half with inner guard half	Demi arbre de transmission exté- rieur avec demi protecteur intérieur	343 407	●	●	○				
4	Innere Gelenkwellenhälfte	Inner p.t.o.-half	Demi arbre de transm. intérieur	325 117	●	●	●				
5	Äußere Schutzhälfte SCH15	Outer guard half	Demi protecteur extérieur	340 209	○	●	●				
6	Innere Schutzhälfte SCH15	Inner guard half	Demi protecteur intérieur	351 541	○	●	●				
7	Äußere Gelenkwellenhälfte WH2200K33B	Outer p.t.o.-half	Demi arbre de transm. extérieur	342 216	○	●	●				
11	Aufsteckgabel, kompl. AG 2200-1 3/8"(6)	Quick disconnect yoke, cpl.	Mâchoire à verrouillage rapide, cpl.	041 049	○	○	○				
12	Schiebestift	Quick disconnect pin, cpl.	Poussoir de verrouillage rapide, cpl.	087 245	●	○	○				
13	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	087 246	○	○	○				
14	Scheibe	Washer	Rondelle	087 247	●	○	○				
15	Sternratsche, kompl. K33B=R2200-1 3/8"(6) M=800±35 Nm	Star ratchet clutch cpl.	Limiteur à cames en étoile, cpl.	050 097	○	●	○				
21	Kreuzgarnitur komplett	Unit package, cpl.	Bloc croisillon complet	044 439	●	●	●				
22	Sicherungsring 24x1,5 DIN 984	Snap ring	Bague de maintien	020 711	●	●	●				
23	Kegelschmiernippel BM 8x1 DIN 71412	Conical grease nipple	Graisseur conique	020 674	○	○	○				
24	Rillengabel RG 2200 0v	Grooved fork	Mâchoire à gorge	041 065	○	●	●				
25	Spannstift 10x65 DIN 1481	Tension pin	Goupille	020 614	●	●	●				
26	Profilrohr 0v;L=1200	Profile tube	Tube profilé	048 203	●	●	●				
27	Profilrohr 1;L=1195	Profile tube	Tube profilé	081 873	●	●	●				
28	Rillengabel RG2200-1	Grooved fork	Mâchoire à gorge	041 068	●	●	●				
51	Schutztrichter	Guard cone	Cône protecteur	090 183	●	●	●				
52	Gleitring	Slide ring	Glissoir	087 279	●	●	●				
53	Außenschutzrohr m. Kappe L=1140	Outer protection tube with hat	Tube de protection extérieure	014 550	●	●	●				
54	Innenschutzrohr m. Kappe L=1140	Inner protection tube with hat	Tube de protection intérieure	017 577	●	●	●				
55	Schutztrichter	Guard cone	Cône protecteur	090 195	●	●	●				
56	Haltekette	Safety chain	Chaînette	044 321	●	●	●				
	Ersatzteile können nur über die Fa. Walterscheid bezogen werden!	Spare parts can only be purchased directly from the Walterscheid	Les pièces peuvent seulement être achetées de chez la maison Walter- scheid.								



Pos.Nr. Pos.no. Rep. Pos.no.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo			Nr. No. No. No.	TH440D	TH520D	TH700D					
	Gelenkwelle W2200-SC15-K33B-008/011	P.t.o. shaft	Arbre de transmission	FELLA 121 032	●	●	●					
				Walter- scheid 343 399	●	●	●					
2	Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer Schutzhälfte WH 2200-SC15	Inner p.t.o.-half with outer guard half WH 2200-SC15	Demi arbre de transmission inté- rieur avec demi protecteur extérieur	323 320	●	●	●					
3	Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer Schutzhälfte WH2200-SC15-K33B	Outer p.t.o.-half with inner guard half	Demi arbre de transmission exté- rieur avec demi protecteur intérieur	343 400	●	●	●					
4	Innere Gelenkwellenhälfte WH 2200	Inner p.t.o.-half	Demi arbre de transm. intérieur	085 670	●	●	●					
5	Äußere Achutzhälfte SCH15	Outer guard half	Demi protecteur extérieur	337 406	●	●	●					
6	Innere Schutzhälfte SCH15	Inner guard half	Demi protecteur intérieur	351 540	●	●	●					
7	Äußere Gelenkwellenhälfte WH.2200-K33B	Outer p.t.o.-half	Demi arbre de transm. extérieur	343 401	●	●	●					
11	Aufsteckgabel, kompl. AG 2200-1 3/8"(6)	Quick disconnect yoke, cpl.	Mâchoire à verrouillage rapide, cpl.	041 049	●	●	●					
12	Schiebestift	Quick disconnect pin, cpl.	Poussoir de verrouillage rapide, cpl.	087 245	●	●	●					
13	Druckfeder	Compression spring	Ressort de pression	087 246	●	●	●					
14	Scheibe	Washer	Rondelle	087 247	●	●	●					
15	Sternratsche, kompl. K33B=R2200-1 3/8"(6) M=800±35 Nm	Star ratchet clutch cpl.	Limiteur à cames en étoile, cpl.	050 097	●	●	●					
21	Kreuzgarnitur komplett	Unit package, cpl.	Bloc croisillon complet	044 439	●	●	●					
22	Sicherungsring 24x1,5 DIN 984	Snap ring	Bague de maintien	020 711	●	●	●					
23	Kegelschmiernippel BM 8x1 DIN 71412	Conical grease nipple	Graisser conique	020 674	●	●	●					
24	Rillengabel RG 2200 Ov	Grooved fork	Mâchoire à gorge	041 065	●	●	●					
25	Spannstift 10x65 DIN 1481	Tension pin	Goupille	020 614	●	●	●					
26	Profilrohr 0v;L=1200	Profile tube	Tube profilé	046 596	●	●	●					
27	Profilrohr 1;L=1195	Profile tube	Tube profilé	022 484	●	●	●					
28	Rillengabel RG2200-1	Grooved fork	Mâchoire à gorge	041 068	●	●	●					
51	Schutztrichter	Guard cone	Cône protecteur	090 183	●	●	●					
52	Gleitring	Slide ring	Glissoir	087 279	●	●	●					
53	Außenschutzrohr m. Kappe L= 740	Outer protection tube with hat	Tube de protection extérieure	057 538	●	●	●					
54	Innenschutzrohr m. Kappe L= 740	Inner protection tube with hat	Tube de protection intérieure	057 537	●	●	●					
55	Schutztrichter	Guard cone	Cône protecteur	090 195	●	●	●					
56	Haltekette	Safety chain	Chaînette	044 321	●	●	●					
	Ersatzteile können nur über die Fa. Walterscheid bezogen werden!	Spare parts can only be purchased directly from the Walterscheid	Les pièces peuvent seulement être achetées de chez la maison Walter- scheid.									

Bretz-Liste

NUMERENVERZEKIJNIS

LIST NUMBERING

INDEX OF NUMBERS

INDICE PER NUMERI

Bestell-Nr. Part no No de commande No d'ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Pos.-Nr. Pos.-no No de pos. Pos. No	Bestell-Nr. Part no No de commande No d'ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Pos.-Nr. Pos.-no No de pos. Pos. No	Bestell-Nr. Part no No de commande No d'ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Pos.-Nr. Pos.-no No de pos. Pos. No	Bestell-Nr. Part no No de commande No d'ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Pos.-Nr. Pos.-no No de pos. Pos. No
108 221	5.27		109 205	9.08		120 595	4.05		240 309	4.21	8.24
105 186	3.16	4.30	109 239	2.35		121 066	4.12		354 560	5.13	
105 327	9.06		109 363	1.40	7.21	121 090	10.20		355 939	7.08	7A.05
105 463	1.42	2.28	109 455	1.10		121 091	10.21		406 592	7A.13	
105 524	1.33	2.09	109 470	6.07		121 092	10.22		461 106	1.11	
106 857	5.18	6.24	109 471	2.32		121 096	5.26		463 078	1.50	
107 047	1.18		110 860	1.55		121 170	4.32		464 006	8.02	4.22
107 104	1.28		111 216	1.15		121 327	4.26		477 656	1.29	
107 150	2.05		111 804	8.21		121 389	8.09		478 324	6.25	
107 367	1.04	9.12	111 895	2.37	6.09	121 594	7A.19		478 786	6.26	7.33
107 383	1.25	2.08	115 527	7A.22	8.17	121 608	4.42	7A.24	482 084	4.38	
107 385	1.03	9.09	115 916	6.22	8.18	121 609	4.40		486 050	1.05	
107 425	7.01		115 972	7.12	8.23	121 610	4.41	9.17	486 061	1.20	
107 435	8.10		115 980	7A.20		121 617	8.15		486 071	1.01	
107 440	7.16	7A.10	115 983	1.07		121 834	2.30	3.33	486 103	9.07	
107 441	2.24	3.24	115 991	6.13	7.26	122 613	6.21		486 107	9.11	
107 443	4.37		115 997	7.11		124 053	2.36	6.28	486 115	9.02	
107 449	7.15	7A.21	116 049	9.16		124 156	4.35		486 178	9.10	
107 451	1.54		116 051	8.03		124 268	1.37	7.24	486 181	1.11	
107 452	5.09	5.28	116 224	8.22		124 269	1.53		486 964	8.12	
	7A.16		116 477	1.38		124 279	10.06		486 976	8.11	
107 453	5.04	6.27	116 484	1.36		124 287	6.10		486 987	2.12	
107 465	1.57	2.15	116 486	1.35	7.25	124 289	1.22		487 000	1.56	2.20
	3.11	6.18	116 513	6.12	7.13	124 290	6.29	7.28	487 186	10.10	
107 467	4.36		116 530	8.04	10.02	124 292	9.14		487 187	8.20	
107 470	8.19		116 536	6.02		124 330	4.03		487 188	8.16	
107 478	1.41	2.27	116 614	1.45		124 331	2.39	3.20	487 194	10.10	
107 727	9.15		116 622	1.08		124 395	3.31	3.25	487 203	1.23	2.06
107 740	6.04		116 627	5.23	7.29	124 436	4.07	4.23	487 213	7.05	3.04
107 811	5.15		116 628	5.05	8.05	124 502	1.09	3.03	487 237	3.10	
108 292	3.19	4.39	116 629	4.29		124 503	1.21		487 271	7.35	7A.07
108 384	3.27		116 699	1.39	5.30	124 504	2.38	3.26	487 326	5.07	
108 415	7.14		116 746	1.14	7.22	124 710	4.17		487 337	5.03	
108 441	1.06		116 749	2.14	3.12	124 757	1.19	1.24	487 345	5.12	
108 531	1.47	4.34	117 244	6.23		124 758	1.02	2.05	487 348	5.08	
	8.06	10.04	117 418	7A.12		124 778	3.32	3.05	487 353	5.20	
108 570	9.08		117 848	4.16		124 939	1.48		487 354	5.21	
108 587	5.11		118 070	5.24	7.30	126 159	2.31	3.21	487 363	5.14	
108 589	5.06	6.08	118 440	1.32	2.07	126 375	4.06		487 364	5.16	
108 606	9.03		118 973	2.13	3.18	126 429	4.04		487 369	5.02	
108 611	1.46		120 034	5.22		126 662	1.58	2.17	487 376	5.10	
108 745	1.16	2.18	120 054	5.17		223 679	1.51	3.14	487 380	4.27	
109 179	7.07	7A.05	120 778	2.10	3.09	226 230	5.29		487 401	1.52	
						238 009	3.28		487 402	4.28	

Ersatzteilliste

NUMMERNVERZEICHNIS
INDEX OF NUMBERS

LIST NUMERIQUE
INDICE PER NUMERI

Bestell-Nr.	Tafel	Pos.-Nr.	Bestell-Nr.	Tafel	Pos.-Nr.	Bestell-Nr.	Tafel	Pos.-Nr.	Bestell-Nr.	Tafel	Pos.-Nr.
Part no	Table	Pos.-no	Part no	Table	Pos.-no	Part no	Table	Pos.-no	Part no	Table	Pos.-no
No de commande	Tableau	No de pos.	No de commande	Tableau	No de pos.	No de commande	Tableau	No de pos.	No de commande	Tableau	no de pos.
No d'ordinazione	Tavola	Pos. No	No d'ordinazione	Tavola	Pos. No	No d'ordinazione	Tavola	Pos. No	No d'ordinazione	Tavola	Pos. No
487 403	1.34		487 661	9.20		488 174	8.01		400 439	11.21	12.21 13.21
487 404	1.30		487 662	10.03	10.08	488 175	8.13		046 596	12.26	
487 408	4.43		487 663	10.01	10.05	488 177	8.01		048 203	11.26	
487 413	3.01		487 656	7.32		488 178	8.13		050 097	11.15	12.15
487 414	3.23		487 676	10.07		488 220	3.02		057 537	12.54	
487 429	6.20		487 677	10.00		488 221	1.27	2.26	057 538	12.53	
487 432	5.01		487 695	2.34	6.06	488 254	2.29	3.08	081 873	11.27	
487 436	5.01		487 859	6.01		488 262	2.02		084 099	13.22	
487 442	9.01		487 863	5.01		488 263	3.02		085 670	12.04	
487 446	7.23		487 866	6.03		488 274	7A.11		087 245	11.12	12.12
487 457	7.18	7A.08	487 872	4.14		488 320	10.12		087 246	11.13	12.13
487 459	7.06		487 873	4.24		488 331	4.18		087 247	11.14	12.14
487 461	4.08		487 922	4.33		488 332	4.25		087 279	11.52	12.52 13.53
487 464	4.11		487 927	2.11		488 456	4.20		090 183	11.51	12.51
487 467	4.13		487 928	2.22		488 483	1.13		090 195	11.55	12.55
487 473	1.12		487 955	1.13		488 485	3.02		121 031	11.00	
487 479	4.10		487 970	1.43		488 534	6.15		121 032	12.00	
487 482	6.16		487 971	1.44		488 542	6.15		121 038	13.00	
487 495	6.01		487 975	1.49		488 561	4.01		160 778	13.05	
487 496	5.25		487 976	2.19		490 357	5.19	7.37	323 320	12.02	
487 514	6.17		487 979	2.01		491 076	7.03	7A.15	325 117	11.04	
487 520	1.13		487 980	2.01		<div style="text-align: center;">WALTERSCHEID</div> <p>Gelenkwelle PTO drive shaft Transmission</p>					
487 525	3.01		487 986	2.23							
487 526	3.23		487 987	1.34							
487 534	1.17		487 988	1.30							
487 535	1.17		487 990	2.23							
487 536	1.30		488 009	3.01							
487 537	1.34		488 010	3.23							
487 547	1.49		488 011	3.01							
487 548	1.26	2.04 3.06	488 012	3.23							
487 553	1.56	3.30	488 020	8.08							
487 597	8.08		488 024	8.14							
487 598	8.11		488 029	8.11							
487 600	8.08		488 036	7A.02							
487 631	7.31		488 051	7A.01							
487 632	6.11		488 056	7A.17							
487 637	9.00		488 059	10.00							
487 639	9.05		488 072	4.33							
487 641	9.13		488 073	3.29							
487 643	7.09		488 087	4.43							
487 645	7.27		488 099	4.31							
487 646	7.17	7A.09	488 100	4.15							
487 647	7.04		488 169	8.01							
			488 170	8.13							
						014 550	11.53		339 107	13.12	
						017 577	11.54		340 209	11.05	
						017 581	13.33		342 216	11.07	
						020 510	13.28		343 399	12.00	
						020 545	13.29		343 400	12.03	
						020 614	11.25	12.25 13.31	343 401	12.07	
						020 674	11.23	12.23 13.23	343 406	11.00	
						020 711	11.22	12.22	343 407	11.03	
						022 484	12.27		351 540	12.06	
						041 049	11.11	12.11	351 541	11.06	
						041 059	13.11		363 138	13.13	
						041 065	11.24	12.24	364 906	13.01	
						041 066	13.30		364 907	13.03	
						041 068	11.28	12.28 13.34	365 246	13.51	
						041 195	13.24		365 305	13.52	
						041 196	13.27		365 348	13.54	
						042 861	13.25		379 519	13.04	
						044 284	13.26				
						044 321	11.56	12.56 13.55			



FELLA

Futterernte-Technik

Das **FELLA** Futterernte-Programm

Kreismähwerke
Scheibenmähwerke
Turboheuer
Turboschwader
Förderbänder
Ballenautomaten
Siloblocksneider

Faucheuses rotatives
Faucheuses à disques
Turbofaneurs
Turboandaineurs
Élévateurs à bande
Ramasseurs
automatiques de balles
Désileuses coupe-blocs

Rotary mowers
Rotary disc mowers
Rotary haymakers
Rotary windrowers
Conveyors
Automatic bale carriers
Silage block cutters

Falciatrici rotative
Spandivoltafieno a giranti
Ranghinatori universali
Trasportatori a nastro
Macchine automatiche per balle
Carri raccogli-trasportatori
per balle
Dessilatori a forza sollevatrice

Trommelmaaiers
Schijvenmaaiers
Cirkelschudders
Zwadharken
Bandtransporteurs
Automatische pakkenladers
Kuilvoersnijders

Rotationslattermaskiner
Skivlattermaskiner
Turbohövändare
Turbojälavläggare
Transportband
Balautomater
Siloblockskärare

Technische Änderungen vorbehalten.

Sauf modifications techniques!

Subject to technical modifications!

Modifiche tecniche riservate.

Afbeeldingen en technische gegevens
zijn voor de uitvoering niet bindend;
wijzigingen voorbehouden.

Vi reserverar oss för tekniska ändringar



FELLA-Werke GmbH · 8501 Feucht b. Nbg.

**Postfach 1306 · Fellastraße 2 · Telefon (091 28) 73-0 · Telex 622397, 626 131 · Telefax (091 28) 73-110
Zentraler Kundendienst (091 28) 736 · Zentrales Ersatzteillager (091 28) 73-111, 73-112, 73-113**